

ወደ ቆሮንቶስ ሰዎች

Salutation

1 በእግዚአብሔር ፈቃድ የኢየሱስ ክርስቶስ ሐዋርያ ሊሆን የተጠራ ጳውሎስ ወንድሙም ሶስቲንስ፣ 2 በቆሮንቶስ ላለች ለእግዚአብሔር ቤተ ክርስቲያን፣ በክርስቶስ ኢየሱስ ለተቀደሱት፣ የእነርሱና የእኛ ጌታ የሆነውን የጌታችንን የኢየሱስ ክርስቶስን ስም በየስፍራው ከሚጠሩት ሁሉ ጋር ቅዱሳን ለመሆን ለተጠሩት፤

1 ¹Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our brother Sosthenes,

2 To the church of God that is in Corinth, to those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, together with all those who in every place call on the name of our Lord Jesus Christ, both their Lord^a and ours:

3 ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን።

3 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

4 በክርስቶስ ኢየሱስ ሰላምናችሁ በተሰጣችሁ በእግዚአብሔር ጸጋ ምክንያት ሁልጊዜ ስለ እናንተ አምላክን አመሰግናለሁ፤ 5 ለክርስቶስ መመስከሪ በእናንተ ዘንድ እንደ ጸና፣ በነገር ሁሉ በቃልም ሁሉ በእውቀትም ሁሉ በእርሱ ባለጠነች እንድትሆኑ ተደርጋችኋል። 7 እንደዚህ የጌታችንን የኢየሱስ ክርስቶስን መግለጥ ስትጠባበቁ አንድ የጸጋ ስጦታ እንኳ አይጎድልባችሁም፤ 8 እርሱም ደግሞ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ቀን ያለ ነቀፋ እንድትሆኑ እስከ ፍጻሜ ድረስ ያጸናችኋል። 9 ወደ ልጁ ወደ ጌታችን ወደ ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብረት የጠራችሁ እግዚአብሔር የታመነ ነው።

4 I give thanks to my^b God always for you because of the grace of God that has been given you in Christ Jesus, 5 for in every way you have been enriched in him, in speech and knowledge of every kind— 6 just as the testimony of^c Christ has been strengthened among you— 7 so that you are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revealing of our Lord Jesus Christ. 8 He will also strengthen you to the end, so that you may be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. 9 God is faithful; by him you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ our Lord.

Divisions in the Church

10 ነገር ግን፣ ወንድሞች ሆይ፣ ሁላችሁ አንድ ንግግር እንድትናገሩ በአንድ ልብና በአንድ አባብም የተባበራችሁ እንድትሆኑ እንጂ መለያየት በመካከላችሁ እንዳይሆን በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ስም እለምናችኋለሁ። 11 ወንድሞቼ ሆይ፣ በመካከላችሁ ክርክር እንዳለ ስለእናንተ የቀሎጫ ቤተ ሰዎች አስታውቀውኛልና። 12 ይህንም እላለሁ፡- እያንዳንዳችሁ፡- እኔ የጳውሎስ ነኝ፣ እኔስ የአጵሎስ ነኝ፣ እኔ ግን የኬፋ ነኝ፣ እኔስ የክርስቶስ ነኝ ትላላችሁ። 13 ክርስቶስ

10 Now I appeal to you, brothers and sisters,^d by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you be in agreement and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and the same purpose. 11 For it has been reported to me by Chloe's people that there are quarrels among you, my brothers and sisters.^e 12 What I mean is that each of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." 13 Has

^aGk "theirs" ^bOther ancient authorities lack "my" ^cGk "my brothers"

"my" ^cOr "to" ^dGk "brothers"

ተከፍሎአልን? ጳውሎስስ ስለ እናንተ ተሰቀለን? ወይስ በጳውሎስ ስም ተጠመቃችሁን? ¹⁴⁻¹⁵ በሰሜ እንደ ተጠመቃችሁ ማንም እንዳይል ከቀርስጳስና ከጋይዮስ በቀር ከእናንተ አንድን እንኳ ስላላጠመቅሁ እግዚአብሔርን አመሰግናለሁ። ¹⁶ የእስጢፋኖስንም ቤተ ሰዎች ደግሞ አጥምቄአለሁ፤ ጨምሮ ሌላ አጥምቄ እንደ ሆነ አላውቅም። ¹⁷ ለማጥመቅ ክርስቶስ አልላከኝምና፤ ወንጌልን ልሰብክ እንጂ የክርስቶስ መስቀል ከንቱ እንዳይሆን በቃል ጥበብ አይደለም።

18 የመስቀሉ ቃል ለሚጠፉት ሞኝነት፣ ለእኛ ለምንድን ግን የእግዚአብሔር ኃይል ነውና። ¹⁹ የጥበበኞችን ጥበብ አጠፋለሁ የአስተዋዮችንም ማስተዋል እጥላለሁ ተብሎ ተጽፎአልና። ²⁰ ጥበበኛ የት አለ? ጻፊስ የት አለ? የዚች ዓለም መርማሪስ የት አለ? እግዚአብሔር የዚችን ዓለም ጥበብ ሞኝነት እንዲሆን አላደረገምን? ²¹ በእግዚአብሔር ጥበብ ምክንያት ዓለም እግዚአብሔርን በጥበብዋ ስላላውቀች፣ በሰብክት ሞኝነት የሚያምኑትን ሊያድን የእግዚአብሔር በጎ ፈቃድ ሆኖአልና። ²² መቼም አይሁድ ምልክትን ይለምናሉ የግሪክ ሰዎችም ጥበብን ይሻሉ፣ ²³ እኛ ግን የተሰቀለውን ክርስቶስን እንሰብካለን፤ ይህም ለአይሁድ ማሰናከያ ለአሕዛብም ሞኝነት ነው፣ ²⁴ ለተጠፋት ግን፣ አይሁድ ቢሆኑ የግሪክ ሰዎችም ቢሆኑ፣ የእግዚአብሔር ኃይልና የእግዚአብሔር ጥበብ የሆነው ክርስቶስ ነው። ጆስሰው ይልቅ የእግዚአብሔር ሞኝነት ይጠበባልና፣ የእግዚአብሔርም ድካም ከሰው ይልቅ ይበረታልና።

26 ወንድሞች ሆይ፣ መጠራታችሁን ተመልከቱ፤ እንደ ሰው ጥበብ ጥበበኞች የሆኑ ብዙዎች፣ ጎያላን የሆኑ ብዙዎች፣ ባላባቶች የሆኑ ብዙዎች አልተጠፉም። ²⁷ ነገር ግን እግዚአብሔር ጥበበኞችን እንዲያሳፍር የዓለምን ሞኝ ነገር መረጠ፤

Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? ¹⁴I thank God^f that I baptized none of you except Crispus and Gaius, ¹⁵so that no one can say that you were baptized in my name. ¹⁶(I did baptize also the household of Stephanas; beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) ¹⁷For Christ did not send me to baptize but to proclaim the gospel, and not with eloquent wisdom, so that the cross of Christ might not be emptied of its power.

Christ the Power and Wisdom of God

18For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. ¹⁹For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart."

²⁰Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? ²¹For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. ²²For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, ²³but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, ²⁴but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. ²⁵For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength.

26Consider your own call, brothers and sisters: ^anot many of you were wise by human standards, ^bnot many were powerful, not many were of noble birth. ²⁷But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what

^fOther ancient authorities read "I am thankful" ^gGk "brothers" ^hGk "according to the flesh"

ብርቱንም ነገር እንዲያሳፍር እግዚአብሔር የዓለምን ደካማ ነገር መረጠ፤²⁸ እግዚአብሔርም የሆነውን ነገር እንዲያጠፋ የዓለምን ምናምንቴ ነገር የተናቀውንም ነገር ያልሆነውንም ነገር መረጠ፤²⁹ ሥጋን የለበሰ ሁሉ በእግዚአብሔር ፊት እንዳይመካ።³⁰⁻³¹ ነገር ግን፡- የሚመካ በእግዚአብሔር ይመካ ተብሎ እንደ ተጻፈው ይሆን ዘንድ፥ ከእግዚአብሔር ዘንድ ጥበብና ጽድቅ ቅድስናም ቤዛ ነትም በተደረገልን በክርስቶስ ኢየሱስ የሆናችሁ ከእርሱ ነው።

2 ¹እኔም፥ ወንድሞች ሆይ፥ ወደ እናንተ በመጣሁ ጊዜ በቃልና በጥበብ ብልጫ ለእግዚአብሔር ምስክርነቴን ለእናንተ እየነገርሁ አልመጣሁም። ²በመካከላችሁ ሳለሁ ከኢየሱስ ክርስቶስ በቀር እርሱም እንደተሰቀለ ሌላ ነገር እንዳላውቅ ቆርጫ ነበርና። ³እኔም በድካምና በፍርሃት በብዙ መንቀጥቀጥም በእናንተ ዘንድ ነበርሁ፤ ⁴⁻⁵እምነታችሁም በእግዚአብሔር ኃይል እንጂ በሰው ጥበብ እንዳይሆን፥ ቃሌም ሰብኩትም መንፈስንና ኃይልን በመግለጥ ነበረ እንጂ፥ በሚያባብል በጥበብ ቃል አልነበረም።

6 በበሰሉት መካከል ግን ጥበብን እንናገራለን፥ ነገር ግን የዚችን ዓለም ጥበብ አይደለም የሚሻሩትንም የዚችን ዓለም ገጥች ጥበብ አይደለም፤ ግንገር ግን እግዚአብሔር አስቀድሞ ከዘመናት በፊት ለክብራችን የወሰነውን፥ ተሰውሮም የነበረውን የእግዚአብሔርን ጥበብ በምስጢር እንናገራለን።⁷ የዚችም ዓለም ገጥች አንዱ እንኳ ይህን ጥበብ አላወቀም፤ አውቀውስ ቢሆኑ የክብርን ጌታ ባልሰቀሉትም ነበር፤ ግንገር ግን፡- ዓይን ያላየችው ጆሮም ያልሰማው በሰውም ልብ ያልታሰበው እግዚአብሔር ለሚወዱት ያዘጋጀው ተብሎ እንድተጻፈ፥ እንዲህ እንናገራለን።¹⁰ መንፈስም የእግዚአብሔርን ጥልቅ ነገር ስንኳ ሳይቀር ሁሉን ይመረምረ

is weak in the world to shame the strong;²⁸ God chose what is low and despised in the world, things that are not, to reduce to nothing things that are, ²⁹so that no oneⁱ might boast in the presence of God. ³⁰He is the source of your life in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, ³¹in order that, as it is written, "Let the one who boasts, boast in^j the Lord."

Proclaiming Christ Crucified

2 ¹When I came to you, brothers and sisters,^k I did not come proclaiming the mystery^l of God to you in lofty words or wisdom. ²For I decided to know nothing among you except Jesus Christ, and him crucified. ³And I came to you in weakness and in fear and in much trembling. ⁴My speech and my proclamation were not with plausible words of wisdom,^m but with a demonstration of the Spirit and of power, ⁵so that your faith might rest not on human wisdom but on the power of God.

The True Wisdom of God

6 Yet among the mature we do speak wisdom, though it is not a wisdom of this age or of the rulers of this age, who are doomed to perish. ⁷But we speak God's wisdom, secret and hidden, which God decreed before the ages for our glory. ⁸None of the rulers of this age understood this; for if they had, they would not have crucified the Lord of glory. ⁹But, as it is written, "What no eye has seen, nor ear heard, nor the human heart conceived, what God has prepared for those who love him"ⁿ—
¹⁰these things God has revealed to us through the Spirit; for the Spirit searches

ⁱGk "no flesh" ^jOr "of" ^kGk "brothers" ^lOther ancient authorities read "testimony" ^mOther ancient authorities read "the persuasiveness of wisdom"

ራልና ለእኛ እግዚአብሔር በመንፈሱ በኩል ገለጠው። ¹¹በእርሱ ውስጥ ካለው ከሰው መንፈስ በቀር ለሰው ያለውን የሚያውቅ ሰው ማን ነው? እንዲሁም ደግሞ ከእግዚአብሔር መንፈስ በቀር ለእግዚአብሔር ያለውን ማንም አያውቅም። ¹²እኛ ግን ከእግዚአብሔር እንዲያው የተሰጠንን እናውቅ ዘንድ ከእግዚአብሔር የሆነውን መንፈስ እንጂ የዓለምን መንፈስ አልተቀበልንም። ¹³መንፈሳዊውን ነገር ከመንፈሳዊው ነገር ጋር አስተያይተን መንፈስ በሚያስተምረን ቃል ይህን ደግሞ እንናገራለን እንጂ የሰው ጥበብ በሚያስተምረን ቃል አይደለም።

14 ለፍጥረታዊ ሰው የእግዚአብሔር መንፈስ ነገር ሞኝነት ነውና አይቀበለውም፤ በመንፈስም የሚመረመር ስለሆነ ሊያውቀው አይችልም። ¹⁵መንፈሳዊ ሰው ግን ሁሉን ይመረምራል ራሱ ግን በማንም አይመረመርም። ¹⁶እንዲያስተምረው የጌታን ልብ ማን አውቆት ነው? እኛ ግን የክርስቶስ ልብ አለን።

3 ¹እኔም፣ ወንድሞች ሆይ፣ የሥጋ እንደ መሆናችሁ፣ በክርስቶስም ሕፃናት እንደ መሆናችሁ እንጂ መንፈሳዊያን እንደ መሆናችሁ ልናገራችሁ አልቻልሁም። ²ገና ጽኑ መብል ለመብልት አትችሉም ነበርና ወተት ጋትጓችሁ፤ ³ገና ሥጋውያን ናችሁና እስከ አሁን ድረስ ገና አትችሉም። ቅናትና ክርክር ስለሚገኝባችሁ ሥጋውያን መሆናችሁ አይደላችሁምን? እንደ ሰው ልማድስ አትመላለሱምን? ⁴አንዱ፡- እኔ የጳውሎስ ነኝ፣ ሁለተኛውም፡- እኔ የአጵሎስ ነኝ ቢል ሰዎች ብቻ መሆናችሁ አይደለምን?

5 አጵሎስ እንግዲህ ምንድር ነው? ጳውሎስ ምንድር ነው? በእነርሱ እጅ ያመናችሁ አገልጋዮች ናቸው፤ ለእያንዳንዳቸውም ጌታ እንደ ሰጣቸው ያገለግላሉ። ⁶እኔ ተከልሁ አጵሎስም አጠጣኝ ነገር ግን እግዚአብሔር ያሳድግ ነበር፤

everything, even the depths of God. ¹¹For what human being knows what is truly human except the human spirit that is within? So also no one comprehends what is truly God's except the Spirit of God. ¹²Now we have received not the spirit of the world, but the Spirit that is from God, so that we may understand the gifts bestowed on us by God. ¹³And we speak of these things in words not taught by human wisdom but taught by the Spirit, interpreting spiritual things to those who are spiritual."

14 Those who are unspiritual^o do not receive the gifts of God's Spirit, for they are foolishness to them, and they are unable to understand them because they are spiritually discerned. ¹⁵Those who are spiritual discern all things, and they are themselves subject to no one else's scrutiny.

16 "For who has known the mind of the Lord so as to instruct him?" But we have the mind of Christ.

On Divisions in the Corinthian Church

3 ¹And so, brothers and sisters,^p I could not speak to you as spiritual people, but rather as people of the flesh, as infants in Christ. ²I fed you with milk, not solid food, for you were not ready for solid food. Even now you are still not ready, ³for you are still of the flesh. For as long as there is jealousy and quarrelling among you, are you not of the flesh, and behaving according to human inclinations? ⁴For when one says, "I belong to Paul," and another, "I belong to Apollos," are you not merely human?

5 What then is Apollos? What is Paul? Servants through whom you came to believe, as the Lord assigned to each. ⁶I planted, Apollos watered, but God gave

ⁿOr "interpreting spiritual things in spiritual language", or "comparing spiritual things with spiritual" ^oOr "natural" ^pGk "brothers"

ገእንግዲያስ የሚያሳድግ እግዚአብሔር እንጂ የሚተክል ቢሆን ወይም የሚያጠጣ ቢሆን አንዳች አይደለም። ፩የሚተክልና የሚያጠጣ አንድ ናቸው፤ ነገር ግን እያንዳንዱ እንደ ራሱ ድካም መጠን የራሱን ደመወዝ ይቀበላል። ፪የእግዚአብሔር እርሻ ናችሁ፤ የእግዚአብሔር ሕንፃ ናችሁ፤ ከእርሱ ጋር አብረን የምንሠራ ነንና።

10 የእግዚአብሔር ጸጋ እንደ ተሰጠኝ መጠን እንደ ብልሃተኛ የአናጺ አለቃ መሠረትን መሠረትሁ፤ ሌላውም በላዩ ያንጸል። እያንዳንዱ ግን በእርሱ ላይ እንዴት እንዲያንጽ ይጠንቀቅ። 11ከተመሠረተው በቀር ማንም ሌላ መሠረት ሊመሠርት አይችልምና፤ እርሱም ኢየሱስ ክርስቶስ ነው። 12ማንም ግን በዚህ መሠረት ላይ በወርቅ ቢሆን በብርም በከበረ ድንጋይም በእንጨትም በሣርም ወይም በአገዳ ቢያንጽ፤ የእያንዳንዱ ሥራ ይገለጣል፤ 13በእሳት ስለሚገለጥ ያ ቀን ያሳያልና፤ የእያንዳንዱም ሥራ እንዴት መሆኑን እሳቱ ይፈትነዋል። 14ማንም በእርሱ ላይ ያንጸው ሥራ ቢጸናለት ደመወዙን ይቀበላል፤ 15የማንም ሥራ የተቃጠለበት ቢሆን ይጎዳበታል፤ እርሱ ራሱ ግን ይድናል ነገር ግን በእሳት እንደሚደን ይሆናል።

16 የእግዚአብሔር ቤተ መቅደስ እንደ ሆናችሁ የእግዚአብሔርም መንፈስ እንዲኖርሳችሁ አታውቁምን? 17ማንም የእግዚአብሔርን ቤተ መቅደስ ቢያፈርስ እግዚአብሔር እርሱን ያፈርስዋል፤ የእግዚአብሔር ቤተ መቅደስ ቅዱስ ነውና፤ ያውም እናንተ ናችሁ።

18 ማንም ራሱን አያታልል፤ ከእናንተ ማንም በዚች ዓለም ጥበበኛ የሆነ ቢመስለው ጥበበኛ ይሆን ዘንድ ሞኝ ይሁን። 19-20 የዚህች ዓለም ጥበብ በእግዚአብሔር ፊት ሞኝነት ነውና። እርሱ ጥበበኞችን በተንኩላቸው የሚይዝ፤ ደግሞም፡- ጌታ የጥበበኞችን አሳብ ከንቱ እንደ ሆነ ያውቃል ተብሎ ተጽርክልና።

the growth. 7So neither the one who plants nor the one who waters is anything, but only God who gives the growth.

8The one who plants and the one who waters have a common purpose, and each will receive wages according to the labor of each. 9For we are God's servants, working together; you are God's field, God's building.

10According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building on it. Each builder must choose with care how to build on it. 11For no one can lay any foundation other than the one that has been laid; that foundation is Jesus Christ. 12Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw— 13the work of each builder will become visible, for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. 14If what has been built on the foundation survives, the builder will receive a reward. 15If the work is burned up, the builder will suffer loss; the builder will be saved, but only as through fire.

16Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you?⁹ 17If anyone destroys God's temple, God will destroy that person. For God's temple is holy, and you are that temple.

18Do not deceive yourselves. If you think that you are wise in this age, you should become fools so that you may become wise. 19For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written,

"He catches the wise in their craftiness,"

²⁰and again,

"The Lord knows the thoughts of the wise, that they are futile."

⁹In verses 16 and 17 the Greek word for "you" is plural

21 ስለዚህም ማንም በሰው አይመካ። ነገር ሁሉ የእናንተ ነውና፤ ጌጃውሎስ ቢሆን አጵሎስም ቢሆን ኬፋም ቢሆን ዓለምም ቢሆን ሕይወትም ቢሆን ሞትም ቢሆን ያለውም ቢሆን የሚመጣውም ቢሆን፤ ጌጃውሎስ የእናንተ ነው፤ እናንተም የክርስቶስ ናችሁ ክርስቶስም የእግዚአብሔር ነው።

4¹ እንዲሁ ሰው እኛን እንደ ክርስቶስ ሎሌዎችና እንደ እግዚአብሔር ምሥጢር መጋቢዎች ይቀጠረን።² እንደዚህም ሲሆን፤ በመጋቢዎች ዘንድ የታመነ ሆኖ መገኘት ይፈለጋል።³ ነገር ግን በእናንተ ዘንድ ወይም በሌላ ሰው ዘንድ ብፈረድ ለእኔ ምንም አይደለም፤ እኔም በራሴ እንኳ አልፈርድም፤ ፋብራሴ ላይ ምንም አላውቅምና፤ ነገር ግን በዚህ አልጸድቅም፤ እኔን የሚፈርድ ግን ጌታ ነው።⁵ ስለዚህም በጩላማ የተሰወረውን ደግሞ ወደ ብርሃን የሚያወጣ የልብንም ምክር የሚገልጥ ጌታ እስኪመጣ ድረስ ጊዜው ሳይደርስ አንዳች አትፍረዱ፤ በዚያን ጊዜም ለእያንዳንዱ ምስጋናው ከእግዚአብሔር ዘንድ ይሆናል።

6 ወንድሞች ሆይ፤ ስለ አንዱ በአንዱ ላይ አንዳችሁም እንዳይታቡ፡- ከተጻፈው አትለፍ የሚለውን በእኛ ትማሩ ዘንድ፤ ይህን በእናንተ ምክንያት ስለ ራሴና ስለ አጵሎስ እንደ ምላሌ ተናገርሁ። ግንኙነት እንድትበልጥ ማን አድርጎላል? ያልተቀበልኩት ምን አለህ? የተቀበልህ ከሆንህ ግን እንዳልተቀበልህ የምትመካ ስለ ምንድር ነው?

8 አሁን ጠግባችኋል፤ አሁንስ ባለጠንች ሆናችኋል፤ ያለ እኛ ነግሣችኋል፤ እኛ ደግሞ ከእናንተ ጋር እንድንነገሥ ብትነግሡ መልካም ይሆን ነበር። ፊላሎስም ለመላእክትም ለሰዎችም መጫወቻ ሆነናልና፤ እግዚአብሔር እኛን ሐዋርያቱን ሞት እንደ ተፈረደባቸው ሰዎች ከሁሉ ይልቅ የኋለኞች እን

21 So let no one boast about human leaders. For all things are yours,²² whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or the present or the future—all belong to you,²³ and you belong to Christ, and Christ belongs to God.

The Ministry of the Apostles

4¹ Think of us in this way, as servants of Christ and stewards of God's mysteries.² Moreover, it is required of stewards that they be found trustworthy.³ But with me it is a very small thing that I should be judged by you or by any human court. I do not even judge myself.⁴ I am not aware of anything against myself, but I am not thereby acquitted. It is the Lord who judges me.⁵ Therefore do not pronounce judgment before the time, before the Lord comes, who will bring to light the things now hidden in darkness and will disclose the purposes of the heart. Then each one will receive commendation from God.

6 I have applied all this to Apollos and myself for your benefit, brothers and sisters,⁷ so that you may learn through us the meaning of the saying, "Nothing beyond what is written," so that none of you will be puffed up in favor of one against another.⁸ For who sees anything different in you?⁹ What do you have that you did not receive? And if you received it, why do you boast as if it were not a gift?

8 Already you have all you want! Already you have become rich! Quite apart from us you have become kings! Indeed, I wish that you had become kings, so that we might be kings with you!⁹ For I think that God has exhibited us apostles as last of all, as though sentenced to death, because we have become a spectacle to the

¹Gk "brothers" ⁴Or "Who makes you different from another?"

ዳደረገን ይመስለኛልና። ¹⁰እኛ ስለ ክርስቶስ ሞኞች ነን እናንተ ግን በክርስቶስ ልባዎች ናችሁ፤ እኛ ደካሞች ነን እናንተ ግን ኃይለኞች ናችሁ፤ እናንተ የከበራችሁ ናችሁ እኛ ግን የተዋረድን ነን። ¹¹እስከዚህ ሰዓት ድረስ እንራባለን፤ እንጠማለን፤ እንራቆታለን፤ እንጎሰማለን፤ እንንከራተታለን፤ ¹²በገዛ እጃችን እየሠራን እንደከማለን፤ ሲሰድቡን እንመርቃለን፤ ሲያሳድዱን እንታገዛለን፤ ክፉ ሲናገሩን እንማልዳለን፤ ¹³እስከ አሁን ድረስ የዓለም ጥራጊ የሁሉም ጉድፍ ሆነናል።

world, to angels and to mortals. ¹⁰We are fools for the sake of Christ, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. ¹¹To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed and beaten and homeless, ¹²and we grow weary from the work of our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; ¹³when slandered, we speak kindly. We have become like the rubbish of the world, the dregs of all things, to this very day.

Fatherly Admonition

¹⁴እንደምወዳችሁ ልጆቼ አድርጌ ልገሥጃችሁ እንጂ ላሳፍራችሁ ይህን አልጽፍም። ¹⁵በክርስቶስ አእላፍ ሞግዚቶች ቢኖሩአችሁ ብዙ አባቶች የሉአችሁም እኔ በክርስቶስ ኢየሱስ በወንጌል ወልጄአችኋለሁና። ¹⁶እንግዲህ እኔን የምትመስሉ ሁኑ ብዬ እለምናችኋለሁ። ¹⁷ስለዚህ የምወደውንና የታመነውን በጌታ ልጄ የሆነውን ጢሞቴዎስን ልኬላችኋለሁ። እኔም በየሰፍራው በአብያተ ክርስቲያናት ሁሉ እንደማሰተምር በክርስቶስ ኢየሱስ የሚሆነውን መንገዴን እርሱ ያሳስባችኋል። ¹⁸አንዳንዱ ግን ወደ እናንተ የማልመጣ እየመሰላቸው የታበዩ አሉ፤ ¹⁹ነገር ግን ጌታ ቢፈቅድ ፈጥኜ ወደ እናንተ እመጣለሁ፤ የትዕቢተኞችንም ኃይል አውቃለሁ እንጂ ቃላቸውን አይደለም፤ ²⁰የእግዚአብሔር መንግሥት በኃይል ነው እንጂ በቃል አይደለምና። ²¹ምን ትወዳላችሁ? በባትር ወይስ በፍቅርና በየውሃት መንፈስ ልምጣባችሁን?

¹⁴I am not writing this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. ¹⁵For though you might have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers. Indeed, in Christ Jesus I became your father through the gospel. ¹⁶I appeal to you, then, be imitators of me. ¹⁷For this reason I sent you Timothy, who is my beloved and faithful child in the Lord, to remind you of my ways in Christ Jesus, as I teach them everywhere in every church. ¹⁸But some of you, thinking that I am not coming to you, have become arrogant. ¹⁹But I will come to you soon, if the Lord wills, and I will find out not the talk of these arrogant people but their power. ²⁰For the kingdom of God depends not on talk but on power. ²¹What would you prefer? Am I to come to you with a stick, or with love in a spirit of gentleness?

Sexual Immorality Defiles the Church

5 ¹በአጭር ቃል በእናንተ መካከል ዝሙት እንዳለ ይወራል የዚያም ዓይነት ዝሙት በአሕዛብስ እንኳ የማይገኝ ነው፤ የአባቱን ሚስት ያገባ ሰው ይኖራልና። ²እናንተም ታብያችኋል፤ ይልቅስ እንድታዝኑ አይገባችሁም? ይህን ሥራ የሠራው ከመካከላችሁ ይወገድ።

5 ¹It is actually reported that there is sexual immorality among you, and of a kind that is not found even among pagans; for a man is living with his father's wife. ²And you are arrogant! Should you not rather have mourned, so that he who has done this would have been removed from among you?

¹Or "am sending"

3-4 እኔ ምንም እንኳ በሥጋ ከእናንተ ጋር ባልሆን፤ በመንፈስ ከእናንተ ጋር ነኝ፤ ከእናንተም ጋር እንዳለሁ ሆኜ ይህን እንደዚህ በሠራው ላይ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ስም አሁን ፈርጂበታለሁ፤ እናንተና መንፈሴም ከጌታችን ከኢየሱስ ክርስቶስ ኃይል ጋር ተሰብስቦ በን፤ ⁵መንፈሱ በጌታ በኢየሱስ ቀን ትድን ዘንድ እንደዚህ ያለው ለሥጋው ጥፋት ለሰይጣን እንዲሰጥ ፍርዴ ነው።

6 መመካታችሁ መልካም አይደለም። ጥቂት እርሾ ሊጡን ሁሉ እንዲያበካ አታውቁምን? ገንግዲህ ያለ እርሾ እንዳላችሁ አዲሱን ሊጥ ትሆኑ ዘንድ አርጌውን እርሾ አሰወግዱ። ፋሲካችን ክርስቶስ ታርዶአልና፤ ስለዚህ በቅንነትና በእውነት ቂጣ በዓልን እናድርግ እንጂ በአርጌ እርሾ በከፋትና በግፍ እርሾም አይደለም።

9 ከሌሎች ጋር እንዳትተባበሩ በመልእክቱ ዳፍሁላችሁ። ¹⁰በጠቅላላው የዚህን ዓለም ሴሰኞችን፤ ወይም ገንዘብን የሚመኙትን ነጣቂዎችንም፤ ወይም ጣዖትን የሚያመልኩትን አላልሁም፤ ይህስ ቢሆን ከዓለም ልትወጡ ይገባችሁ ነበር። ¹¹አሁን ግን ወንድሞች ከሚባሉት አንዱ ሴሰኛ ወይም ገንዘብን የሚመኝ ወይም ጣዖትን የሚያመልክ ወይም ተሳዳቢ ወይም ሰካር ወይም ነጣቂ ቢሆን ከእርሱ ጋር እንዳትተባበሩ እጽፍላችኋለሁ፤ እንደዚህ ካለው ጋር መብል እንኳን አትብሉ። ¹²በውጭ ባሉ ሰዎች ላይ መፍረድ ምን አግዶኝ? በውስጥ ባሉ ሰዎች ላይ እናንተ አትፈርዱምን? ¹³በውጭ ባሉቱ ግን እግዚአብሔር ይፈርድባቸዋል። ከፉውን ከመካከላችሁ አውጡት።

6 ¹ከእናንተ አንዱ ከባልንጀራው ጋር መግት ቢኖረው በቅዱሳን ፊት በመፋረድ ፋንታ በዓመፀኞች ፊት ሊፋረድ ይደፍራልን? ²ቅዱሳን በዓለም ላይ እንዲፈርዱ አታውቁምን? በዓለምስ ላይ

3 For though absent in body, I am present in spirit; and as if present I have already pronounced judgment ⁴in the name of the Lord Jesus on the man who has done such a thing. ⁵When you are assembled, and my spirit is present with the power of our Lord Jesus, you are to hand this man over to Satan for the destruction of the flesh, so that his spirit may be saved in the day of the Lord.

6 Your boasting is not a good thing. Do you not know that a little yeast leavens the whole batch of dough? ⁷Clean out the old yeast so that you may be a new batch, as you really are unleavened. For our paschal lamb, Christ, has been sacrificed. ⁸Therefore, let us celebrate the festival, not with the old yeast, the yeast of malice and evil, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

Sexual Immorality Must Be Judged

9 I wrote to you in my letter not to associate with sexually immoral persons — ¹⁰not at all meaning the immoral of this world, or the greedy and robbers, or idolaters, since you would then need to go out of the world. ¹¹But now I am writing to you not to associate with anyone who bears the name of brother or sister ¹²who is sexually immoral or greedy, or is an idolater, reviler, drunkard, or robber. Do not even eat with such a one. ¹²For what have I to do with judging those outside? Is it not those who are inside that you are to judge? ¹³God will judge those outside. “Drive out the wicked person from among you.”

Lawsuits among Believers

6 ¹When any of you has a grievance against another, do you dare to take it to court before the unrighteous, instead of taking it before the saints? ²Do you not know that the saints will judge the world? And if the world is to be

⁴Or “on the man who has done such a thing in the name of the Lord Jesus” ⁵Other ancient authorities add “Jesus” ⁶Gk “brother”

ብትፈርዱ ከሁሉ ይልቅ ትንሽ ስለሚሆን ነገር ልትፈርዱ አትበቁምን? ³የትዳር ጉዳይ ይቅርና በመላእክት እንኳ እንድንፈረድ አታውቁምን? ⁴እንግዲህ ስለ ትዳር ጉዳይ የፍርድ ቤት ቢያስፈልጋችሁ በቤተ ክርስቲያን የተናቁትን ሰዎች ፈራጆች አድርጋችሁ ታስቀምጣላችሁን? ⁵አሳፍራችሁ ዘንድ ይህን እላለሁ። እንደዚህ ነውን? በወንድሞች መካከል ሽማግሌ ሊሆን የሚችል አንድ አስተዋይ ሰው በእናንተ ዘንድ አይገኝምን? ⁶ነገር ግን ወንድም ወንድሙን ይከሳል፤ ይህም በማያምኑ ፊት ይደረጋልን?

7 እንግዲህ ፈጽሞ የእርስ በርስ መግት እንዳለባችሁ በእናንተ ጉድለት ነው። ብትበደሉ አይሻልምን? ብትታለሉ አይሻልምን? ⁸ነገር ግን እናንተ ትበድላላችሁ ታታልሉማላችሁ፤ ያውም ወንድሞቻችሁን።

9 ወይስ ዓመፀኞች የእግዚአብሔርን መንግሥት እንዳይወርሱ አታውቁምን? አትሳቱ፤ ሴሰኞች ቢሆን ወይም ጣዖትን የሚያመልኩ ወይም አመንዝሮች ወይም ቀላጮች ወይም ከወንድ ጋር ዝሙት የሚሠሩ ¹⁰ወይም ሌቦች ወይም ገንዘብን የሚመኙ ወይም ሰካሮች ወይም ተሳዳቢዎች ወይም ነጣቂዎች የእግዚአብሔርን መንግሥት አይወርሱም። ¹¹ከእናንተም አንዳንዶቹ እንደ እነዚህ ነበራችሁ፤ ነገር ግን በጌታ በእየሱስ ክርስቶስ ስም በአምላካችንም መንፈስ ታጥባችኋል፤ ተቀድሳችኋል፤ ጸድቃችኋል።

12 ሁሉ ተፈቅዶልኛል፤ ሁሉ ግን አይጠቅምም። ሁሉ ተፈቅዶልኛል፤ በእኔ ላይ ግን አንድ ነገር እንኳ አይሠለጥንብኝም። ¹³መብል ለሆድ ነው፤ ሆድም ለመብል ነው፤ እግዚአብሔር ግን ይህንም ያንም ያጠፋቸዋል። ሥጋ ግን ለጌታ ነው እንጂ ለዝሙት አይደለም፤ ጌታም ለሥጋ ነው፤ ¹⁴እግዚአብሔርም ጌታንም አስነሣ እኛንም በኃይሉ

judged by you, are you incompetent to try trivial cases? ³Do you not know that we are to judge angels—to say nothing of ordinary matters? ⁴If you have ordinary cases, then, do you appoint as judges those who have no standing in the church? ⁵I say this to your shame. Can it be that there is no one among you wise enough to decide between one believer^x and another, ⁶but a believer^x goes to court against a believer^x—and before unbelievers at that?

7 In fact, to have lawsuits at all with one another is already a defeat for you. Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded? ⁸But you yourselves wrong and defraud—and believers^y at that.

9 Do you not know that wrongdoers will not inherit the kingdom of God? Do not be deceived! Fornicators, idolaters, adulterers, male prostitutes, sodomites, ¹⁰thieves, the greedy, drunkards, revilers, robbers—none of these will inherit the kingdom of God. ¹¹And this is what some of you used to be. But you were washed, you were sanctified, you were justified in the name of the Lord Jesus Christ and in the Spirit of our God.

Glorify God in Body and Spirit

12 “All things are lawful for me,” but not all things are beneficial. “All things are lawful for me,” but I will not be dominated by anything. ¹³“Food is meant for the stomach and the stomach for food,”^z and God will destroy both one and the other. The body is meant not for fornication but for the Lord, and the Lord for the body. ¹⁴And God raised the Lord and will also raise us by his power.

^xGk “brother” ^yGk “brothers” ^zThe quotation may extend to the word “other”

ያስነግሳል።¹⁵ ሥጋችሁ የክርስቶስ ብልቶች እንደ ሆነ አታውቁምን? እንግዲህ የክርስቶስን ብልቶች ወስጂ የጋለሞታ ብልቶች ላድርጋቸውን? አይገባም።
¹⁶ ወይስ ከጋለሞታ ጋር የሚተባበር አንድ ሥጋ እንዲሆን አታውቁምን? ሁለቱ አንድ ሥጋ ይሆናሉ ተብሎአልና።
¹⁷ ከጌታ ጋር የሚተባበር ግን አንድ መንፈስ ነው።¹⁸ ከዝሙት ሽቶ። ሰው የሚያደርገው ኃጢአት ሁሉ ከሥጋ ውጭ ነው፤ ዝሙትን የሚሠራ ግን በገዛ ሥጋው ላይ ኃጢአትን ይሠራል።
¹⁹⁻²⁰ ወይስ ሥጋችሁ ከእግዚአብሔር የተቀበላችሁት በእናንተ የሚኖረው የመንፈስ ቅዱስ ቤተ መቅደስ እንደ ሆነ አታውቁምን? በዋጋ ተገዝታችኋልና ለራሳችሁ አይደላችሁም፤ ስለዚህ በሥጋችሁ እግዚአብሔርን አክብሩ።

7 ስለ ጻፋችሁልኝ ስንገር፣ ከሴት ጋር አለመገናኘት ለሰው መልካም ነው። ግን ስለ ዝሙት ጠንቅ ለእያንዳንዱ ለራሱ ሚስት ትኑረው ለእያንዳንዱ ደግሞ ለራስዋ ባል ይኑራት።³ ባል ለሚስቱ የሚገባትን ያድርግላት፣ እንደዚሁም ደግሞ ሚስቲቱ ለባልዋ።⁴ ሚስት በገዛ ሥጋዋ ላይ ሥልጣን የላትም፣ ሥልጣን ለባልዋ ነው እንጂ፤ እንዲሁም ደግሞ ባል በገዛ ሥጋው ላይ ሥልጣን የለውም፣ ሥልጣን ለሚስቱ ነው እንጂ።⁵ ጸሎት ትተጉ ዘንድ ተስማምታችሁ ለጊዜው ካልሆነ በቀር፣ እርስ በርሳችሁ አትከላከሉ፤ ራሳችሁን ስለ አለመግዛት ሰይጣን እንዳይፈታተናችሁ ደግሞ አብራችሁ ሁኑ።⁶ ዳሩ ግን ይህን እንደ ፈቃድ እላለሁ እንጂ እንደ ትእዛዝ አይደለም።⁷ ሰው ሁሉ እንደ እኔ ሊሆን እወዳለሁና፤ ገንገር ግን እያንዳንዱ ከእግዚአብሔር ለራሱ የጸጋ ስጦታ አለው፣ አንዱ እንደ ዚህ ሁለተኛውም እንደዚያ።

⁸ ላላገቡና ለመበለቶች ግን እላለሁ፡- እንደ እኔ ቢኖሩ ለእነርሱ መልካም ነው፤⁹ ገንገር ግን በምኞት ከመቃ

^aOr "sanctuary"

¹⁵Do you not know that your bodies are members of Christ? Should I therefore take the members of Christ and make them members of a prostitute? Never!
¹⁶Do you not know that whoever is united to a prostitute becomes one body with her? For it is said, "The two shall be one flesh."
¹⁷But anyone united to the Lord becomes one spirit with him.
¹⁸Shun fornication! Every sin that a person commits is outside the body; but the fornicator sins against the body itself.
¹⁹Or do you not know that your body is a temple^a of the Holy Spirit within you, which you have from God, and that you are not your own?
²⁰For you were bought with a price; therefore glorify God in your body.

Directions concerning Marriage

7 Now concerning the matters about which you wrote: "It is well for a man not to touch a woman."
²But because of cases of sexual immorality, each man should have his own wife and each woman her own husband.
³The husband should give to his wife her conjugal rights, and likewise the wife to her husband.
⁴For the wife does not have authority over her own body, but the husband does; likewise the husband does not have authority over his own body, but the wife does.
⁵Do not deprive one another except perhaps by agreement for a set time, to devote yourselves to prayer, and then come together again, so that Satan may not tempt you because of your lack of self-control.
⁶This I say by way of concession, not of command.
⁷I wish that all were as I myself am. But each has a particular gift from God, one having one kind and another a different kind.

⁸To the unmarried and the widows I say that it is well for them to remain unmarried as I am.
⁹But if they are not

ጠል መጋባት ይሻላልና ራሳቸውን መግዛት ባይችሉ ያግቡ።

10-11 ሚስትም ከባልዋ አትለያይ፤ ብትለያይ ግን ሳታገባ ትኑር ወይም ከባልዋ ትታረቅ፤ ባልም ሚስቱን አይተዋት ብዬ የተጋቡትን አዛቸዋለሁ፤ እኔ ግን አላዝም፤ ጌታ እንጂ።

12 ሌሎችንም እኔ እላለሁ፤ ጌታም አይደለም፤ ከወንድሞች ወገን ያላመነች ሚስት ያለችው ቢኖር እርሱምም ከእርሱ ጋር ልትቀመጥ ብትስማማ፤ አይተዋት፤ 13 ያላመነ ባል ያላት ሚስትም ብትኖር ይህ ከእርሱ ጋር ሊቀመጥ ቢስማማ፤ አትተወው። 14 ያላመነ ባል በሚስቱ ተቀድሶአልና፤ ያላመነችም ሚስት በባልዋ ተቀድሳለች፤ አለዚያ ልጆቻችሁ ርቱሳን ናቸው፤ አሁን ግን የተቀደሱ ናቸው። 15 የማያምን ግን ቢለይ ይለይ፤ ወንድም ቢሆን ወይም እጎት እንዲህ በሚመስል ነገር አይገዙም፤ እግዚአብሔር ግን በሰላም ጠርቶናል። 16 አንቺ ሴት፤ ባልሽን ታድኚ እንደ ሆንሽ ምን ታውቁአለሽ? ወይስ አንተ ሰው፤ ሚስትህን ታድን እንደ ሆንህ ምን ታውቃለህ?

17 ብቻ ለእያንዳንዱ እግዚአብሔር እንደ ከፈለለት እያንዳንዱም እግዚአብሔር እንደ ጠራው እንዲሁ ይመላለስ። እንዲሁም በአብያተ ክርስቲያናት ሁሉ እደነግራለሁ። 18 ማንም ተገርዞ ሳለ ተጠርቶ እንደ ሆነ፤ ወደ አለመገረዝ አይመለስ፤ ማንም ሳይገረዝ ተጠርቶ እንደ ሆነ አይገረዝ። 19 መገረዝ ቢሆን አለመገረዝም ቢሆን ከንቱ ነው፤ የእግዚአብሔርን ትእዛዝ መጠበቅ ነው እንጂ። 20 እያንዳንዱ በተጠራበት መጠራት እንደዚሁ ይኑር። 21 ባሪያ ሆነህ ተጠርተህ እንደ ሆነ አይገድህም፤ አርነት ልትወጣ ቢቻልህ ግን አርነትን ተቀበል። 22 ባሪያ ሆኖ በጌታ የተጠራ የጌታ ነጻ ነውና፤ እንዲሁም ነጻ ሆኖ የተጠራ የክርስቶስ ባሪያ

practicing self-control, they should marry. For it is better to marry than to be aflame with passion.

10 To the married I give this command—not I but the Lord—that the wife should not separate from her husband 11 (but if she does separate, let her remain unmarried or else be reconciled to her husband), and that the husband should not divorce his wife.

12 To the rest I say—I and not the Lord—that if any believer^b has a wife who is an unbeliever, and she consents to live with him, he should not divorce her. 13 And if any woman has a husband who is an unbeliever, and he consents to live with her, she should not divorce him. 14 For the unbelieving husband is made holy through his wife, and the unbelieving wife is made holy through her husband. Otherwise, your children would be unclean, but as it is, they are holy. 15 But if the unbelieving partner separates, let it be so; in such a case the brother or sister is not bound. It is to peace that God has called you.^c 16 Wife, for all you know, you might save your husband. Husband, for all you know, you might save your wife.

The Life That the Lord Has Assigned

17 However that may be, let each of you lead the life that the Lord has assigned, to which God called you. This is my rule in all the churches. 18 Was anyone at the time of his call already circumcised? Let him not seek to remove the marks of circumcision. Was anyone at the time of his call uncircumcised? Let him not seek circumcision. 19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing; but obeying the commandments of God is everything. 20 Let each of you remain in the condition in which you were called.

21 Were you a slave when called? Do not be concerned about it. Even if you can gain your freedom, make use of your present condition now more than ever.^d 22 For whoever was called in the Lord as a slave is a freed person belonging to the

^bGk "brother" ^cOther ancient authorities read "us" ^dOr "avail yourself of the opportunity"

ነው። ጋበዋጋ ተገዝታችኋል፤ የሰው ባሪያዎች አትሁኑ። ጋወንድሞች ሆይ፥ እያንዳንዱ በተጠራበት እንደዚሁ ሆኖ በእግዚአብሔር ዘንድ ይኑር።

25 ስለ ደናግልም የጌታ ትእዛዝ የለኝም፥ ነገር ግን የታመገሁ እሆን ዘንድ ከጌታ ምሕረትን የተቀበልሁ እንደ መሆኔ ምክር እመክራለሁ። ጋእንግዲህ ስለ አሁኑ ችግር ይህ መልካም ይመስለኛል፤ ሰው እንዲህ ሆኖ ቢኖር መልካም ነው። ጋበሚስት ታስረህ እንደ ሆንህ መፋታትን አትሻ፤ በሚስት አልታሰርህ እንደ ሆንህ ሚስትን አትሻ። ጋብታገባ ግን ኃጢአት አትሠራም ድንግሊቱም ብታገባ ኃጢአት አትሠራም፤ ነገር ግን እንዲህ በሚያደርጉ በሥጋቸው ላይ መከራ ይሆንባቸዋል፥ እኔም እራራላችሁ ነበር። ጋዳሩ ግን፥ ወንድሞች ሆይ፥ ይህን እናገራለሁ፤ ዘመኑ አጭር ሆኖአል፤ ከእንግዲህ ወዲህ ሚስቶች ያሉአቸው እንደሌላቸው ይሁኑ፥ ጋየሚያለቅሱም እንደማያለቅሱ፥ ደስ የሚላቸውም ደስ እንደማይላቸው፥ ጋየሚገዙም ምንም እንደሌላቸው፥ በዚችም ዓለም የሚጠቀሙ በሙሉ እንደማይጠቀሙባት ይሁኑ፤ የዚች ዓለም መልክ አላፈ ነውና።

32 ነገር ግን ያለ አሳብ ልትኖሩ እወዳለሁ። ያላገባው ጌታን እንዴት ደስ እንዲያሰኘው የጌታን ነገር ያስባል፤ ጋያገባው ግን ሚስቱን እንዴት ደስ እንዲያሰኛት የዓለምን ነገር ያስባል፥ ልቡም ተከፍሎአል። ጋያልተጋባች ሴትና ድንግል በሥጋም በነፍስም እንዲቀደሱ የጌታን ነገር ያስባሉ፤ የተጋባች ግን ባልዋን እንዴት ደስ እንድታሰኘው የዓለምን ነገር ታስባለች። ጋይህንም ለራሳችሁ ጥቅም እላለሁ፤ በአገባብ እንድትኖሩ ሳትባክኑም በጌታ እንድትጸኑ ነው እንጂ ላጠምዳችሁ ብዬ አይደለም።

36 ዳሩ ግን ማግባት ወደሚገባው ዕድሜ በደረሰ ጊዜ ስለ ድንግልናው ያፈረሰ ሰው ቢኖር፥ የወደደውን ያድ

Lord, just as whoever was free when called is a slave of Christ. 23 You were bought with a price; do not become slaves of human masters. 24 In whatever condition you were called, brothers and sisters,^c there remain with God.

The Unmarried and the Widows

25 Now concerning virgins, I have no command of the Lord, but I give my opinion as one who by the Lord's mercy is trustworthy. 26 I think that, in view of the impending^f crisis, it is well for you to remain as you are. 27 Are you bound to a wife? Do not seek to be free. Are you free from a wife? Do not seek a wife. 28 But if you marry, you do not sin, and if a virgin marries, she does not sin. Yet those who marry will experience distress in this life,^g and I would spare you that. 29 I mean, brothers and sisters,^c the appointed time has grown short; from now on, let even those who have wives be as though they had none, 30 and those who mourn as though they were not mourning, and those who rejoice as though they were not rejoicing, and those who buy as though they had no possessions, 31 and those who deal with the world as though they had no dealings with it. For the present form of this world is passing away.

32 I want you to be free from anxieties. The unmarried man is anxious about the affairs of the Lord, how to please the Lord; 33 but the married man is anxious about the affairs of the world, how to please his wife, 34 and his interests are divided. And the unmarried woman and the virgin are anxious about the affairs of the Lord, so that they may be holy in body and spirit; but the married woman is anxious about the affairs of the world, how to please her husband. 35 I say this for your own benefit, not to put any restraint upon you, but to promote good order and unhindered devotion to the Lord.

36 If anyone thinks that he is not behaving properly toward his fiancée,^h if his passions are strong, and so it has to be, let him marry as he wishes; it is no

^cGk "brothers" ^fOr "present" ^gGk "in the flesh" ^hGk "virgin"

ርግ፤ ኃጢአት የለበትም፤ ይጋቡ።
 37 ሳይናወጥ በልቡ የጸና ግን ግድ የለበ
 ትም፣ የወደደውን እንዲያደርግ ተፈቅ
 ዶለታል፤ ድንግልናውንም በልቡ ይጠ
 ብቅ ዘንድ ቢጸና፣ መልካም አደረገ።
 38 እንዲሁም ድንግልን ያገባ መልካም
 አደረገ ያላገባም የተሻለ አደረገ።

39 ሴት ባልዋ በሕይወት ሳለ የታሰረች
 ናት፤ ባልዋ ቢሞት ግን በጌታ ይሁን
 እንጂ የወደደችውን ልታገባ ነጻነት
 አላት። 40 እንደ ምክራ ግን እንዳለች ብት
 ኖር ደስተኛ ናት፤ እኔም ደግሞ የእግዚአ
 ብሔር መንፈስ በእኔ ያለ ይመስለኛል።

8 ለጣዖት ስለ ተሠዋ ሥጋም፣ ሁላ
 ጾችን እውቀት እንዳለን እናውቃለን።
 እውቀት ያስታብያል ፍቅር ግን ያንዳል።
 2 ማንም አንዳች የሚያውቅ ቢመስለው
 ሊያውቅ እንደሚገባው ገና አላወቀም፤
 3 ማንም ግን እግዚአብሔርን ቢወድ
 እርሱ በእርሱ ዘንድ የታወቀ ነው።

4 እንግዲህ ለጣዖት የተሠዋውን ሥጋ
 ስለ መብላት፣ ጣዖት ሁሉ በዓለም
 ከንቱ እንደ ሆነ ከአንዱም በቀር ማንም
 አምላክ እንደሌለ እናውቃለን።
 5 መቼም ብዙ አማልክትና ብዙ ጌቶች
 አሉ፤ ነገር ግን በሰማይ ሆነ በምድርም
 ሆነ አማልክት የተባሉ ምንም ቢኖሩ፣
 6 ለእኛስ ነገር ሁሉ ከእርሱ የሆነ እኛም
 ለእርሱ የሆንን አንድ አምላክ አብ
 አለን፣ ነገር ሁሉም በእርሱ በኩል የሆነ
 እኛም በእርሱ በኩል የሆንን አንድ ጌታ
 ኢየሱስ ክርስቶስ አለን።

7 ነገር ግን ይህ እውቀት በሁሉ
 ዘንድ አይገኝም፤ አንዳንዶች ግን ጣዖ
 ትን እስከ አሁን ድረስ ስለ ለመዱ፡-
 ለጣዖት የተሠዋ ነው ብለው ይበላሉና
 ሕሊናቸው ደካማ ስለ ሆነ ይረከሳል።
 8 መብል ግን ወደ እግዚአብሔር አያቀር
 በንም፤ ባንበላም ምንም አይጎድለንም
 ብንበላም ምንም አይተርፈንም። 9 ዳሩ
 ግን ይህ መብታችሁ ለደካሞች ዕንቅ
 ፋት እንዳይሆንባቸው ተጠንቀቁ።

sin. Let them marry. 37 But if someone
 stands firm in his resolve, being under no
 necessity but having his own desire under
 control, and has determined in his own
 mind to keep her as his fiancée,ⁱ he will
 do well. 38 So then, he who marries his
 fiancéeⁱ does well; and he who refrains
 from marriage will do better.

39 A wife is bound as long as her
 husband lives. But if the husband dies,^j
 she is free to marry anyone she wishes,
 only in the Lord. 40 But in my judgment
 she is more blessed if she remains as she
 is. And I think that I too have the Spirit
 of God.

Food Offered to Idols

8 ¹Now concerning food sacrificed to
 idols: we know that “all of us possess
 knowledge.” Knowledge puffs up, but
 love builds up. 2 Anyone who claims to
 know something does not yet have the
 necessary knowledge; 3 but anyone who
 loves God is known by him.

4 Hence, as to the eating of food of-
 fered to idols, we know that “no idol in
 the world really exists,” and that “there
 is no God but one.” 5 Indeed, even
 though there may be so-called gods in
 heaven or on earth—as in fact there are
 many gods and many lords— 6 yet for us
 there is one God, the Father, from whom
 are all things and for whom we exist, and
 one Lord, Jesus Christ, through whom
 are all things and through whom we exist.

7 It is not everyone, however, who has
 this knowledge. Since some have become
 so accustomed to idols until now, they
 still think of the food they eat as food
 offered to an idol; and their conscience,
 being weak, is defiled. 8 “Food will not
 bring us close to God.”^k We are no
 worse off if we do not eat, and no better
 off if we do. 9 But take care that this
 liberty of yours does not somehow be-
 come a stumbling block to the weak.

ⁱGk “virgin” ^jGk “falls asleep” ^kThe quotation may extend to the end of the verse

10 እንተ እውቀት ያለህ በጣዎት ቤት በማዕድ ስትቀመጥ እንድ ሰው ቢያ ይህ፤ ደካማ ሰው ቢሆን ለጣዎት የተሠዋውን ለመብላት ሕሊናው አይታነጽበትምን? 11 በእንተ እውቀትም ይህ ደካማ ይጠፋል፤ እርሱም ክርስቶስ የሞተለት ወንድም ነው። 12 እንዲህም ወንድሞችን እየበደላችሁ ደካማም የሆነውን ሕሊናቸውን እያቆሰላችሁ ክርስቶስን ትበድላላችሁ። 13 ስለዚህም መብል ወንድሜን የሚያሰናክለው ከሆነ፤ ወንድሜን እንዳላሰናክለው ለዘላለም ከቶሥጋ አልበላም።

9 እኔ ነጻ አይደለሁምን? ሐዋርያስ አይደለሁምን? ጌታችንን ኢየሱስ ክርስቶስን ለላየሁትምን? እናንተስ በጌታ ሥራዬ አይደላችሁምን? 2 የሐዋርያነቴ ማኅተም በጌታ እናንተ ናችሁና ለሌሎች ሐዋርያ ባልሆን ለእናንተስ ምንም ቢሆን ሐዋርያ ነኝ።

3-4 ለሚመረምሩኝ መልሴ ይህ ነው። ልንበላና ልንጠጣ መብት የለንምን? 5 እንደ ሌሎቹ ሐዋርያትና እንደ ጌታ ወንድሞች እንደ ኬፋም፤ እገት ሚስታችንን ይዘን ልንዘር መብት የለንምን? 6 ወይስ ሥራን ለመተው መብት የሌለን እኔና በርናባስ ብቻ ነን? 7 ከቶ በገዛ ገንዘቡ በወታደርነት የሚያገለግል ማን ነው? ወይስ ወይን ተክሎ ፍሬውን የማይበላ ማን ነው? ወይስ መንጋ እየጠበቀ ከመንጋው ወተት የማይጠጣ ማን ነው?

8 ይህን በሰው ሥልጣን ብቻ እላለሁን? 9 ሕግ ሰው ደግሞ ያን አይልምን? የሚያበራየውን በሬ አፋን አትሰር ተብሎ በሙሴ ሕግ ተጽፎአልና። እግዚአብሔርስ ስለ በሬዎች ይገደዋልን? 10 ይህን የሚለው ፈጽሞ ስለ እኛ አይደለምን? የሚያርስ በተስፋ ሊያርስ የሚያበራይም እንዲካፈል በተስፋ ሊያበራይ ስለሚገባው በእውነት ስለ እኛ ተጽፎአል።

10 For if others see you, who possess knowledge, eating in the temple of an idol, might they not, since their conscience is weak, be encouraged to the point of eating food sacrificed to idols?

11 So by your knowledge those weak believers for whom Christ died are destroyed.¹ 12 But when you thus sin against members of your family,^m and wound their conscience when it is weak, you sin against Christ. 13 Therefore, if food is a cause of their falling,ⁿ I will never eat meat, so that I may not cause one of them^o to fall.

The Rights of an Apostle

9 ¹Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? ²If I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

3 This is my defense to those who would examine me. ⁴Do we not have the right to our food and drink? ⁵Do we not have the right to be accompanied by a believing wife,^p as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? ⁶Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? ⁷Who at any time pays the expenses for doing military service? Who plants a vineyard and does not eat any of its fruit? Or who tends a flock and does not get any of its milk?

8 Do I say this on human authority? Does not the law also say the same? ⁹For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? ¹⁰Or does he not speak entirely for our sake? It was indeed written for our sake, for whoever plows

¹Gk "the weak brother... is destroyed" ^mGk "against the brothers" ⁿGk "my brother's falling" ^oGk "cause my brother" ^pGk "a sister as wife"

11 እኛ መንፈሳዊን ነገር የዘራገላችሁ ከሆንን የእናንተን የሥጋዊን ነገር እኛ ብናጭድ ትልቅ ነገር ነውን? 12 ሌሎች በእናንተ ላይ ይህን መብት የሚካፈሉ ከሆኑ እኛግ ይልቁን እንዴታ?

ነገር ግን የክርስቶስን ወንጌል እንዳንከለክል በሁሉ እንታገሣለን እንጂ በዚህ መብት አልተጠቀምንም። 13 በመቅደስ ነገር የሚያገለግሉ ከመቅደስ የሆነውን ነገርን እንዲመገቡ፣ በመሠዊያውም የሚጸኑ ከመሠዊያው እንዲካፈሉ አታውቁምን? 14 እንዲሁ ደግሞ ወንጌልን የሚሰብኩ ከወንጌል ቀለብ እንዲቀበሉ ጌታ ደንግገክል።

15 እኔ ግን ከእነዚህ ሁሉ ምንም አልተጠቀምሁም። እንዲህ እንዲሆንልኝ ይህን አልጽፍም፤ ግንም ትምክህቴን ከንቱ ከሚያደርግብኝ ሞት ይሻለኛል። 16 ወንጌልን ብሰብክ እንኳ የምመካበት የለኝም፤ ግድ ደርሶብኝ ነውና፤ ወንጌልንም ባልሰብክ ወዮልኝ። 17 ይህን በፈቃዴ ባደርገው ደመወዝ አለኝና፤ ያለፈቃዴ ግን ባደርገው መጋቢት በአደራ ተሰጥቶኛል። 18 እንግዲህ ደመወዜ ምን ድር ነው? ወንጌልን እየሰበክሁ በወንጌል ካለኝ መብት በሙሉ እንዳልጠቀም ወንጌልን ያለ ዋጋ ብናገር ነው።

19 ከሰው ሁሉ አርነት የወጣሁ ስሆን የሚበልጡትን እንድጠቅም እንደ ባሪያ ራሴን ለሁሉ አስገዛለሁ። 20 አይሁድንም እጠቅም ዘንድ ከአይሁድ ጋር እንደ አይሁዳዊ ሆንሁ፤ ከሕግ በታች ያሉትን እጠቅም ዘንድ፣ እኔ ራሴ ከሕግ በታች ሳለሆን፣ ከሕግ በታች ሳሉት ከሕግ በታች እንዳለሁ ሆንሁ፤ 21 ሕግ የሌላቸውን እጠቅም ዘንድ፣ ያለ እግዚአብሔር ህግ ሳልኖር ነገር ግን በክርስቶስ ሕግ በታች ሳለሁ፣ ሕግ ለሌላቸው ሕግ እንደ ሌላኝ ሆንሁ፤ 22 ደካሞችን እጠቅም ዘንድ ለደካሞች እንደ ደካማ ሆንሁ፤ በሁሉ መንገድ አንዳንዶችን አድን ዘንድ፣ ከሁሉ ጋር በሁሉ ነገር እንደ እነርሱ ሆንሁ። 23 በወንጌ

should plow in hope and whoever threshes should thresh in hope of a share in the crop. 11 If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? 12 If others share this rightful claim on you, do not we still more?

Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ. 13 Do you not know that those who are employed in the temple service get their food from the temple, and those who serve at the altar share in what is sacrificed on the altar? 14 In the same way, the Lord commanded that those who proclaim the gospel should get their living by the gospel.

15 But I have made no use of any of these rights, nor am I writing this so that they may be applied in my case. Indeed, I would rather die than that — no one will deprive me of my ground for boasting! 16 If I proclaim the gospel, this gives me no ground for boasting, for an obligation is laid on me, and woe to me if I do not proclaim the gospel! 17 For if I do this of my own will, I have a reward; but if not of my own will, I am entrusted with a commission. 18 What then is my reward? Just this: that in my proclamation I may make the gospel free of charge, so as not to make full use of my rights in the gospel.

19 For though I am free with respect to all, I have made myself a slave to all, so that I might win more of them. 20 To the Jews I became as a Jew, in order to win Jews. To those under the law I became as one under the law (though I myself am not under the law) so that I might win those under the law. 21 To those outside the law I became as one outside the law (though I am not free from God's law but am under Christ's law) so that I might win those outside the law. 22 To the weak I became weak, so that I might win the weak. I have become all things to all people, that I might by all means save some. 23 I do it all for the

ልም ማኅበረተኛ እሆን ዘንድ ስለ ወን ጌል ሁሉን አደርጋለሁ።

24 በእሽቅድምድም ስፍራ የሚሮ ጡት፣ ሁሉ እንዲሮጡ ነገር ግን አንዱ ብቻ ዋጋውን እንዲቀበል አታውቁ ምን? እንዲሁም ታገኙ ዘንድ ሩጡ። ጌ የሚታገልም ሁሉ በነገር ሁሉ ሰውነ ቱን ይገዛል፤ እነዚያም የሚጠፋውን አክሊል ሊያገኙ ነው፣ እኛ ግን የማይ ጠፋውን።²⁶ ስለዚህ እኔ ያለ አኅብ እን ደሚሮጥ ሁሉ እንዲሁ አልሮጥም፣ ነፋ ስን እንደሚጎስም ሁሉ እንዲሁ አልጋደልም፤ ግን ለሌሎች ከሰ በክሁ በኋላ ራሴ የተጣልሁ እንዳልሆን ሥጋዬን እየጎሰምሁ አስገዛዋለሁ።

sake of the gospel, so that I may share in its blessings.

24 Do you not know that in a race the runners all compete, but only one receives the prize? Run in such a way that you may win it. ²⁵ Athletes exercise self-control in all things; they do it to receive a perishable wreath, but we an imperishable one. ²⁶ So I do not run aimlessly, nor do I box as though beating the air; ²⁷ but I punish my body and enslave it, so that after proclaiming to others I myself should not be disqualified.

Warnings from Israel's History

10 ¹I do not want you to be unaware, brothers and sisters,² that our ancestors were all under the cloud, and all passed through the sea, ³and all were baptized into Moses in the cloud and in the sea, ⁴and all ate the same spiritual food, ⁵and all drank the same spiritual drink. For they drank from the spiritual rock that followed them, and the rock was Christ. ⁶Nevertheless, God was not pleased with most of them, and they were struck down in the wilderness.

⁶ Now these things occurred as examples for us, so that we might not desire evil as they did. ⁷ Do not become idolaters as some of them did; as it is written, "The people sat down to eat and drink, and they rose up to play." ⁸ We must not indulge in sexual immorality as some of them did, and twenty-three thousand fell in a single day. ⁹ We must not put Christ to the test, as some of them did, and were destroyed by serpents. ¹⁰ And do not complain as some of them did, and were destroyed by the destroyer. ¹¹ These things happened to them to serve as an example, and they

10 ¹ወንድሞች ሆይ፣ ይህን ታውቁ ዘንድ እወዳለሁ። አባቶቻችን ሁሉ ከደመና በታች ነበሩ ሁሉም በባሕር መካከል ተሻገሩ፤ ²ሁሉም ሙሴን ይተባበሩ ዘንድ በደመናና በባሕር ተጠመቁ፤ ³ሁሉም ያን መንፈሳዊ መብል በሉ ሁሉም ያን መንፈሳዊ መጠጥ ጠጡ፤ ⁴ይከተላቸው ከነበረው ከመንፈሳዊ ዓለት ጠጥተዋልና፣ ያም ዓለት ክርስቶስ ነበረ። ⁵እግዚአብሔር ግን ከእነርሱ በሚበዙት ደስ አላለውም፣ በምድረ በዳ ወድቀዋልና።

⁶ እነዚህም ክፉ ነገር እንደ ተመኙ እኛ ደግሞ እንዳንመኝ ይህ ምሳሌ ሆነልን። ⁷ሕዝብም ሊበሉ ሊጠጡም ተቀመጡ ሊዘፍኑም ተነሡ ተብሎ እንደ ተጻፈ ከእነርሱ አንዳንዶቹ እንዳደረጉት ጣዖትን የምታመልኩ አትሁኑ። ⁸ከእነርሱም አንዳንዶቹ እንደ ሴስት በአንድ ቀንም ሁለት እልፍ ከሦስት ሺህ እንደ ወደቁ አንሴስን። ⁹ከእነርሱም አንዳንዶቹ ጌታን እንደ ተፈታተኑት በእባቦቹም እንደ ጠፉ ጌታን አንፈታተን። ¹⁰ከእነርሱም አንዳንዶቹ እንዳንጎራጎሩ በሚያጠፋውም እንደ ጠፉ አታንጉርጉሩ። ¹¹ይህም ሁሉ እንደ ምሳሌ ሆነባቸው፣ እኛንም የዘመናት መጨረሻ የደ

⁴Gk "brothers" ⁷Other ancient authorities read "the Lord"

ረሰብንን ሊገሥጸን ተጻፈ።¹² ስለዚህ እንደ ቆመ የሚመስለው እንዳይወድቅ ይጠንቀቅ።¹³ ለሰው ሁሉ ከሚሆነው በቀር ምንም ፈተና አልደረሰባችሁም፤ ነገር ግን ከሚቻላችሁ መጠን ይልቅ ትፈተኑ ዘንድ የማይፈቅድ እግዚአብሔር የታመነ ነው፤ ትታገሡም ዘንድ እንድትችሉ ከፈተናው ጋር መውጫውን ደግሞ ያደርግላችኋል።

14 ስለዚህ፣ ወዳጆቼ ሆይ፣ ጣዖትን ከማምለክ ሽሹ።¹⁵ ልባዎች እንደ መሆናችሁ እላለሁ፤ በምለው ነገር እናንተ ፍረዱ።¹⁶ የምንባርከው የበረከት ጽዋ ከክርስቶስ ደም ጋር ኅብረት ያለው አይደለምን? የምንቆርሰውስ እንጀራ ከክርስቶስ ሥጋ ጋር ኅብረት ያለው አይደለምን? ¹⁷ አንድ እንጀራ ስለ ሆነ፣ እኛ ብዙዎች ስንሆን አንድ ሥጋ ነን፤ ሁላችን ያን አንዱን እንጀራ እንካፈላለንና።¹⁸ በሥጋ የሆነውን እስራኤል ተመልከቱ፤ መሥዋዕቱን የሚበሉ የመሠዊ ያው ማኅበረተኞች አይደሉምን? ¹⁹ እንግዲህ ምን እላለሁ? ለጣዖት የተሠዋ ምናምን ነው እላለሁን? ወይስ ጣዖት ምናምን እንዲሆን እላለሁን? ²⁰ አይደለም፤ ነገር ግን አሕዛብ የሚሠወት ለአጋንንት እንዲሆን እንጂ ለእግዚአብሔር እንዳይሠወድ እላለሁ፤ ከአጋንንትም ጋር ማኅበረተኞች እንድትሆኑ አልወድም።²¹ የጌታን ጽዋና የአጋንንትን ጽዋ ልትጠጡ አትችሉም፤ ከጌታ ማዕድና ከአጋንንት ማዕድ ልትካፈሉ አትችሉም።²² ወይስ ጌታን እናስቀናውን? እኛስ ከእርሱ ይልቅ እንበረታለንን?

23 ሁሉ ተፈቅዶልኛል፣ ሁሉ ግን የሚጠቅም አይደለም፤ ሁሉ ተፈቅዶልኛል፣ ነገር ግን ሁሉ የሚያንጽ አይደለም።²⁴ እያንዳንዱ የባልንጀራውን ጥቅም እንጂ አንድ ሰንኳ የራሱን ጥቅም አይፈልግ።²⁵ በሥጋ ገበያ የሚሸጠውን ሁሉ ከሕሊና የተነሣ ሳትመራመሩ ብሉ፤²⁶ ምድርና በእርስዋ የሞላባት

were written down to instruct us, on whom the ends of the ages have come.¹² So if you think you are standing, watch out that you do not fall.¹³ No testing has overtaken you that is not common to everyone. God is faithful, and he will not let you be tested beyond your strength, but with the testing he will also provide the way out so that you may be able to endure it.

14 Therefore, my dear friends,⁵ flee from the worship of idols.¹⁵ I speak as to sensible people; judge for yourselves what I say.¹⁶ The cup of blessing that we bless, is it not a sharing in the blood of Christ? The bread that we break, is it not a sharing in the body of Christ?¹⁷ Because there is one bread, we who are many are one body, for we all partake of the one bread.¹⁸ Consider the people of Israel;⁶ are not those who eat the sacrifices partners in the altar?¹⁹ What do I imply then? That food sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?²⁰ No, I imply that what pagans sacrifice, they sacrifice to demons and not to God. I do not want you to be partners with demons.²¹ You cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons. You cannot partake of the table of the Lord and the table of demons.²² Or are we provoking the Lord to jealousy? Are we stronger than he?

Do All to the Glory of God

23 “All things are lawful,” but not all things are beneficial. “All things are lawful,” but not all things build up.²⁴ Do not seek your own advantage, but that of the other.²⁵ Eat whatever is sold in the meat market without raising any question on the ground of conscience,²⁶ for “the

⁵Gk “my beloved” ⁶Gk “Israel according to the flesh”

ሁሉ የጌታ ነውና። ፳፻ከግያምኑ ሰዎች አንዱም ቢጠራችሁ ልትሄዱም ብትወዱ ከሕሊና የተነሣ ሳትመራመሩ የሚያቀርቡላችሁን ሁሉ ብሉ። ፳፻፲፱፻፲፱ ግን፡- ይህ ለጣዖት የተሠዋ ነው ቢላችሁ ከዚያ ካስታወቃችሁና ከሕሊና የተነሣ አትብሉ፤ ፳፻ሰላ ባልገጀራህ ሕሊና እንጂ ስለ ገዛ ሕሊናህ አልናገርም። አርነቴ በሌላ ሰው ሕሊና የሚፈርድ ሸረ ስለ ምንድር ነው? ፳፻እኔም በጸጋ ብበላ፤ በነገሩ ስለማመሰግንበት ስለ ምን እሰደባለሁ?

31 እንግዲህ የምትበሉ ወይም የምትጠጡ ብትሆኑ ወይም ማናቸውን ነገር ብታደርጉ ሁሉን ለእግዚአብሔር ክብር አድርጉት። ፳፻፳እኔ ደግሞ ብዙዎቹ ይድኑ ዘንድ ለጥቅማቸው እንጂ የራሴን ጥቅም ሳልፈልግ በሁሉ ነገር ሰውን ሁሉ ደስ እንደማሰኝ፤ ለአይሁድም ለግሪክም ሰዎች ለእግዚአብሔር ቤተ ክርስቲያንም ማሰናከያ አትሁኑ።

11 ለእኔ ክርስቶስን እንደምመስል እኔን ምሰሉ።

2 ወንድሞች ሆይ፤ በሁሉ ስለምታስቡኝና አላልፌ እንደ ሰጠኋችሁ ወግን ፈጽማችሁ ስለ ያዛችሁ አመሰግናችኋለሁ። ፳፻ነገር ግን የወንድ ሁሉ ራስ ክርስቶስ፤ የሴትም ራስ ወንድ፤ የክርስቶስም ራስ እግዚአብሔር እንደ ሆነ ልታውቁ እወዳለሁ። ፳፻ራሱን ተከናዎን የሚጸልይ ወይም ትንቢት የሚናገር ወንድ ሁሉ ራሱን ያዋርዳል። ፳፻ራሱን ሳትሸፍን ግን የምትጸልይ ወይም ትንቢት የምትናገር ሴት ሁሉ ራሱን ታዋርዳለች፤ እንደ ተላጫች ያህል አንድ ነውና። ፳፻ሴትም ራሱን ባትሸፍን ጠጉርዋን ደግሞ ትቆረጥ፤ ለሴት ግን ጠጉርዋን መቆረጥ ወይም መላጫት የሚያሳፍር ከሆነ ራሱን ትሸፍን። ፳፻ወንድ የእግዚአብሔር ምሳሌና ክብር ስለሆነ ራሱን መከናኘብ አይገባውም፤ ሴት ግን የወንድ ክብር ናት። ፳፻ሴት ከወንድ

earth and its fullness are the Lord's." 27 If an unbeliever invites you to a meal and you are disposed to go, eat whatever is set before you without raising any question on the ground of conscience. 28 But if someone says to you, "This has been offered in sacrifice," then do not eat it, out of consideration for the one who informed you, and for the sake of conscience— 29 I mean the other's conscience, not your own. For why should my liberty be subject to the judgment of someone else's conscience? 30 If I partake with thankfulness, why should I be denounced because of that for which I give thanks?

31 So, whether you eat or drink, or whatever you do, do everything for the glory of God. 32 Give no offense to Jews or to Greeks or to the church of God, 33 just as I try to please everyone in everything I do, not seeking my own advantage, but that of many, so that they may be saved.

11 1 Be imitators of me, as I am of Christ.

Head Coverings

2 I commend you because you remember me in everything and maintain the traditions just as I handed them on to you. 3 But I want you to understand that Christ is the head of every man, and the husband^v is the head of his wife,^v and God is the head of Christ. 4 Any man who prays or prophesies with something on his head disgraces his head, 5 but any woman who prays or prophesies with her head unveiled disgraces her head—it is one and the same thing as having her head shaved. 6 For if a woman will not veil herself, then she should cut off her hair; but if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or to be shaved, she should wear a veil. 7 For a man ought not to have his head veiled, since he is the image and reflection^w of God; but woman is the reflection^w of man. 8 Indeed, man was not made from

^vThe same Greek word means "man" or "husband" ^vOr "head of the woman" ^wOr "glory"

ናት እንጂ ወንድ ከሴት አይደለምና።
 9ሴት ስለ ወንድ ተፈጠረች እንጂ ወንድ ስለ ሴት አልተፈጠረምና። 10ስለዚህ ሴት ከመላእክት የተነሣ በራሱዋ ሥልጣን ሊኖራት ይገባል። 11ነገር ግን በጌታ ዘንድ ሴት ያለ ወንድ ወንድም ያለ ሴት አይሆንም። 12ሴት ከወንድ እንደ ሆነች እንዲሁ ወንድ ደግሞ በሴት ነውና፤ ሁሉም ከእግዚአብሔር ነው። 13በእናንተ በራሳችሁ መካከል ፍረዱ፤ ሴት ራሱዋን ሳትሸፍን ወደ እግዚአብሔር ልትጸልይ ይገባታልን? 1415ወንድ ጠጉሩን ቢያስረዝም ነውር እንዲሆንበት፣ ሴት ግን ጠጉርዋን ብታስረዝም ክብር እንዲሆንላት ተፈጥሮ እንኳ አያስተምራችሁም? ጠጉርዋ መጎናጸፊያ ሊሆን ተሰጥቶአታልና። 16ዳሩ ግን ማንም ሊከራከር ቢፈቅድ፣ እኛ ወይም የእግዚአብሔር አብያተ ክርስቲያናት እንዲህ ያለ ልማድ የለንም።

17ነገር ግን በምትሰበሰቡበት ጊዜ ለሚከፋ እንጂ ለሚሻል ስላልሆነ ይህን ትእዛዝ ስሰጥ የማመሰግናችሁ አይደለም። 18በመጀመሪያ ወደ ማኅበር ስትሰበሰቡ በመካከላችሁ መለያየት እንዳለ እሰማለሁና፣ በአንድ በኩልም አምናለሁ። 19በእናንተ ዘንድ የተፈተኑት እንዲገለጡ በመካከላችሁ ወገኖች ደግሞ ሊሆኑ ግድ ነውና። 20እንግዲህ አብራችሁ ስትሰበሰቡ የምትበሉት የጌታ እራት አይደለም፤ 21በመብላት ጊዜ እያንዳንዱ የራሱን እራት ይበላልና፣ አንዱም ይራባል አንዱ ግን ይሰክራል። 22የምትበሉባቸው ውና የምትጠጡባቸው ቤቶች የላችሁምን? ወይስ የእግዚአብሔርን ማኅበር ትንቃላችሁን አንዳችም የሌላቸውን ታሳፍራላችሁን? ምን ልበላችሁ? በዚህ ነገር ላመሰግናችሁን? አላመሰግናችሁም።

23ለእናንተ ደግሞ አሳልፈ የሰጠሁትን እኔ ከጌታ ተቀብያለሁና፤ 24ጌታ ኢየሱስ አልፎ በተሰጠበት በዚያችሁ ሌሊት እንጀራን አንሥቶ አመሰገነ፣ ቆርሶም፡- እንካችሁ ብሉ፤ ይህ ስለ እናንተ

woman, but woman from man. 9Neither was man created for the sake of woman, but woman for the sake of man. 10For this reason a woman ought to have a symbol of authority on her head, because of the angels. 11Nevertheless, in the Lord woman is not independent of man or man independent of woman. 12For just as woman came from man, so man comes through woman; but all things come from God. 13Judge for yourselves: is it proper for a woman to pray to God with her head unveiled? 14Does not nature itself teach you that if a man wears long hair, it is degrading to him, 15but if a woman has long hair, it is her glory? For her hair is given to her for a covering. 16But if anyone is disposed to be contentious—we have no such custom, nor do the churches of God.

Abuses at the Lord's Supper

17Now in the following instructions I do not commend you, because when you come together it is not for the better but for the worse. 18For, to begin with, when you come together as a church, I hear that there are divisions among you; and to some extent I believe it. 19Indeed, there have to be factions among you, for only so will it become clear who among you are genuine. 20When you come together, it is not really to eat the Lord's supper. 21For when the time comes to eat, each of you goes ahead with your own supper, and one goes hungry and another becomes drunk. 22What! Do you not have homes to eat and drink in? Or do you show contempt for the church of God and humiliate those who have nothing? What should I say to you? Should I commend you? In this matter I do not commend you!

The Institution of the Lord's Supper

23For I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This

^xGk lacks "a symbol of" ^yOr "have freedom

of choice regarding her head"

የሚሆን ሥጋዬ ነው፤ ይህን ለመታሰቢያዬ አድርጉት አለ። ጌታን ደዘሁም ከእራት በኋላ ጽዋውን ደግሞ አንሥቶ፡- ይህ ጽዋ በደሜ የሚሆን አዲስ ዚዳን ነው፤ በጠጣችሁት ጊዜ ሁሉ ይህን ለመታሰቢያዬ አድርጉት አለ። ጌታን እንጀራ በበላችሁ ጊዜ ሁሉ፣ ይህንም ጽዋ በጠጣችሁ ጊዜ ሁሉ ጌታ እስኪመጣ ድረስ ሞቱን ትናገራላችሁና።

27 ስለዚህ ሳይገባው ይህን እንጀራ የበላ ወይም የጌታን ጽዋ የጠጣ ሁሉ የጌታ ሥጋና ደም ዕዳ አለበት። ጌታን ራሱን ይፈትን፣ እንዲሁም ከእንጀራው ይብላ ከጽዋውም ይጠጣ፤ ጌታን ገባው የሚበላና የሚጠጣ የጌታን ሥጋ ስለማይለይ ለራሱ ፍርድ ይበላልና፣ ይጠጣልምና። ጌታን በእናንተ ዘንድ የደከሙና የታመሙ ብዙዎች አሉ አያሌዎችም አንቀላፍተዋል። ጌታን ብንመረምር ግን ባልተፈረደብንም ነበር፤ ጌታን በተፈረደብን ጊዜ ከዓለም ጋር እንዳንኮነን በጌታ እንገዟለን።

33 ስለዚህ፣ ወንድሞቼ ሆይ፣ ለመብላት በተሰበሰባችሁ ጊዜ እርስ በርሳችሁ ተጠባብቁ። ጌታንም የራበው ቢኖር ለፍርድ እንዳትሰበሰቡ በቤቱ ይብላ። የቀረውንም ነገር በመጣሁ ጊዜ እደነግራለሁ።

12 ስለ መንፈሳዊ ነገርም፣ ወንድሞች ሆይ፣ ታውቁ ዘንድ እወዳለሁ። ጌታን ሳላችሁ በማናቸውም ጊዜ እንደምትመሩ ድምፅ ወደሌላቸው ወደ ጣዖታት እንደ ተወሰዳችሁ ታውቃላችሁ። ጌታንም ማንም በእግዚአብሔር መንፈስ ሲናገር፡- ኢየሱስ የተረገመ ነው የሚል እንደሌለ፣ በመንፈስ ቅዱስም ካልሆነ በቀር፡- ኢየሱስ ጌታ ነው ሊል አንድ እንኳ እንዳይችል አስታውቃችኋለሁ።

4 የጸጋም ስጦታ ልዩ ልዩ ነው መንፈስ ግን አንድ ነው፤ ጌታንም ለጌታንም

²Other ancient authorities read “is broken for” ^aOther ancient authorities add “in an unworthy manner,” ^bOther ancient authorities read “the Lord’s body” ^cGk “fallen asleep” ^dOr “When we are judged, we are being disciplined by the Lord” ^eGk “brothers” ^fOr “spiritual persons”

is my body that is for² you. Do this in remembrance of me.” ²⁵In the same way he took the cup also, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.” ²⁶For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord’s death until he comes.

Partaking of the Supper Unworthily

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be answerable for the body and blood of the Lord. ²⁸Examine yourselves, and only then eat of the bread and drink of the cup. ²⁹For all who eat and drink^a without discerning the body,^b eat and drink judgment against themselves. ³⁰For this reason many of you are weak and ill, and some have died.^c ³¹But if we judged ourselves, we would not be judged. ³²But when we are judged by the Lord, we are disciplined^d so that we may not be condemned along with the world.

33 So then, my brothers and sisters,^e when you come together to eat, wait for one another. ³⁴If you are hungry, eat at home, so that when you come together, it will not be for your condemnation. About the other things I will give instructions when I come.

Spiritual Gifts

12 ¹Now concerning spiritual gifts,^f brothers and sisters,^e I do not want you to be uninformed. ²You know that when you were pagans, you were enticed and led astray to idols that could not speak. ³Therefore I want you to understand that no one speaking by the Spirit of God ever says “Let Jesus be cursed!” and no one can say “Jesus is Lord” except by the Holy Spirit.

4 Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; ⁵and there are varieties

ልዩ ልዩ ነው ጌታም አንድ ነው፤ ፊኦ ራርም ልዩ ልዩ ነው፤ ሁሉን በሁሉ የሚያደርግ እግዚአብሔር ግን አንድ ነው። ጎንገር ግን መንፈስ ቅዱስን መግ ለጥ ለእያንዳንዱ ለጥቅም ይሰጠዋል። ፩ለአንዱ ጥበብን መናገር በመንፈስ ይሰ ጠዋልና፤ ለአንዱም በዚያው መንፈስ እውቀትን መናገር ይሰጠዋል፤ ፯ለአን ዱም በዚያው መንፈስ እምነት፤ ለአን ዱም በአንዱ መንፈስ የመፈወስ ስጦታ፤ ለአንዱም ተአምራትን ማድ ረግ፤ 10 ለአንዱም ትንቢትን መናገር፤ ለአንዱም መናፍስትን መለየት፤ ለአን ዱም በልዩ ዓይነት ልሳን መናገር፤ ለአን ዱም በልሳኖች የተነገረውን መተር ጎም ይሰጠዋል፤ 11 ይህን ሁሉ ግን ያ አንዱ መንፈስ እንደሚፈቅድ ለእያንዳን ዱ ለብቻው እያካፈለ ያደርጋል።

12 አካልም አንድ እንደ ሆነ ብዙም ብልቶች እንዳሉበት ነገር ግን የአካል ብልቶች ሁሉ ብዙዎች ሳሉ አንድ አካል እንደ ሆኑ፤ ክርስቶስ ደግሞ እን ዲሁ ነው፤ 13 አይሁድ ብንሆን የግሪክ ሰዎችም ብንሆን ባሪያዎችም ብንሆን ጨዋዎችም ብንሆን እኛ ሁላችን በአን ድ መንፈስ አንድ አካል እንድንሆን ተጠምቀናልና። ሁላችንም አንዱን መን ፈስ ጠጥተናል።

14 አካል ብዙ ብልቶች እንጂ አንድ ብልት አይደለምና። 15 እግር፡- እኔ እጅ አይደለሁምና የአካል ክፍል አይደ ለሁም ብትል፤ ይህን በማለትዋ የአካል ክፍል መሆንዋ ይቀራልን? 16 ጆርም፡- እኔ ዓይን አይደለሁምና የአካል ክፍል አይደለሁም ቢል፤ ይህን በማለቱ የአ ካል ክፍል መሆኑ ይቀራልን? 17 አካል ሁሉ ዓይን ቢሆን መስማት ወዴት በተ ገኘ? ሁሉም መስማት ቢሆን ማሸተት ወዴት በተገኘ? 18 አሁን ግን እግዚአብ ሔር እንደ ወደደ ብልቶችን እያንዳንዳ ችው በአካል አድርጎአል። 19 ሁሉም አንድ ብልት ቢሆንስ አካል ወዴት በሆነ? 20 ዳሩ ግን አሁን ብልቶች ብዙ

of services, but the same Lord; 6 and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. 7 To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. 8 To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, 9 to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, 10 to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. 11 All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses.

One Body with Many Members

12 For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. 13 For in the one Spirit we were all baptized into one body— Jews or Greeks, slaves or free—and we were all made to drink of one Spirit.

14 Indeed, the body does not consist of one member but of many. 15 If the foot would say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the body. 16 And if the ear would say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the body. 17 If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole body were hearing, where would the sense of smell be? 18 But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose. 19 If all were a single member, where would the body be? 20 As it is, there are many

ዎች ናቸው አካል ግን አንድ ነው።
 21 ዓይን እድን፡- አታሰፈልገኝም ልት ለው አትችልም፤ ወይም ራስ ደግሞ እግርችን፡- አታሰፈልጉኝም ሊላቸው አይችልም። 22 ነገር ግን ደካሞች የሚ መስሉ የአካል ብልቶች ይልቁን የሚያ ሰፈልጉ ናቸው፤ 23 ከአካልም ብልቶች ያልከበሩ ሆነው የሚመስሉን በሚበዛ ክብር እናለብሳቸዋለን፤ በምናፍርሳቸ ውም ብልቶቻችን ክብር ይጨመርላቸ ዋል፤ 24 25 ክብር ያላቸው ብልቶቻችን ግን ይህ አያሰፈልጋቸውም። ነገር ግን ብልቶች እርስ በርሳቸው በትክክል ይተ ሳሰቡ ዘንድ እንጂ በአካል መለያየት እን ዳይሆን፤ ለጎደለው ብልት የሚበልጥ ክብር እየሰጠ እግዚአብሔር አካልን አገ ጣጠመው። 26 አንድም ብልት ቢሣቀይ ብልቶች ሁሉ ከእርሱ ጋር ይሣቀያሉ፤ አንድ ብልትም ቢከበር ብልቶች ሁሉ ከእርሱ ጋር ደስ ይላቸዋል።

27 እናንተም የክርስቶስ አካል ናችሁ እያንዳንዳችሁም ብልቶች ናችሁ። 28 እግዚአብሔርም በቤተ ክርስቲያን አን ዳንዶቹን አስቀድሞ ሐዋርያትን፤ ሁለተ ኛም ነቢያትን፤ ሦስተኛም አስተማሪዎ ችን፤ ቀጥሎም ተአምራት ማድረግን፤ ቀጥሎም የመፈወስን ስጦታ፤ እርዳታ ንም፤ አገዛዝንም፤ የልዩ ልዩ ዓይነት ልሳኖችንም አድርጎአል። 29 ሁሉ ሐዋር ያት ናቸውን? ሁሉስ ነቢያት ናቸውን? ሁሉስ አስተማሪዎች ናቸውን? ሁሉስ ተአምራትን ይሠራሉን? 30 ሁሉስ የመፈ ወስ ስጦታ አላቸውን? ሁሉስ በልሳኖች ይናገራሉን? ሁሉስ ይተረጉማሉን? 31 ነገር ግን የሚበልጠውን የጸጋ ስጦታ በብርቱ ፈልጉ።

ደግሞም ከሁሉ የሚበልጥ መንገድ አላያችኋለሁ።

13 1 በሰዎችና በመላእክት ልሳን ብና ገር ፍቅር ግን ከሌለኝ እንደሚ ጮኽ ናስ ወይም እንደሚንሸዋሸዋ ጸናጽል ሆኜአለሁ። 2 ትንቢትም ቢኖ ረኝ ምሥጢርንም ሁሉና እውቀትን

members, yet one body. 21 The eye can not say to the hand, "I have no need of you," nor again the head to the feet, "I have no need of you." 22 On the contrary, the members of the body that seem to be weaker are indispensable, 23 and those members of the body that we think less honorable we clothe with greater honor, and our less respectable members are treated with greater respect; 24 whereas our more respectable members do not need this. But God has so arranged the body, giving the greater honor to the inferior member, 25 that there may be no dissension within the body, but the mem bers may have the same care for one another. 26 If one member suffers, all suffer together with it; if one member is honored, all rejoice together with it.

27 Now you are the body of Christ and individually members of it. 28 And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers; then deeds of power, then gifts of heal ing, forms of assistance, forms of leader ship, various kinds of tongues. 29 Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? 30 Do all possess gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret? 31 But strive for the greater gifts. And I will show you a still more excellent way.

The Gift of Love

13 1 If I speak in the tongues of mor tals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. 2 And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as

ሁሉ ባውቅ፥ ተራሮችንም እስካፈልሰ ድረስ እምነት ሁሉ ቢኖረኝ ፍቅር ግን ከሌለኝ ከንቱ ነኝ።³ ድሆችንም ልመ ግብ ያለኝን ሁሉ ባካፍል ሥጋዬንም ለእሳት መቃጠል አሳልፌ ብሰጥ ፍቅር ግን ከሌለኝ ምንም አይጠቅመኝም።

4 ፍቅር ይታገሣል፥ ቸርነትንም ያደርጋል፤ ፍቅር አይቀናም፤ ፍቅር አይመካም፥ አይታበይም፤⁵ የማይገባውን አያደርግም፥ የራሱንም አይፈልግም፥ አይበላጭም፥ በደልን አይቆጥርም፤ ህይወት ጋር ደስ ይለዋል እንጂ ስለዓመፃ ደስ አይለውም፤ ግሁሉን ይታገሣል፥ ሁሉን ያምናል፥ ሁሉን ተስፋ ያደርጋል፥ በሁሉ ይጸናል።

8 ፍቅር ለዘወትር አይወድቅም፤ ትንቢት ቢሆን ግን ይሻራል፤ ልሳኖች ቢሆኑ ይቀራሉ፤ እውቀትም ቢሆን ይሻራል።⁹ ከእውቀት ከፍለን እናውቃለንና፥ ከትንቢትም ከፍለን እንናገራለንና፤¹⁰ ፍጹም የሆነ ሲመጣ ግን ተከፍሎ የነበረው ይሻራል።¹¹ ልጅ ሳለሁ እንደ ልጅ እናገር ነበር፥ እንደ ልጅም አሰብ ነበር፥ እንደ ልጅም እቁጥር ነበር፤ ጎልማሳ ሆኜ ግን የልጅነትን ጠባይ ሽሬአለሁ።¹² ዛሬስ በመስተዋት በድንግግነት እንደምናይ ነን በዚያን ጊዜ ግን ፊት ለፊት እናያለን፤ ዛሬስ ከእውቀት ከፍዬ አውቃለሁ በዚያን ጊዜ ግን እኔ ደግሞ እንደ ታወቅሁ አውቃለሁ።¹³ እንዲህም ከሆነ፥ እምነት ተስፋ ፍቅር እነዚህ ሦስቱ ጸንተው ይኖራሉ፤ ከእነዚህም የሚበልጠው ፍቅር ነው።

14¹ ፍቅርን ተከታተሉ፥ መንፈሳዊ ስጦታንም ይልቁንም ትንቢት መናገርን በብርቱ ፈልጉ።² በልሳን የሚናገር ለእግዚአብሔር እንጂ ለሰው አይናገርም፤ የሚያስተውለው የለምና፥ በመንፈስ ግን ምሥጢርን ይናገራል፤³ ትንቢትን የሚናገር ግን ለማገጸና ለመምከር ለማገጸናትም ለሰው ይናገራል።⁴ በልሳን የሚናገር ራሱን ያንጸል፤ ትንቢት

to remove mountains, but do not have love, I am nothing.³ If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast,⁴ but do not have love, I gain nothing.

4 Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant⁵ or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful;⁶ it does not rejoice in wrongdoing, but rejoices in the truth.⁷ It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

8 Love never ends. But as for prophecies, they will come to an end; as for tongues, they will cease; as for knowledge, it will come to an end.⁹ For we know only in part, and we prophesy only in part;¹⁰ but when the complete comes, the partial will come to an end.¹¹ When I was a child, I spoke like a child, I thought like a child, I reasoned like a child; when I became an adult, I put an end to childish ways.¹² For now we see in a mirror, dimly,¹³ but then we will see face to face. Now I know only in part; then I will know fully, even as I have been fully known.¹⁴ And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love.

Gifts of Prophecy and Tongues

14¹ Pursue love and strive for the spiritual gifts, and especially that you may prophesy.² For those who speak in a tongue do not speak to other people but to God; for nobody understands them, since they are speaking mysteries in the Spirit.³ On the other hand, those who prophesy speak to other people for their upbuilding and encouragement and consolation.⁴ Those who speak in a

⁸Other ancient authorities read "body to be burned" ^hGk "in a riddle"

ትን የሚናገር ግን ማገበሩን ያንጸል።
 5ሁላችሁ በልሳኖች ልትናገሩ እወድ
 ነበር፤ ትንቢትን ልትናገሩ ግን ከዚህ
 ይልቅ እወዳለሁ፤ ማገበሩ ይታነጽ ዘንድ
 ንግግሩን ባይተረጎም በልሳኖች ከሚና
 ገር ትንቢትን የሚናገር ይበልጣል።

6አሁን ግን፣ ወንድሞች ሆይ፣ ወደ
 እናንተ መጥቼ በልሳኖች ብናገር፣ በመግ
 ለጥ ወይም በእውቀት ወይም በትንቢት
 ወይም በትምህርት ካልነገርኋችሁ ምን
 እጠቅማችኋለሁ? ንፍስ የሌለበት ነገር
 እንኳ ዋሽንትም ከራርም ቢሆን ድምፅ
 ሲሰጥ የድምፁን ልዩነት ባይገልጥ በዋሽ
 ንት የሚነፋው ወይስ በክራር የሚመታው
 መዝሙር እንዴት ይታወቃል? 8ደግ
 ሞም መለከት የማይገለጥን ድምፅ ቢሰጥ
 ለጦርነት ማን ይዘጋጃል? 9እንዲሁ እና
 ንተ ደግሞ የተገለጠውን ቃል በአንደበት
 ባትናገሩ ሰዎች የምትናገሩትን እንዴት
 አድርገው ያስተውሉታል? ለነፋስ የምት
 ናገሩ ትሆናላችሁና። 10በዓለም ምናልባት
 ቁጥር የሌለው የቋንቋ ዓይነት ይኖራል
 ቋንቋም የሌለው ሕዝብ የለም፤ 11እንግ
 ዲህ የቋንቋውን ፍች ባላውቅ ለሚናገረው
 እንግዳ እሆናለሁ፣ የሚናገረውም ለእኔ
 እንግዳ ይሆናል። 12እንዲሁ ደግሞ እና
 ንተ መንፈሳዊ ስጦታን በብርቱ የምትፈ
 ልጉ ከሆናችሁ ቤተ ክርስቲያንን ለማገጸ
 እንዲበዛላችሁ ፈልጉ።

13 ስለዚህ በልሳን የሚናገር እንዲተረ
 ጉም ይጸልይ። 14 በልሳን ብጸልይ መን
 ፈሴ ይጸልያል አእምሮዬ ግን ያለ ፍሬ
 ነው። 15 እንግዲህ ምንድር ነው? በመን
 ፈስ እጸልያለሁ በአእምሮም ደግሞ እጸ
 ልያለሁ፤ በመንፈስ እዘምራለሁ በአእም
 ሮም ደግሞ እዘምራለሁ። 16 እንዲያማ
 ካልሆነ፣ አንተ በመንፈስ ብትባርክ ባል
 ተማሩት ስፍራ የተቀመጠው የምትለ
 ውን ካላውቅ እንዴት አድርጎ ለምስጋናህ
 አሜን ይላል? 17 አንተማ መልካም ታመ
 ሰግናለህ፣ ሌላው ግን አይታነጽበትም።
 18 ከሁላችሁ ይልቅ በልሳኖች እናገራለ

tongue build up themselves, but those
 who prophesy build up the church. 5 Now
 I would like all of you to speak in ton-
 guages, but even more to prophesy. One
 who prophesies is greater than one who
 speaks in tongues, unless someone inter-
 prets, so that the church may be built up.

6 Now, brothers and sisters, if I come
 to you speaking in tongues, how will I
 benefit you unless I speak to you in some
 revelation or knowledge or prophecy or
 teaching? 7 It is the same way with lifeless
 instruments that produce sound, such as
 the flute or the harp. If they do not give
 distinct notes, how will anyone know
 what is being played? 8 And if the bugle
 gives an indistinct sound, who will get
 ready for battle? 9 So with yourselves; if
 in a tongue you utter speech that is not
 intelligible, how will anyone know what is
 being said? For you will be speaking into
 the air. 10 There are doubtless many dif-
 ferent kinds of sounds in the world, and
 nothing is without sound. 11 If then I do
 not know the meaning of a sound, I will
 be a foreigner to the speaker and the
 speaker a foreigner to me. 12 So with
 yourselves; since you are eager for
 spiritual gifts, strive to excel in them for
 building up the church.

13 Therefore, one who speaks in a
 tongue should pray for the power to in-
 terpret. 14 For if I pray in a tongue, my
 spirit prays but my mind is unproductive.
 15 What should I do then? I will pray with
 the spirit, but I will pray with the mind
 also; I will sing praise with the spirit, but
 I will sing praise with the mind also.
 16 Otherwise, if you say a blessing with
 the spirit, how can anyone in the position
 of an outsider say the "Amen" to your
 thanksgiving, since the outsider does not
 know what you are saying? 17 For you
 may give thanks well enough, but the
 other person is not built up. 18 I thank

¹Gk "brothers"

ሁና እግዚአብሔርን አመሰግናለሁ፤
19 ነገር ግን ሌሎችን ደግሞ አስተምር
ዘንድ በማጎበር እልፍ ቃላት በልሳን
ከመናገር ይልቅ አምስት ቃላት በአእም
ሮዬ ልናገር እወዳለሁ።

20 ወንድሞች ሆይ፥ በአእምሮ ሕፃ
ናት አትሁኑ፤ ለክፋት ነገር ሕፃናት ሁኑ
እንጂ በአእምሮ የበሰሉ ሁኑ። ግሉሎችን
ልሳናች በሚናገሩ ሰዎችና በሌላ አንደ
በት ለዚህ ሕዝብ እነግራችዋለሁ፥ እንዲ
ህም ቢሆን አይሰሙኝም ይላል ጌታ
ተብሎ በሕግ ተጽፎአል። ጌንግዲያስ
በልሳናች መናገር ለማያምኑ ምልክት
ነው እንጂ ለሚያምኑ አይደለም፥ ትን
ቢት ግን ለሚያምኑ እንጂ ለማያምኑ አይ
ደለም። ጌንግዲያህ ማጎበር ሁሉ አብ
ረው ቢሰበሰቡ ሁሉም በልሳናች
ቢናገሩና ያልተማሩ ወይም የማያምኑ
ሰዎች ቢገቡ፡- አብደዋል አይሉምን?
24 ሁሉ ትንቢት ቢናገሩ ግን የማያምን
ወይም ያልተማረ ሰው ቢገባ በሁሉ ይወ
ቀሳል፥ በሁሉም ይመረመራል፤ ጌ በል
ቡም የተሰወረ ይገለጣል እንዲሁም፡-
እግዚአብሔር በእውነት በመካከላቸው
ነው ብሎ እየተናገረ በፊቱ ወድቆ ለእግ
ዚአብሔር ይሰግዳል።

26 እንግዲህ፥ ወንድሞች ሆይ፥ ምን
ድር ነው? በምትሰበሰቡበት ጊዜ ለእያን
ዳንዱ መዝሙር አለው፥ ትምህርት
አለው፥ መግለጥ አለው፥ በልሳን መና
ገር አለው፥ መተርጉም አለው፤ ሁሉ
ለማገጸ ይሁን። ጌ በልሳን የሚናገር ቢኖር
ሁለት ወይም ቢበዛ ሦስት ሆነው በተራ
ቸው ይናገሩ አንዱም ይተርጉም፤ ጌ የሚ
ተረጉም ባይኖር ግን በማጎበር መካከል
ዝም ይበልፍ ለራሱና ለእግዚአብሔር
ይናገር። ጌ ነቢያትም ሁለት ወይም ሦስት
ሆነው ይናገሩ ሌሎችም ይለዩአቸው፤
30 በዚያ ለሚቀመጥ ለሌላ ግን አንድ ነገር
ቢገለጥለት ፈተኛው ዝም ይበል።
31 ሁሉም እንዲማሩ ሁሉም እንዲመከሩ
ሁላችሁ በእያንዳንዳችሁ ትንቢት ልትና

God that I speak in tongues more than
all of you; 19 nevertheless, in church I
would rather speak five words with my
mind, in order to instruct others also,
than ten thousand words in a tongue.

20 Brothers and sisters, do not be
children in your thinking; rather, be in-
fants in evil, but in thinking be adults.

21 In the law it is written,
"By people of strange tongues
and by the lips of foreigners
I will speak to this people;
yet even then they will not
listen to me,"

says the Lord. 22 Tongues, then, are a sign
not for believers but for unbelievers,
while prophecy is not for unbelievers but
for believers. 23 If, therefore, the whole
church comes together and all speak in
tongues, and outsiders or unbelievers
enter, will they not say that you are out
of your mind? 24 But if all prophesy, an
unbeliever or outsider who enters is
reproved by all and called to account by
all. 25 After the secrets of the unbeliever's
heart are disclosed, that person will bow
down before God and worship him,
declaring, "God is really among you."

Orderly Worship

26 What should be done then, my
friends? When you come together, each
one has a hymn, a lesson, a revelation, a
tongue, or an interpretation. Let all
things be done for building up. 27 If
anyone speaks in a tongue, let there be
only two or at most three, and each in
turn; and let one interpret. 28 But if there
is no one to interpret, let them be silent
in church and speak to themselves and to
God. 29 Let two or three prophets speak,
and let the others weigh what is said. 30 If
a revelation is made to someone else
sitting nearby, let the first person be
silent. 31 For you can all prophesy one
by one, so that all may learn and all be

^jGk "brothers"

ገሩ ትችላላችሁ። ³²የነቢያትም መናፍቅ ስት ለነቢያት ይገዛሉ፤ ³³እግዚአብሔርስ የሰላም አምላክ ነው እንጂ የሁከት አምላክ አይደለምና፤ በቅዱሳንም አብያተ ክርስቲያናት ሁሉ እንዲህ ነው።

34 ሴቶች በማኅበር ዝም ይበሉ፤ ሕግ ደግሞ እንደሚል እንዲገዙ እንጂ እንዲናገሩ አልተፈቀደላቸውምና።

³⁵ለሴት በማኅበር መካከል መናገር ነውር ነውና፤ ምንም ሊማሩ ቢወዱ በቤታቸው ባሎቻቸውን ይጠይቁ።

³⁶ምን ነው? የእግዚአብሔር ቃል የወጣ ከእናንተ ነውን? ወይስ ወደ እናንተ ብቻ ደርሶአልን?

37 ማንም ነቢይ ወይም መንፈሳዊ የሆነ ቢመስለው ይህች የጻፍሁላችሁ የጌታ ትእዛዝ እንደ ሆነች ይወቅ፤

³⁸ማንም የማያውቅ ቢኖር ግን አይወቅ። ³⁹ስለዚህ ወንድሞች ሆይ፤ ትን ቢት ለመናገር በብርቱ ፈልጉ፤ በልሳኖች ከመናገርም አትከልክሉ፤ ⁴⁰ነገር ግን ሁሉ በአገባብና በሥርዓት ይሁን።

15 ¹ወንድሞች ሆይ፤ የሰበክሁላችሁ ሁን ደግሞም የተቀበላችሁትን በእርሱም ደግሞ የቆማችሁበትን በእርሱም ደግሞ የምትድኑበትን ወንጌል አሳስባችኋለሁ፤

²በከንቱ ካላመናችሁ በቀር፤ ብታስቡት፤ በምን ቃል እንደ ሰበክሁላችሁ አሳስባችኋለሁ።

3 እኔ ደግሞ የተቀበልሁትን ከሁሉ በፊት አሳልፌ ሰጠኋችሁ እንዲህ ብዬ፡- መጽሐፍ እንደሚል ክርስቶስ ስለ ኃጢአታችን ሞተ፤ ተቀበረም፤

⁴መጽሐፍም እንደሚል በሦስተኛው ቀን ተነሣ፤ ⁵ለኪፋም ታየ በኋላም ለአሥራ ሁለቱ፤ ⁶ከዚያም በኋላ ከአምስት መቶ ለሚበዙ ወንድሞች በአንድ ጊዜ ታየ፤

ከእነርሱም የሚበዙቱ እስከ አሁን አሉ አንዳንዶች ግን አንቀላፍተዋል፤

⁷ከዚያም በኋላ ለያዕቆብ ኋላም ለሐዋርያት ሁሉ ታየ፤ ⁸ከሁሉም በኋላ

encouraged. ³²And the spirits of prophets are subject to the prophets, ³³for God is a God not of disorder but of peace.

(As in all the churches of the saints, ³⁴women should be silent in the churches. For they are not permitted to speak, but should be subordinate, as the law also says. ³⁵If there is anything they desire to know, let them ask their husbands at home. For it is shameful for a woman to speak in church.^k ³⁶Or did the word of God originate with you? Or are you the only ones it has reached?)

³⁷Anyone who claims to be a prophet, or to have spiritual powers, must acknowledge that what I am writing to you is a command of the Lord. ³⁸Anyone who does not recognize this is not to be recognized. ³⁹So, my friends,^l be eager to prophesy, and do not forbid speaking in tongues; ⁴⁰but all things should be done decently and in order.

The Resurrection of Christ

15 ¹Now I would remind you, brothers and sisters,^m of the good newsⁿ that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, ²through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you—unless you have come to believe in vain.

³For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, ⁴and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, ⁵and that he appeared to Cephas, then to the twelve. ⁶Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters^m at one time, most of whom are still alive, though some have died.^o ⁷Then he appeared to James, then to all the apostles. ⁸Last of all, as to one

^kOther ancient authorities put verses 34-35 after verse 40 ^lGk "my brothers" ^mGk "brothers" ⁿOr "gospel" ^oGk "fallen asleep"

እንደ ጭንጋፍ ለምሆን ለእኔ ደግሞ ታየኝ። ፩እኔ ከሐዋርያት ሁሉ የማንስ ነኝና፤ የእግዚአብሔርን ቤተ ክርስቲያን ስላሳደድሁ ሐዋርያ ተብዬ ልጠራ የማይገባኝ፤ 10 ነገር ግን በእግዚአብሔር ጸጋ የሆንሁ እኔ ነኝ፤ ለእኔም የተሰጠኝ ጸጋው ከንቱ አልነበረም ከሁላቸው ይልቅ ግን ደከምሁ፤ ዳሩ ግን ከእኔ ጋር ያለው የእግዚአብሔር ጸጋ ነው እንጂ እኔ አይደለሁም። 11 እንግዲህስ እኔ ብሆን እነርሱም ቢሆኑ እንዲሁ እን ሰብካለን እንዲሁም አመናችሁ።

12 ክርስቶስ ከሙታን እንደ ተነሣ የሚ ሰበክ ከሆነ ግን ከእናንተ አንዳንዶቹ፡- ትንሣኤ ሙታን የለም እንዴት ይላሉ? 13 ትንሣኤ ሙታንስ ከሌለ ክርስቶስ አል ተነሣማ፤ 14 ክርስቶስም ካልተነሣ እንግዲ ያስ ሰብከታችን ከንቱ ነው እምነታችሁም ደግሞ ከንቱ ናት፤ 15 ደግሞም፡- ክርስቶ ስን አስነሥቶታል ብለን በእግዚአብሔር ላይ ስለ መሰከርን ሐሰተኞች የእግዚአብ ሔር ምስክሮች ሆነን ተገኝተናል፤ ሙታን ግን የማይነሡ ከሆነ እርሱን አላስ ነሣውም። 16 ሙታን የማይነሡ ከሆነ ክር ስቶስ አልተነሣማ፤ 17 ክርስቶስም ካልተ ነሣ እምነታችሁ ከንቱ ናት፤ እስከ አሁን ድረስ በኃጢአታችሁ አላችሁ። 18 እንግዲ ያስ በክርስቶስ ያንቀላፉት ደግሞ ጠፍተዋል። 19 በዚች ሕይወት ብቻ ክርስቶስን ተስፋ ያደረግን ከሆነ፤ ከሰው ሁሉ ይልቅ ምስኪኖች ነን።

20 አሁን ግን ክርስቶስ ላንቀላፉት በኩራት ሆኖ ከሙታን ተነሥቶአል። 21 ሞት በሰው በኩል ስለ መጣ ትንሣኤ ሙታን በሰው በኩል ሆኖአልና። 22 ሁሉ በአዳም እንደሚሞቱ እንዲሁ ሁሉ በክርስቶስ ደግሞ ሕያዋን ይሆና ሉና። 23 ነገር ግን እያንዳንዱ በራሱ ተራ ይሆናል፤ ክርስቶስ እንደ በኩራት ነው፤ በኋላም በመምጣቱ ለክርስቶስ የሆኑት ናቸው፤ 24 በኋላም፡ መንግሥ ቱን ለእግዚአብሔር ለአባቱ ላሳልፎ

untimely born, he appeared also to me. ⁹For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. ¹⁰But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. ¹¹Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.

The Resurrection of the Dead

12 Now if Christ is proclaimed as raised from the dead, how can some of you say there is no resurrection of the dead? ¹³If there is no resurrection of the dead, then Christ has not been raised; ¹⁴and if Christ has not been raised, then our proclamation has been in vain and your faith has been in vain. ¹⁵We are even found to be misrepresenting God, because we testified of God that he raised Christ—whom he did not raise if it is true that the dead are not raised. ¹⁶For if the dead are not raised, then Christ has not been raised. ¹⁷If Christ has not been raised, your faith is futile and you are still in your sins. ¹⁸Then those also who have died^p in Christ have perished. ¹⁹If for this life only we have hoped in Christ, we are of all people most to be pitied.

20 But in fact Christ has been raised from the dead, the first fruits of those who have died.^p ²¹For since death came through a human being, the resurrection of the dead has also come through a human being; ²²for as all die in Adam, so all will be made alive in Christ. ²³But each in his own order: Christ the first fruits, then at his coming those who belong to Christ. ²⁴Then comes the end,^q when he hands over the kingdom to God the Father, after he has destroyed every

^pGk “fallen asleep” ^qOr “Then come the rest”

በሰጠ ጊዜ አለቅነትንም ሁሉና ሥልጣንን ሁሉ ኃይልንም በሻረ ጊዜ፤ ፍጻሜ ይሆናል።²⁵ ጠላቶቹን ሁሉ ከእግሩ በታች እስኪያደርግ ድረስ ሊነግሥ ይገባል።²⁶ የኋለኛው ጠላት የሚሻረው ሞት ነው።²⁷ ሁሉን ከእግሩ በታች አስገዝቶ አልፎ፤ ነገር ግን፡- ሁሉ ተገዝቶ አል ሲል፤ ሁሉን ካስገዛለት በቀር መሆኑ ግልጽ ነው።²⁸ ሁሉ ከተገዛለት በኋላ ግን እግዚአብሔር ሁሉ በሁሉ ይሆን ዘንድ በዚያን ጊዜ ልጁ ራሱ ደግሞ ሁሉን ላስገዛለት ይገዛል።

29 እንዲያማ ካልሆነ፤ ስለ ሙታን የሚጠመቁ ምን ያደርጋሉ? ሙታንስ ከቶ የማይነሡ ከሆነ፤ ስለ እነርሱ የሚጠመቁ ስለ ምንድር ነው? ³⁰እኛስ ዘወትር በሚያስፈራ ኑሮ የምንኖር ስለ ምን ድር ነው? ³¹በጌታችን በክርስቶስ ኢየሱስ ባለኝ በእናንተ ትምክህት እየማልሁ፤ ወንድሞች ሆይ፤ ዕለት ዕለት እሞታለሁ። ³²እንደ ሰው በኤፌሶን ከአውሬ ጋር ከታገልሁ፤ ሙታንስ የማይነሡ ከሆነ፤ ምን ይጠቅመኛል? ነገ እንሞታለንና እንብላና እንጠጣ። ³³አትሳቱ፤ ክፉ ባልንጀርነት መልካሙን አመል ያጠፋል። ³⁴በጽድቅ ንቁ ኃጢአትንም አትሥሩ፤ እግዚአብሔርን የማያውቁ አሉና፤ አሳፍራችሁ ዘንድ ይህን እላለሁ።

35 ነገር ግን ሰው፡- ሙታን እንዴት ይነሳሉ? በምንስ ዓይነት አካል ይመጣሉ? የሚል ይኖር ይሆናል። ³⁶አንተ ሞኝ፤ አንተ የምትዘራው ካልሞተ ሕያው አይሆንም፤ ³⁷የምትዘራውም፤ ስንዴ ቢሆን ከሌላም ዓይነት የአንዱ ቢሆን፤ ቅንጣት ብቻ ነው እንጂ የምትዘራው የሚሆነውን አካል አይደለም፤ ³⁸እግዚአብሔር ግን እንደ ወደደ አካልን ይሰጠዋል ከዘሮችም ለእያንዳንዱ የገዛ አካሉን ይሰጠዋል። ³⁹ሥጋ ሁሉ አንድ አይደለም፤ የሰው ሥጋ ግን አንድ ነው፤ የእንስሳም ሥጋ ሌላ ነው፤ የወርችም

ruler and every authority and power.²⁵For he must reign until he has put all his enemies under his feet. ²⁶The last enemy to be destroyed is death. ²⁷For “God” has put all things in subjection under his feet.” But when it says, “All things are put in subjection,” it is plain that this does not include the one who put all things in subjection under him. ²⁸When all things are subjected to him, then the Son himself will also be subjected to the one who put all things in subjection under him, so that God may be all in all.

29 Otherwise, what will those people do who receive baptism on behalf of the dead? If the dead are not raised at all, why are people baptized on their behalf?

30 And why are we putting ourselves in danger every hour? ³¹I die every day! That is as certain, brothers and sisters,³² as my boasting of you—a boast that I make in Christ Jesus our Lord. ³²If with merely human hopes I fought with wild animals at Ephesus, what would I have gained by it? If the dead are not raised,

“Let us eat and drink, for tomorrow we die.”
³³Do not be deceived:

“Bad company ruins good morals.”
³⁴Come to a sober and right mind, and sin no more; for some people have no knowledge of God. I say this to your shame.

The Resurrection Body

35 But someone will ask, “How are the dead raised? With what kind of body do they come?” ³⁶Fool! What you sow does not come to life unless it dies. ³⁷And as for what you sow, you do not sow the body that is to be, but a bare seed, perhaps of wheat or of some other grain. ³⁸But God gives it a body as he has chosen, and to each kind of seed its own

¹Gk “he” ²Gk “brothers”

ሥጋ ሌላ ነው፤ የዓሣም ሥጋ ሌላ ነው።
 40 ደግሞ ሰማያዊ አካል አለ፤ ምድራዊም አካል አለ፤ ነገር ግን የሰማያዊ አካል ክብር ልዩ ነው። የምድራዊም አካል ክብር ልዩ ነው።
 41 የፀሐይ ክብር አንድ ነው የጨረቃም ክብር ሌላ ነው የከዋክብትም ክብር ሌላ ነው፤ በክብር አንዱ ኮከብ ከሌላው ኮከብ ይለያልና።

42 የሙታን ትንሣኤ ደግሞ እንዲሁ ነው። በመበሰስ ይዘራል፤ ባለመበሰስ ይነሣል፤
 43 በውርደት ይዘራል፤ በክብር ይነሣል፤ በድካም ይዘራል፤ በኃይል ይነሣል፤
 44 ፍጥረታዊ አካል ይዘራል፤ መንፈሳዊ አካል ይነሣል። ፍጥረታዊ አካል ካለ መንፈሳዊ አካል ደግሞ አለ።
 45 እንዲሁ ደግሞ፡- ሬተኛው ሰው አዳም ሕያው ነፍስ ሆነ ተብሎ ተጽፎአል፤ ጳለኛው አዳም ሕይወትን የሚሰጥ መንፈስ ሆነ።
 46 ነገር ግን አስቀድሞ ፍጥረታዊው ቀጥሎም መንፈሳዊው ነው እንጂ መንፈሳዊው መጀመሪያ አይደለም።
 47 የሬተኛው ሰው ከመሬት መሬታዊ ነው፤ ሁለተኛው ሰው ከሰማይ ነው።
 48 መሬታዊው እንደ ሆነ መሬታውያን የሆኑት ደግሞ እንዲሁ ናቸው፤ ሰማያዊው እንደ ሆነ ሰማያውያን የሆኑት ደግሞ እንዲሁ ናቸው።
 49 የዚያንም የመሬታዊውን መልክ እንደ ለበሰን የሰማያዊውን መልክ ደግሞ እንለብሳለን።
 50 ነገር ግን፤ ወንድሞች ሆይ፤ ይህን እላለሁ፡- ሥጋና ደም የእግዚአብሔርን መንግሥት ሊወርሱ አይችሉም፤ የሚበሰብሰውም የማይበሰብሰውን አይወርስም።

51-52 እነሆ፤ አንድ ምሥጢር እነግራችኋለሁ፤ ሁላችን አናንቀላፋም ነገር ግን የጳለኛው መለከት ሲነፋ ሁላችን በድንገት በቅጽበት ዓይን እንለወጣለን፤ መለከት ይነፋልና ሙታንም የማይበሰብሱ ሆነው ይነሣሉ እኛም እንለወጣለን።
 53 ይህ የሚበሰብሰው የማይበሰብሰውን ሊለብስ ይህም የሚሞተው የማይሞተ

body. 39 Not all flesh is alike, but there is one flesh for human beings, another for animals, another for birds, and another for fish. 40 There are both heavenly bodies and earthly bodies, but the glory of the heavenly is one thing, and that of the earthly is another. 41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; indeed, star differs from star in glory.

42 So it is with the resurrection of the dead. What is sown is perishable, what is raised is imperishable. 43 It is sown in dishonor, it is raised in glory. It is sown in weakness, it is raised in power. 44 It is sown a physical body, it is raised a spiritual body. If there is a physical body, there is also a spiritual body. 45 Thus it is written, "The first man, Adam, became a living being"; the last Adam became a life-giving spirit. 46 But it is not the spiritual that is first, but the physical, and then the spiritual. 47 The first man was from the earth, a man of dust; the second man is from heaven. 48 As was the man of dust, so are those who are of the dust; and as is the man of heaven, so are those who are of heaven. 49 Just as we have borne the image of the man of dust, we will also bear the image of the man of heaven.

50 What I am saying, brothers and sisters,^v is this: flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable. 51 Listen, I will tell you a mystery! We will not all die,^w but we will all be changed, 52 in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised imperishable, and we will be changed. 53 For this perishable body must put on

^vOther ancient authorities add "the Lord" ^wGk "brothers" ^xGk "fall asleep"

^uOther ancient authorities read "let us"

ውን ሊለብስ ይገባዋል።⁵⁴ ዳሩ ግን ይህ የሚበሰብሰው የማይበሰብሰውን ሲለብስ ይህም የሚሞተው የማይሞተውን ሲለብስ፤ በዚያን ጊዜ፡- ሞት ድል በመነሣት ተዋጦ ተብሎ የተጻፈው ቃል ይፈጸማል።⁵⁵ ሞት ሆይ፤ መውጊያህ የት አለ? ሲኦል ሆይ፤ ድል መንሣትህ የት አለ? ስሞት መውጊያ ኃጢአት ነው የኃጢአትም ኃይል ሕግ ነው፤ ፍገር ግን በጌታችን በእየሱስ ክርስቶስ በኩል ድል መንሣትን ለሚሰጠን ለእግዚአብሔር ምስጋና ይሁን።

58 ስለዚህ፤ የተወደዳችሁ ወንድሞቼ ሆይ፤ ድካማችሁ በጌታ ከንቱ እንዳይሆን አውቃችኋልና የምትደላደሉ፤ የማትነቃነቁም፤ የጌታም ሥራ ሁልጊዜ የሚበዛላችሁ ሁኑ።

16 ¹ለቅዱሳንም ገንዘብን ስለ ማዋጣት፤ ለገላትያ አብያተ ክርስቲያናት እንደ ደነገግሁት እናንተ ደግሞ እንዲሁ አድርጉ።² እኔ ስመጣ ይህ የገንዘብ ማዋጣት ያን ጊዜ እንዳይሆን፤ ከእናንተ እያንዳንዱ በየሳምንቱ በፊት ፍው ቀን እንደ ቀናው መጠን እያስቀረብላችሁ ያስቀምጡ።³ ስመጣም ማናቸውም ቢሆኑ የታመኑ የሚመስሉአችሁ ሰዎች ቸርነታችሁን ወደ ኢየሩሳሌም ያደርሱ ዘንድ ደብዳቤ ሰጥቼ እልካቸዋለሁ፤⁴ እኔ ደግሞ ልሄድ የሚገባኝ ብሆን ከእኔ ጋር አብረው ይሄዳሉ።

5 በመቄዶንያም ሳልፍ ወደ እናንተ እመጣለሁ፤ በመቄዶንያ አድርጌ አልፋለሁና፤⁶ እናንተም ወደምሄድበት ወደ ማናቸውም ስፍራ በጉዞዬ እንድትረዱኝ ምናልባት በእናንተ ዘንድ እቆይ ወይም እከርም ይሆናል።⁷ ካሁን እግረ መንገዴን ሳልፍ ለገበኞችሁ አልወድምና፤ ጌታ ቢፈቅደው የሆነውን ዘመን በእናንተ ዘንድ ልሰነብት ተስፋ አደርጋለሁና።⁸ በኤፌሶን ግን እስከ በዓለ ኅምሳ ድረስ እሰነብታለሁ።⁹ ሥራ የሞላበት ትልቅ በር ተከፍቶ ላኛልና ተቃዋሚዎችም ብዙ ናቸው።

imperishability, and this mortal body must put on immortality. ⁵⁴When this perishable body puts on imperishability, and this mortal body puts on immortality, then the saying that is written will be fulfilled:

“Death has been swallowed up in victory.”

⁵⁵“Where, O death, is your victory?

Where, O death, is your sting?”

⁵⁶The sting of death is sin, and the power of sin is the law. ⁵⁷But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

⁵⁸Therefore, my beloved,* be steadfast, immovable, always excelling in the work of the Lord, because you know that in the Lord your labor is not in vain.

The Collection for the Saints

16 ¹Now concerning the collection for the saints: you should follow the directions I gave to the churches of Galatia. ²On the first day of every week, each of you is to put aside and save whatever extra you earn, so that collections need not be taken when I come. ³And when I arrive, I will send any whom you approve with letters to take your gift to Jerusalem. ⁴If it seems advisable that I should go also, they will accompany me.

Plans for Travel

⁵I will visit you after passing through Macedonia—for I intend to pass through Macedonia—⁶and perhaps I will stay with you or even spend the winter, so that you may send me on my way, wherever I go. ⁷I do not want to see you now just in passing, for I hope to spend some time with you, if the Lord permits.

⁸But I will stay in Ephesus until Pentecost, ⁹for a wide door for effective work has opened to me, and there are many adversaries.

*Gk “beloved brothers”

10 ጢሞቴዎስም የመጣ እንደ ሆነ በእናንተ ዘንድ ያለ ፍርሃት እንዲኖር ተጠንቀቁ፤ እንደ እኔ ደግሞ የጌታን ሥራ ይሠራልና፤ እንግዲህ ማንም አይኖቀው።¹¹ ነገር ግን ከወንድሞቹ ጋር እጠብቀዋለሁና ወደ እኔ ይመጣ ዘንድ በሰላም በጉዞው እርዱት።

12 ስለ ወንድማችን ስለ አጵሎስ ግን ከወንድሞቹ ጋር ወደ እናንተ ሊሄድ እጅግ አድርጌ ለምኘው ነበር፤ ዛሬም ለመምጣት ከቶ ፈቃድ አልነበረውም፤ ሲመቸው ግን ይመጣል።

13 ንቁ፥ በሃይማኖት ቁሙ፥ ጎልምሱ ጠንክሩ።¹⁴ በእናንተ ዘንድ ሁሉ በፍቅር ይሁን።

15 ወንድሞች ሆይ፥ የእስጢፋኖስ ቤተ ሰዎች የአካይያ በኩራት እንደ ሆኑ ቅዱሳንንም ለማገልገል ራሳቸውን እንደ ሰጡ ታውቃላችሁ፤¹⁶ እንደ እነርሱ ላሉትና አብሮ ለሚሠራ ለሚደክምም ሁሉ እናንተም እንድትገዙ እለምናችኋለሁ።¹⁷ በእስጢፋኖስና በፈርዶናጥስ በአካይቆስም መምጣት ደስ ይለኛል፥ እናንተ ስለሌላችሁ የጎደለኝን ፈጽመዋልና፤ መንፈሴንና መንፈሳችሁን አሳር ፈዋልና።¹⁸ እንግዲህ እንደነዚህ ያሉትን እወቁላቸው።

19 የእስያ አብያተ ክርስቲያናት ሰላምታ ያቀርቡላችኋል። አቂላና ጵርስቅላ በቤታቸው ካለች ቤተ ክርስቲያን ጋር በጌታ እጅግ ሰላምታ ያቀርቡላችኋል።²⁰ ወንድሞች ሁሉ ሰላምታ ያቀርቡላችኋል። በተቀደሰ አሳሳም እርስ በርሳችሁ ሰላምታ ተሰጣጡ።

21 እኔ ጳውሎስ ይህን ሰላምታ በገዛ እጄ ጽፌአለሁ።²² ጌታን ኢየሱስ ክርስቶስን የማይወድ ቢኖር የተረገመ ይሁን። ጌታችን ሆይ፥ ና።²³ የጌታ የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከእናንተ ጋር ይሁን።²⁴ ፍቅሬ በክርስቶስ ኢየሱስ ከሁላችሁ ጋር ነው። አሜን።

10 If Timothy comes, see that he has nothing to fear among you, for he is doing the work of the Lord just as I am;¹¹ therefore let no one despise him. Send him on his way in peace, so that he may come to me; for I am expecting him with the brothers.

12 Now concerning our brother Apollos, I strongly urged him to visit you with the other brothers, but he was not at all willing^y to come now. He will come when he has the opportunity.

Final Messages and Greetings

13 Keep alert, stand firm in your faith, be courageous, be strong.¹⁴ Let all that you do be done in love.

15 Now, brothers and sisters,^z you know that members of the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints;¹⁶ I urge you to put yourselves at the service of such people, and of everyone who works and toils with them.¹⁷ I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because they have made up for your absence;¹⁸ for they refreshed my spirit as well as yours. So give recognition to such persons.

19 The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, greet you warmly in the Lord.²⁰ All the brothers and sisters^z send greetings. Greet one another with a holy kiss.

21 I, Paul, write this greeting with my own hand.²² Let anyone be accursed who has no love for the Lord. Our Lord, come!^a ²³The grace of the Lord Jesus be with you.²⁴ My love be with all of you in Christ Jesus.^b

^yOr "it was not at all God's will for him" ^zGk "brothers" ^aGk "Marana tha". These Aramaic words can also be read "Maran atha", meaning "Our Lord has come" ^bOther ancient authorities add "Amen"

ወደ ቆሮንቶስ ሰዎች

Salutation

1 በእግዚአብሔር ፈቃድ የኢየሱስ ክርስቶስ ሐዋርያ የሆነ ጳውሎስ ወንድ ሙም ጢሞቴዎስ፤ በአካይያ አገር ሁሉ ከሚኖሩ ቅዱሳን ሁሉ ጋር በቆሮንቶስ ላላች ለእግዚአብሔር ቤተ ክርስቲያን፤

1 ¹Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother,

To the church of God that is in Corinth, including all the saints throughout Achaia:

2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

2 ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን።

Paul's Thanksgiving after Affliction

3 የርኅራኄ አባት የመጽናናትም ሁሉ አምላክ የሆነ የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አምላክና አባት ይባረክ። ፋእርሱ በመከራችን ሁሉ ያጽናናል፤ ስለዚህም እኛ ራሳችን በእግዚአብሔር በምንጽናናበት መጽናናት በመከራ ሁሉ ያሉትን ግጽናናት እንችላለን። ፍክርስቶስ ሥቃይ በእኛ ላይ እንደ በሳ፤ እንዲሁ መጽናናታችን ደግሞ በክርስቶስ በኩል ይበላልናልና። ፍዳሩ ግን መከራ ብንቀበል፤ ስለ መጽናናታችሁና ስለ መዳናችሁ ነው፤ ብንጽናናም፤ እኛ ደግሞ የምንሳቀደበት በዚያ ሥቃይ በመጽናት ስለሚደረግ ስለ መጽናናታችሁ ነው። ገተስፋችንም ስለ እናንተ ጽኑ ነው፤ ሥቃያችንን እንደ ተካፈላችሁ እንዲሁም መጽናናታችንን ደግሞ እንድትካፈሉ እናውቃለንና።

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all consolation, ⁴who consoles us in all our affliction, so that we may be able to console those who are in any affliction with the consolation with which we ourselves are consoled by God. ⁵For just as the sufferings of Christ are abundant for us, so also our consolation is abundant through Christ. ⁶If we are being afflicted, it is for your consolation and salvation; if we are being consoled, it is for your consolation, which you experience when you patiently endure the same sufferings that we are also suffering. ⁷Our hope for you is unshaken; for we know that as you share in our sufferings, so also you share in our consolation.

8 በእስያ ስለ ደረሰብን መከራችን፤ ወንድሞች ሆይ፤ ታውቁ ዘንድ እንወዳለንና፤ ስለ ሕይወታችን እንኳ ተስፋ እስክንቆርጥ ድረስ ከግቅማችን በላይ ያለ ልክ ከብድብን ነበር፤ ፍአዎን፤ ሙታንን በሚያነሳ በእግዚአብሔር እንጂ በራሳችን እንዳንታመን፤ እኛ ራሳችን የሞትን ፍርድ በውስጣችን ሰምተን ነበር። ¹⁰⁻¹¹እርሱም ይህን ከሚያህልሞት አዳነን፤ ያድነንማል፤ እናንተም ደግሞ ስለ እኛ እየጸለያችሁ አብራችሁ ስትረዱን፤ በብዙ ሰዎች በኩል ስለ ተሰጠን ስለ ጸጋ ስጦታ ብዙዎች ስለ እኛ ያመሰግኑ ዘንድ፤ ወደ ፊት ደግሞ እንዲያድን በእርሱ ተስፋ አድርገናል።

8 We do not want you to be unaware, brothers and sisters,^a of the affliction we experienced in Asia; for we were so utterly, unbearably crushed that we despaired of life itself. ⁹Indeed, we felt that we had received the sentence of death so that we would rely not on ourselves but on God who raises the dead. ¹⁰He who rescued us from so deadly a peril will continue to rescue us; on him we have set our hope that he will rescue us again, ¹¹as you also join in helping us by your prayers, so that many will give thanks on our^b behalf for the blessing granted us through the prayers of many.

^aGk "brothers" ^bOther ancient authorities read "your"

12 ትምክህታችን ይህ ነውና፤ በእግዚአብሔር ጸጋ እንጂ በሥጋዊ ጥበብ ሳይሆን፤ በእግዚአብሔር ቅድስናና ቅንነት በዚህ ዓለም ይልቁንም በእናንተ ዘንድ እንደኖርን የሕሊናችን ምስክርነት ነው።¹³⁻¹⁴ ከምታነበትና ከምታስተውሉት በቀር ሌላ አንጽፍላችሁምና፤ በጌታችን በኢየሱስ ቀን እናንተ ደግሞ ትምክህታችን እንደምትሆኑ እንዲሁ ትምክህታችሁ እንድንሆን፤ በከሬል ስለእኛ እንዳስተዋላችሁ ፈጽማችሁ ታስተውሉት ዘንድ ተስፋ አደርጋለሁ።

15 በዚህም ታምኜ፤ ሁለተኛ ጸጋ ታገኙ ዘንድ አስቀድሜ ወደ እናንተ እንድመጣ፤¹⁶ በእናንተም መካከል ወደ መቀዶንያ እንዳልፍ ደግሞም ከመቀዶንያ ወደ እናንተ መጥቼ ወደ ይሁዳ በጉዞዬ እንድትረዱኝ አሰብሁ።¹⁷ እንግዲህ ይህን ሳሰብ ያን ጊዜ ቅሌትን አሳየሁን? ወይስ በእኔ ዘንድ አዎን አዎን አይደለም አይደለም ማለት እንዲሆን ያን የማስበው በዓለማዊ ልማድ ነውን? ¹⁸ እግዚአብሔር ግን የታመነ ነው፤ ለእናንተም የሚነገረው ቃላችን አዎንና አይደለም አይሆንም።¹⁹ በእኛ ማለት በእኔና በሰልዎኖስ በጢሞቴዎስም በመካከላችሁ የተሰበከ የእግዚአብሔር ልጅ ኢየሱስ ክርስቶስ አዎንና አይደለም አልነበረም፤ ነገር ግን በእርሱ አዎን ሆኖአል።²⁰ እግዚአብሔር ለሰጠው የተስፋ ቃል ሁሉ አዎን ማለት በእርሱ ነውና፤ ስለዚህ ለእግዚአብሔር ስለክብሩ በእኛ የሚነገረው አሜን በእርሱ ደግሞ ነው።²¹ በክርስቶስም ከእናንተ ጋር የሚያጸናና የቀባን እግዚአብሔር ነው፤ ²² ደግሞም ያተመን የመንፈሱንም መያዣ በልባችን የሰጠን እርሱ ነው።

23 እኔ ግን ልራራላችሁ ስለ እንደገና ወደ ቆሮንቶስ እንዳልመጣሁ በነፍሴ ላይ እግዚአብሔርን ምስክር እጠራለሁ።²⁴ ለደስታችሁ ከእናንተ ጋር የምንሠራ ነን እንጂ፤ በእምነታችሁ በእኛ

The Postponement of Paul's Visit

12 Indeed, this is our boast, the testimony of our conscience: we have behaved in the world with frankness^c and godly sincerity, not by earthly wisdom but by the grace of God—and all the more toward you. ¹³For we write you nothing other than what you can read and also understand; I hope you will understand until the end— ¹⁴as you have already understood us in part—that on the day of the Lord Jesus we are your boast even as you are our boast.

15 Since I was sure of this, I wanted to come to you first, so that you might have a double favor;^d ¹⁶I wanted to visit you on my way to Macedonia, and to come back to you from Macedonia and have you send me on to Judea. ¹⁷Was I vacillating when I wanted to do this? Do I make my plans according to ordinary human standards,^e ready to say “Yes, yes” and “No, no” at the same time? ¹⁸As surely as God is faithful, our word to you has not been “Yes and No.” ¹⁹For the Son of God, Jesus Christ, whom we proclaimed among you, Silvanus and Timothy and I, was not “Yes and No”; but in him it is always “Yes.” ²⁰For in him every one of God’s promises is a “Yes.” For this reason it is through him that we say the “Amen,” to the glory of God. ²¹But it is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, ²²by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first installment.

23 But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. ²⁴I do not mean to imply that we lord it over your faith;

^cOther ancient authorities read “holiness”
^eGk “according to the flesh”

^dOther ancient authorities read “pleasure”

ንተ ላይ የምንገዛ አይደለንም። በእምነታችሁ ቆማችኋልና።

2¹ነገር ግን ዳግመኛ በኅዝን ወደ እናንተ እንዳልመጣ ስለ እኔ ቆረጥሁ። ²እኔስ ባላዝናችሁ፤ እንግዲያስ በእኔ ምክንያት ከሚያዘን በቀር ደስ የሚያሰኝኝ ማን ነው? ³ደስ ሊያሰኙኝ ከሚገባቸውም በመምጣቱ ኅዝን እንዳይሆንብኝ ይህንኑ ጸፍሁላችሁ፤ ደስታዬ የሁላችሁ ደስታ ነው ብዬ በሁላችሁ ታምኜአለሁና። ⁴በብዙ መከራና ክልብ ጭንቀት በብዙም እንባ ጽፌላችሁ ነበርና፤ ይህም እናንተን አብዝቼ የምወድበትን ፍቅር እንድታውቁ እንጂ እንዳሳዝናችሁ አይደለም።

5 ነገር ግን ማንም አሳዝኖ ቢሆን፤ እንዳልከብድባችሁ፤ በክፍል ሁላችሁን እንጂ እኔን ያሳዘነ አይደለም። ⁶እንደዚህ ላለ ሰው ይህ ከእናንተ የምትበዙት የቀጣችሁት ቅጣት ይበቃዋልና እንደዚህ ያለው ክልክ በሚበዛ ኅዝን እንዳይሞጥ፤ ⁷ይልቅ ተመልሳችሁ ይቅር ማለትና ማጽናናት ይገባችኋል። ⁸ስለዚህ ከእርሱ ጋር ፍቅርን እንድታጸኑ አለምናችኋለሁ፤ ⁹ስለዚህ ደግሞ ጽፌ ነበርና፤ በሁሉ የምትታዘዙ እንደ ሆናችሁ የእናንተን መፈተን አውቅ ዘንድ አሳቤ ነበር። ¹⁰እናንተ ግን ይቅር የምትሉትን እኔ ደግሞ ይቅር እለዋለሁ፤ እኔም ይቅር ካልሁ፤ ይቅር ያልሁትን ስለ እናንተ በክርስቶስ ፊት ይቅር ብዬአለሁ፤ ¹¹በሰይጣን እንዳንታለል፤ የእርሱን አሳብ አንስተውምና።

12 ስለ ክርስቶስም ወንጌል ወደ ጢሮአዳ በመጣሁ ጊዜ፤ ለጌታ ሥራበር ምንም ቢከፈትልኝ፤ ቲቶን ወንድሜን ስላላገኘሁት መንፈሴ ዕረፍት አልነበረውም፤ ¹³ነገር ግን ከእነርሱ ተሰናብቼ ወደ መቄዶንያ ወጣሁ።

14 ነገር ግን በክርስቶስ ሁልጊዜ ድል በመንግብቱ ለሚያዞረን በእኛም በየሰፍራው ሁሉ የእውቀቱን ሽታ ለሚገልጥ ለአምላክ ምስጋና ይሁን፤ ¹⁵በሚድኑትና በሚጠፉት ዘንድ ለእግዚአብሔር የክርስቶስ መዓዛ ነንና፤ ¹⁶ለእነዚህ

rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith.

2¹So I made up my mind not to make you another painful visit. ²For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? ³And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. ⁴For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

Forgiveness for the Offender

5 But if anyone has caused pain, he has caused it not to me, but to some extent—not to exaggerate it—to all of you. ⁶This punishment by the majority is enough for such a person; ⁷so now instead you should forgive and console him, so that he may not be overwhelmed by excessive sorrow. ⁸So I urge you to reaffirm your love for him. ⁹I wrote for this reason: to test you and to know whether you are obedient in everything. ¹⁰Anyone whom you forgive, I also forgive. What I have forgiven, if I have forgiven anything, has been for your sake in the presence of Christ. ¹¹And we do this so that we may not be outwitted by Satan; for we are not ignorant of his designs.

Paul's Anxiety in Troas

12 When I came to Troas to proclaim the good news of Christ, a door was opened for me in the Lord; ¹³but my mind could not rest because I did not find my brother Titus there. So I said farewell to them and went on to Macedonia.

14 But thanks be to God, who in Christ always leads us in triumphal procession, and through us spreads in every place the fragrance that comes from knowing him. ¹⁵For we are the aroma of Christ to God among those who are being saved and among those who are perishing; ¹⁶to the one a

ለሞት የሚሆን የሞት ሽታ ለእነዚያም ለሕይወት የሚሆን የሕይወት ሽታ ነን። ለዚህም ነገር የሚበቃ ማን ነው? 17 የእግዚአብሔርን ቃል ቀላቅለው እንደሚሸቃቅሙት እንደ ብዙዎቹ አይደለንምና፤ በቅንነት ግን ከእግዚአብሔር እንደ ተላክን በእግዚአብሔር ፊት በክርስቶስ ሆነን እንናገራለን።

3 1 እንደ ገና ራሳችንን ልናመሰግን እንጀምራለንን? ወይስ እንደ ሌሎች የማመስገኛ መልእክት ወደ እናንተ ወይስ ከእናንተ ያስፈልገን ይሆንን? 2 ሰዎች ሁሉ የሚያውቁትና የሚያነቡት በልባችን የተጻፈ መልእክታችን እናንተ ናችሁ። 3 እናንተም በሕይወት እግዚአብሔር መንፈስ እንጂ በቀለም አይደለም፤ ሥጋ በሆነ በልብ ጽላት እንጂ በድንጋይ ጽላት ያልተጻፈ፤ በእኛም የተገለገለ የክርስቶስ መልእክት እንደ ሆናችሁ የተገለጠ ነው።

4 በክርስቶስም በኩል ወደ እግዚአብሔር እንዲህ ያለ እምነት አለን። 5 ብቃታችን ከእግዚአብሔር ነው እንጂ፤ በገዛ እጃችን እንደሚሆን አንዳችን እንኳ ልናስብ ራሳችን የበቃን አይደለንም፤ 6 ጸሎትም ደግሞ በመንፈስ እንጂ በፊደል ለማይሆን ለአዲስ ኪዳን አገልጋዮች እንሆን ዘንድ አበቃን፤ ፊደል ይገድላልና መንፈስ ግን ሕይወትን ይሰጣል።

7 ዳሩ ግን የእስራኤል ልጆች ስለዚያ ስለ ተሻረው ስለ ፊቱ ክብር የሙሴን ፊት ትኩር ብለው መመልከት እስኪሳናቸው ድረስ፤ ያ በፊደላት በድንጋዮች ላይ የተቀረጸ የሞት አገልግሎት በክብር ከሆነ፤ 8 የመንፈስ አገልግሎት እንዴት ይልቅ በክብር አይሆንም? 9 የኩነኔ አገልግሎት ክብር ከሆነ፤ ይልቅ የጽድቅ አገልግሎት በክብር አብዝቶ ይበልጣልና። 10 ያ የከበረ እንኳ እጅግ በሚበልጠው ክብር ምክንያት በዚህ ነገር ክብሩን አጥቶአልና። 11 ያ ይሻር የነበረው

fragrance from death to death, to the other a fragrance from life to life. Who is sufficient for these things? 17 For we are not peddlers of God's word like so many; but in Christ we speak as persons of sincerity, as persons sent from God and standing in his presence.

Ministers of the New Covenant

3 1 Arc we beginning to commend ourselves again? Surely we do not need, as some do, letters of recommendation to you or from you, do we? 2 You yourselves are our letter, written on our hearts, to be known and read by all; 3 and you show that you are a letter of Christ, prepared by us, written not with ink but with the Spirit of the living God, not on tablets of stone but on tablets of human hearts.

4 Such is the confidence that we have through Christ toward God. 5 Not that we are competent of ourselves to claim anything as coming from us; our competence is from God, 6 who has made us competent to be ministers of a new covenant, not of letter but of spirit; for the letter kills, but the Spirit gives life.

7 Now if the ministry of death, chiseled in letters on stone tablets, came in glory so that the people of Israel could not gaze at Moses' face because of the glory of his face, a glory now set aside, 8 how much more will the ministry of the Spirit come in glory? 9 For if there was glory in the ministry of condemnation, much more does the ministry of justification abound in glory! 10 Indeed, what once had glory has lost its glory because of the greater glory; 11 for if what was set

/Other ancient authorities read "like the others" 8Other ancient authorities read "your" hGk "on stones"

በክብር ከሆነ፤ ጸንቶ የሚኖረውማ እጅግ ይልቅ በክብር ሆኖአልና።

12 እንግዲህ እንዲህ ያለ ተስፋ ካለን እጅግ ገልጠን እንናገራለን፤ ¹³የዚያ ንም ይሻር የነበረውን መጨረሻ ትኩር ብለው የእስራኤል ልጆች እንዳይመለከቱ፤ በፊቱ መጋረጃ እንዳደረገ እንደ ሙሴ አይደለንም። ¹⁴ነገር ግን አሳባቸው ደነዘዘ። ብሉይ ኪዳን ሲነበብ ያ መጋረጃ ሳይወሰድ እስከ ዛሬ ድረስ ይኖራል፤ በክርስቶስ ብቻ የተሻረ ነውና። ¹⁵ነገር ግን እስከ ዛሬ ድረስ የሙሴ መጻሕፍት በተነበቡ ጊዜ ሁሉ ያ መጋረጃ በልባቸው ይኖራል፤ ¹⁶ወደ ጌታ ግን ዘወር ባለ ጊዜ ሁሉ መጋረጃው ይወሰዳል። ¹⁷ጌታ ግን መንፈስ ነው፤ የጌታም መንፈስ ባለበት በዚያ አርነት አለ። ¹⁸እኛም ሁላችን በመጋረጃ በማይከደን ፊት የጌታን ክብር እንደ መስተዋት እያብለጩለጭን መንፈስ ከሚሆን ጌታ እንደሚደረግ ያን መልክ እንመስል ዘንድ ከክብር ወደ ክብር እንለወጣለን።

4 ¹ስለዚህ ምክንያት ምሕረት እንደተሰጠን መጠን ይህ አገልግሎት ስላለን አንታክትም። ²ነገር ግን የሚያሳፍረውን ስውር ነገር ጥለናልና በተንኮል አንመለለስም የእግዚአብሔርንም ቃል በውሸት አንቀላቅልም፤ እውነትን በመግለጥ ግን በእግዚአብሔር ፊት ለሰው ሕሊና ሁሉ ራሳችንን እናመሰግናለን። ³ወንጌላችን የተከደነ ቢሆን እንኳ የተከደነባቸው ለሚጠፉ ነው። ⁴ለእነርሱም የእግዚአብሔር ምሳሌ የሆነ የክርስቶስ የክብሩ ወንጌል ብርሃን እንዳያበራላቸው፤ የዚህ ዓለም አምላክ የማያምኑትን አሳብ አሳወረ። ⁵ክርስቶስ ኢየሱስን ጌታ እንደሆነ እንጂ ራሳችንን አንሰብከምና፤ ስለኢየሱስም ራሳችንን ለእናንተ ባሪያዎች እናደርጋለን። ⁶በክርስቶስ ፊት የእግዚአብሔርን የክብሩን እውቀት ብርሃን እንዲሰጥ በልባችን ውስጥ የበራ፡- በጨለማ ብርሃን ይብራ ያለ እግዚአብሔር ነውና።

aside came through glory, much more has the permanent come in glory!

12 Since, then, we have such a hope, we act with great boldness, ¹³not like Moses, who put a veil over his face to keep the people of Israel from gazing at the end of the glory thatⁱ was being set aside. ¹⁴But their minds were hardened. Indeed, to this very day, when they hear the reading of the old covenant, that same veil is still there, since only in Christ is it set aside. ¹⁵Indeed, to this very day whenever Moses is read, a veil lies over their minds; ¹⁶but when one turns to the Lord, the veil is removed. ¹⁷Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom. ¹⁸And all of us, with unveiled faces, seeing the glory of the Lord as though reflected in a mirror, are being transformed into the same image from one degree of glory to another; for this comes from the Lord, the Spirit.

Treasure in Clay Jars

4 ¹Therefore, since it is by God's mercy that we are engaged in this ministry, we do not lose heart. ²We have renounced the shameful things that one hides; we refuse to practice cunning or to falsify God's word; but by the open statement of the truth we commend ourselves to the conscience of everyone in the sight of God. ³And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing. ⁴In their case the god of this world has blinded the minds of the unbelievers, to keep them from seeing the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God. ⁵For we do not proclaim ourselves; we proclaim Jesus Christ as Lord and ourselves as your slaves for Jesus' sake. ⁶For it is the God who said, "Let light shine out of darkness," who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

ⁱGk "of what"

7 ነገር ግን የኃይሉ ታላቅነት ከእግዚአብሔር እንጂ ከእኛ እንዳይሆን ይህ መዝገብ በሸክላ ዕቃ ውስጥ አለን፤⁸ በሁሉ እንገፋለን እንጂ አንጨነቅም፤ እናመነታለን እንጂ ተስፋ አንቆርጥም፤⁹ እንሰደዳለን እንጂ አንጣልም፤ እንወድቃለን እንጂ አንጠፋም፤¹⁰ የኢየሱስ ሕይወት ደግሞ በሥጋችን ይገለጥ ዘንድ ሁልጊዜ የኢየሱስን መሞት በሥጋችን ተሸክመን እንዘራለን።¹¹ የኢየሱስ ሕይወት ደግሞ በሚሞት ሥጋችን ይገለጥ ዘንድ እኛ ሕያዋን የሆንን ከኢየሱስ የተነሣ ዘወትር ለሞት አልፈን እንሰጣለንና።¹² ስለዚህ ሞቱ በእኛ ሕይወቱም በእናንተ ይሠራል።

13 ነገር ግን፡- አመንሁ ስለዚህም ተናገርሁ ተብሎ እንደ ተጻፈ ያው አንዱ የእምነት መንፈስ ስላለን፣ እኛ ደግሞ እናምናለን ስለዚህም እንናገራለን፤¹⁴ ጌታን ኢየሱስን ያስነሣው እኛን ደግሞ ከኢየሱስ ጋር እንዲያቀርብን እናውቃለንና።¹⁵ በብዙዎች በኩል የተትረፈረፈው ጸጋ ለእግዚአብሔር ክብር ምስጋናን ያበዛ ዘንድ፣ ሁሉ ስለ እናንተ ነውና።

16 ስለዚህም አንታክትም፣ ነገር ግን የውጭው ሰውነታችን ቢጠፋ እንኳ የውስጡ ሰውነታችን ዕለት ዕለት ይታደሳል።¹⁷⁻¹⁸ የማይታየውን እንጂ የሚታየውን ባንመለከት፣ ቀላል የሆነ የጊዜው መከራችን የክብርን የዘላለም ብዛት ከሁሉ መጠን ይልቅ ያደርግልናልና፤ የሚታየው የጊዜው ነውና፣ የማይታየው ግን የዘላለም ነው።

5¹ ድንኳን የሚሆነው ምድራዊ መኖሪያችን ቢፈርስ፣ በሰማይ ያለ በእጅ ያልተሠራ የዘላለም ቤት የሚሆን ከእግዚአብሔር የተሠራ ሕንጻ እንዳለን እናውቃለንና።² በዚህ ውስጥ በእውነት እንቃትታለንና፣³ ከሰማይም የሚሆነውን መኖሪያችንን እንድንለብስ እንናፍቃለንና ለብስን ራቁታችንን አንገኝም።⁴ በእውነትም የሚሞተው በሕይወት

7 But we have this treasure in clay jars, so that it may be made clear that this extraordinary power belongs to God and does not come from us.⁸ We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair;⁹ persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed;¹⁰ always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be made visible in our bodies.¹¹ For while we live, we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be made visible in our mortal flesh.¹² So death is at work in us, but life in you.

13 But just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture—"I believed, and so I spoke"—we also believe, and so we speak,¹⁴ because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence.¹⁵ Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God.

Living by Faith

16 So we do not lose heart. Even though our outer nature is wasting away, our inner nature is being renewed day by day.¹⁷ For this slight momentary affliction is preparing us for an eternal weight of glory beyond all measure,¹⁸ because we look not at what can be seen but at what cannot be seen; for what can be seen is temporary, but what cannot be seen is eternal.

5¹ For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens.² For in this tent we groan, longing to be clothed with our heavenly dwelling—³if indeed, when we have taken it off we will not be found naked.⁴ For while we are still in this tent, we groan under our

⁴Other ancient authorities read "put it on"

ይዋጥ ዘንድ ልንሰብስ እንጂ ልንገፈፍ የማንወድ ስለ ሆነ፤ በድንኳኑ ያለን እኛ ከብደን እንቃትታለን። ⁵ነገር ግን ለዚሁ የሠራን እግዚአብሔር ነው እርሱም የመንፈሱን መያዣ ሰጠን።

6-7 እንግዲህ ሁልጊዜ ታምነን በእምነት እንጂ በማየት አንመላለስምና በሥጋ ስናድር ከጌታ ተለይተን በስደት እንዳለን የምናውቅ ከሆንን፤ ⁸ታምነናል ይልቁንም ከሥጋ ተለይተን በስደት መኖር በጌታም ዘንድ ማደር ደስ ይለናል። ⁹ስለዚህ ደግሞ ብናድር ወይም ተለይተን ብንሆን እርሱን ደስ የምናሰኝ ልንሆን እንቀናለን። ¹⁰መልካም ቢሆን ወይም ክፉ እንዳደረገ፤ እያንዳንዱ በሥጋው የተሠራውን በብድራት ይቀበል ዘንድ ሁላችን በክርስቶስ በፍርድ ወንበር ፊት ልንገለጥ ይገባናልና።

11 እንግዲህ የጌታን ፍርሃት አውቀን ሰዎችን እናስረዳለን ለእግዚአብሔር ግን የተገለጥን ነን፤ በሕሊናችሁም ደግሞ የተገለጥን እንደ ሆንን ተስፋ አደርጋለሁ። ¹²በመልክ እንጂ በልብ ለማይመኩ የምትመልሱላቸው መልስ እንዲኖራችሁ፤ በእኛ ልትመኩ ምክንያት እንሰጣችኋለን እንጂ ራሳችንን ደግሞ ለእናንተ የምናመሰግን አይደለንም። ¹³እብደች ብንሆን፤ ለእግዚአብሔር ነው፤ ባለ አእምሮዎች ብንሆን፤ ለእናንተ ነው። ¹⁴ይህን ስለቆረጥን የክርስቶስ ፍቅር ግድ ይለናልና፤ አንዱ ስለ ሁሉ ሞተ፤ እንግዲያስ ሁሉ ሞቱ፤ ¹⁵በሕይወትም ያሉት ስለ እነርሱ ለሞተውና ለተነሣው እንጂ ወደ ፊት ለራሳቸው እንዳይኖሩ ስለ ሁሉ ሞተ።

16 ስለዚህ እኛ ከአሁን ጀምሮ ማንንም በሥጋ እንደሚሆን አናውቅም ክርስቶስንም በሥጋ እንደ ሆነ ያውቅነው ብንሆን እንኳ፤ አሁን ግን ከእንግዲህ ወዲህ እንደዚህ አናውቀውም። ¹⁷ስለዚህ ማንንም በክርስቶስ ቢሆን አዲስ ፍጥረት ነው፤ አሮጌው ነገር አልፎአል፤ እነሆ፤ ሁሉም አዲስ ሆኖአል። ¹⁸ነገር ግን የሆነው

burden, because we wish not to be unclothed but to be further clothed, so that what is mortal may be swallowed up by life. ⁵He who has prepared us for this very thing is God, who has given us the Spirit as a guarantee.

6So we are always confident; even though we know that while we are at home in the body we are away from the Lord— ⁷for we walk by faith, not by sight. ⁸Yes, we do have confidence, and we would rather be away from the body and at home with the Lord. ⁹So whether we are at home or away, we make it our aim to please him. ¹⁰For all of us must appear before the judgment seat of Christ, so that each may receive recompense for what has been done in the body, whether good or evil.

The Ministry of Reconciliation

11 Therefore, knowing the fear of the Lord, we try to persuade others; but we ourselves are well known to God, and I hope that we are also well known to your consciences. ¹²We are not commending ourselves to you again, but giving you an opportunity to boast about us, so that you may be able to answer those who boast in outward appearance and not in the heart. ¹³For if we are beside ourselves, it is for God; if we are in our right mind, it is for you. ¹⁴For the love of Christ urges us on, because we are convinced that one has died for all; therefore all have died. ¹⁵And he died for all, so that those who live might live no longer for themselves, but for him who died and was raised for them.

16 From now on, therefore, we regard no one from a human point of view;^k even though we once knew Christ from a human point of view,^k we know him no longer in that way. ¹⁷So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new! ¹⁸All this is from

^kGk "according to the flesh"

ሁሉ፤ በክርስቶስ ከራሱ ጋር ካስታረቀን የማስታረቅም አገልግሎት ከሰጠን፤ ከእግዚአብሔር ነው፤ ¹⁹እግዚአብሔር በክርስቶስ ሆኖ ዓለሙን ከራሱ ጋር ያስታርቅ ነበርና፤ በደላቸውን አይቆጥርባቸውም ነበር፤ በእኛም የማስታረቅ ቃል አኖረ። ጳውሎስንም እግዚአብሔር በእኛ እንደሚማልድ ስለ ክርስቶስ መልክተኞች ነን፤ ከእግዚአብሔር ጋር ታረቁ ብለን ስለ ክርስቶስ እንለምናለን። ²¹እኛ በእርሱ ሆነን የእግዚአብሔር ጽድቅ እንሆን ዘንድ ኃጢአት ያላወቀውን እርሱን ስለ እኛ ኃጢአት አደረገው።

6 ¹አብረንም እየሠራን የእግዚአብሔርን ጸጋ በከንቱ እንዳትቀበሉ ደግሞ እንለምናለን፤

ጋበተወደደ ሰዓት ሰማሁህ
በመዳንም ቀን ረዳሁህ

ይላልና፤ እነሆ፤ የተወደደው ሰዓት አሁን ነው፤ እነሆ፤ የመዳን ቀን አሁን ነው። ³አገልግሎታችንም እንዳይነቀፍ በአንዳች ነገር ማሰናከያ ከቶ አንሰጥም። ⁴ነገር ግን በሁሉ እንደ እግዚአብሔር አገልጋዮች ራሳችንን እናማጥናለን፤ ⁵በብዙ መጽናት፤ በመከራ፤ በችግር፤ በጭንቀት፤ በመገረፍ፤ በወጎኒ፤ በሁከት፤ በድካም፤ እንቅልፍ በማጣት፤ ⁶በመጦም፤ በንጽህና፤ በእውቀት፤ በትዕግሥት፤ በቸርነት፤ በመንፈስ ቅዱስ፤ ግብዝነት በሌለው ፍቅር፤ በእውነት ቃል፤ ⁷በእግዚአብሔር ኃይል፤ ለቀኝና ለግራ በሚሆን በጽድቅ የጦር ዕቃ፤ በክብርና በውርደት፤ ⁸በክፉ ወሬና በመልካም ወሬ ራሳችንን እናማጥናለን፤ አሳቾች ስንባል እውነተኞች ነን፤ ⁹ያልታወቁ ስንባል የታወቁን ነን፤ የምንምት ስንመስል እነሆ ሕያዋን ነን፤ የተቀጣን ስንሆን አንገደልም፤ ¹⁰ኅዘንተኞች ስንሆን ዘወትር ደስ ይለናል፤ ድሆች ስንሆን ብዙ ምችን ባለ ጠጎች እናደርጋለን፤ አንዳች የሌለን ስንሆን ሁሉ የእኛ ነው።

God, who reconciled us to himself through Christ, and has given us the ministry of reconciliation; ¹⁹that is, in Christ God was reconciling the world to himself,¹ not counting their trespasses against them, and entrusting the message of reconciliation to us. ²⁰So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God. ²¹For our sake he made him to be sin who knew no sin, so that in him we might become the righteousness of God.

6 ¹As we work together with him,^m we urge you also not to accept the grace of God in vain. ²For he says, "At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you."

See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation! ³We are putting no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, ⁴but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, ⁵beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger; ⁶by purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, ⁷truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; ⁸in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; ⁹as unknown, and yet are well known; as dying, and see—we are alive; as punished, and yet not killed; ¹⁰as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

¹Or "God was in Christ reconciling the world to himself" ^mGk "As we work together"

11 እናንተ የቆሮንቶስ ሰዎች ሆይ፥ አፋችን ለእናንተ ተከፍቶአል ልባችንም ስፍቶላችኋል፤ ¹²በእኛ አልጠበባችሁም በሆዳችሁ ግን ጠበባችኋል፤ ¹³ልጆቼ እንደ መሆናችሁ ግን እላችኋለሁ፥ እናንተ ደግሞ ብድራት መልሳችሁልን ተስፋፋ።

14 ከማያምኑ ጋር በማይመች አካሄድ አትጠመዱ፤ ጽድቅ ከዓመፅ ጋር ምን ተካፋይነት አለውና? ብርሃንም ከጨለማ ጋር ምን ጎብረት አለው? ¹⁵ክርስቶስስ ከቤልሆር ጋር ምን መስማማት አለው? ወይስ የሚያምን ከማያምን ጋር ምን ክፍል አለው? ¹⁶ለእግዚአብሔር ቤተ መቅደስም ከጣዖት ጋር ምን መጋጠም አለው? እኛ የሕያው እግዚአብሔር ቤተ መቅደስ ነንና እንዲሁም እግዚአብሔር ተናገረ እንዲህ ሲል፡-

በእነርሱ እኖራለሁ በመካከላቸውም እመላለሳለሁ፥ አምላካቸውም እሆናለሁ እነርሱም ሕዝቤ ይሆናሉ።

17-18 ስለዚህም ጌታ፡- ከመካከላቸው ውጡና የተለያዩ ችሁ ሁኑ ርዥስንም አትገኙ ይላል፤ ሁሉንም የሚገዛ ጌታ፡- እኔም እቀበላችኋለሁ፥ ለእናንተ ም አባት እሆናለሁ እናንተም ለእኔ ወንድ ልጆችና ሴት ልጆች ትሆናላችሁ ይላል።

7 ¹እንግዲህ፥ ወዳጆች ሆይ፥ የዚህ ተስፋ ቃል ካለን፥ በእግዚአብሔር ፍርሃት ቅድስናን ፍጹም እያደረግን ሥጋንና መንፈስን ከሚያረክስ ሁሉ ራሳችንን እናንጸ።

2 በልባችሁ ስፍራ አስፋልን፤ ማንንም አልበደልንም፥ ማንንም አላጠፋንም፥ ማንንም አላታለልንም። ³ለዮሴፍ አልልም፤ በአንድነት ለመሞትና በአንድነት ለመኖር በልባችን እንዳላችሁ አስቀድሜ ብዩአለሁና። ⁴ስለ እናንተ እም

11 We have spoken frankly to you Corinthians; our heart is wide open to you. ¹²There is no restriction in our affections, but only in yours. ¹³In return—I speak as to children—open wide your hearts also.

The Temple of the Living God

14 Do not be mismatched with unbelievers. For what partnership is there between righteousness and lawlessness? Or what fellowship is there between light and darkness? ¹⁵What agreement does Christ have with Beliar? Or what does a believer share with an unbeliever? ¹⁶What agreement has the temple of God with idols? For weⁿ are the temple of the living God; as God said,

“I will live in them and walk among them, and I will be their God, and they shall be my people.

¹⁷Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you,

¹⁸and I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty.”

7 ¹Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and of spirit, making holiness perfect in the fear of God.

Paul's Joy at the Church's Repentance

2 Make room in your hearts^o for us; we have wronged no one, we have corrupted no one, we have taken advantage of no one. ³I do not say this to condemn you, for I said before that you are in our hearts, to die together and to live together. ⁴I often boast about you; I have

ⁿOther ancient authorities read “you” ^oGk lacks “in your hearts”

ነቲ ታላቅ ነው፤ በእናንተ ምክንያት ትምክህቲ ታላቅ ነው፤ መጽናናት ሞልቶብኛል፤ በመከራችን ሁሉ ደስታዬ ከመጠን ይልቅ ይበዛል።

5 ወደ መቄዶንያም በመጣን ጊዜ፤ በሁሉ ነገር መከራን ተቀበልን እንጂ ሥጋችን ዕረፍት አልነበረውም፤ በውጭ ጠብ ነበረ፤ በውስጥ ፍርሃት ነበረ። ፩ነገር ግን ኅዘንተኞችን የሚያጽናና አምላክ በቲቶ መምጣት አጽናናን፤ ፮በመምጣቱም ብቻ አይደለም ነገር ግን ፍጥቆቻችሁንና ልቅሶአችሁን ስለ እኔም ቅንግታችሁን ሲናገረን በእናንተ ላይ በተጽናናበት መጽናናት ደግሞ ነው፤ ስለዚህም ከፊት ይልቅ ደስ አለን። ፯በመልእክቲ ያሳዘንኋችሁ ብሆን እንኳ አልጸጸትም፤ የተጸጸትሁ ብሆን እንኳ፤ ያ መልእክት ጥቂት ጊዜ ብቻ እንዳሳዘናችሁ አያለሁና አሁን ለን ስሐ ስላዘናችሁ ደስ ብሎኛል እንጂ ስላ ዘናችሁ አይደለም፤ ፱በምንም ከእኛ የተነሣ እንዳትጎዱ እንደ እግዚአብሔር ፈቃድ አዝናችኋልና። 10እንደ እግዚአ ብሔር ፈቃድ የሆነ ኅዘን ጸጸት የሌለበ ትን፤ ወደ መዳንም የሚያደርሰውን ንስሐ ያደርጋልና፤ የዓለም ኅዘን ግን ሞትን ያመጣል። 11እነሆ፤ ይህ እንደ እግዚአብሔር ፈቃድ የሆነ ኅዘን እን ዴት ያለ ትጋት፤ እንዴት ያለ መልስ፤ እንዴት ያለ ቁጣ፤ እንዴት ያለ ፍር ሃት፤ እንዴት ያለ ፍጥቆት፤ እንዴት ያለ ቅንግት፤ እንዴት ያለ በቀል በመካ ከላችሁ አደረገ። በዚህ ነገር ንጹሐን እንደ ሆናችሁ በሁሉ አስረድታችኋል። 12እንግዲያስ የጸፍሁላችሁ ብሆን እንኳ፤ ስለ እኛ ያላችሁ ትጋታችሁ ከእ ናንተ ዘንድ በእግዚአብሔር ፊት እንዲ ገለጥ እንጂ፤ ስለ በዳዩ ወይም ስለ ተበ ዳዩ አልጸፍሁም። ስለዚህ ተጽናንተ ናል።

13 በመጽናናታችንም ስለ ቲቶ ደስታ አብልጦ ደስ አለን፤ መንፈሱ በሁላችሁ ዐርፎአልና፤ 14 ለእርሱ በም

great pride in you; I am filled with consolation; I am overjoyed in all our affliction.

5 For even when we came into Macedonia, our bodies had no rest, but we were afflicted in every way—disputes without and fears within. 6 But God, who consoles the downcast, consoled us by the arrival of Titus, 7 and not only by his coming, but also by the consolation with which he was consoled about you, as he told us of your longing, your mourning, your zeal for me, so that I rejoiced still more. 8 For even if I made you sorry with my letter, I do not regret it (though I did regret it, for I see that I grieved you with that letter, though only briefly). 9 Now I rejoice, not because you were grieved, but because your grief led to repentance; for you felt a godly grief, so that you were not harmed in any way by us. 10 For godly grief produces a repentance that leads to salvation and brings no regret, but worldly grief produces death. 11 For see what earnestness this godly grief has produced in you, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what zeal, what punishment! At every point you have proved yourselves guiltless in the matter. 12 So although I wrote to you, it was not on account of the one who did the wrong, nor on account of the one who was wronged, but in order that your zeal for us might be made known to you before God. 13 In this we find comfort.

In addition to our own consolation, we rejoiced still more at the joy of Titus, because his mind has been set at rest by all of you. 14 For if I have been somewhat boastful about you to him, I was not disgraced; but just as everything we said

ንም ስለ እናንተ የተመካሁ እንደ ሆነ አላፈርሁምና፤ ነገር ግን ሁሉን ለእናንተ በእውነት እንደ ተናገርን፤ እንደዚህ ደግሞ ትምክህታችን በቲቶ ፊት እውነት ሆነ።¹⁵ ስለዚህም በፍርሃትና በመንቀጥቀጥ እንዴት እንደተቀበላችሁት፤ የሁላችሁን መታዘዝ እያሰበ ፍቅሩ በእናንተ ላይ እጅግ በዝቶአል።¹⁶ በነገር ሁሉ ተማምኜባችኋለሁና ደስ ይለኛል።

8 ¹ወንድሞች ሆይ፤ ለመቁደንያ አብያተ ክርስቲያናት የተሰጠውን የእግዚአብሔርን ጸጋ እናስታውቃችኋለን፤ ፈቃድና ጥላቻ ላሉ የደስታቸው ብዛትና የድህነታቸው ጥልቅነት የልግስናቸውን ባለ ጠግነት አብዝቶ አልፈደም፤³ እንደ ዓቅማቸው መጠን ከዓቅማቸውም የሚያልፍ እንኳ ወደው እንደሰጡ እመሰክርላቸዋለሁና።⁴ ለቅዱሳን በሆነው አገልግሎት እንዲተባበሩ ይህን ችርነት በብዙ ልመና ከእኛ ይለምኑ ነበር፤⁵ አስቀድመውም በእግዚአብሔር ፈቃድ ራሳቸውን ለጌታ ለእኛም ሰጡ እንጂ እንዳሰብን አይደለም።⁶ ስለዚህም ቲቶ አስቀድሞ እንደ ጀመረ እንዲሁ ደግሞ ይህን ችር ሥራ ደግሞ በእናንተ ዘንድ ሊፈጽም ለመንን። ነገር ግን በነገር ሁሉ፤ በእምነትና በቃል በእውቀትም በትጋትም ሁሉ ለእኛም በፍቅራችሁ እንደ ተረፋችሁ፤ በዚህ ችር ሥራ ደግሞ ትረፉ።

8 ትእዛዝ እንደምሰጥ አልልም፤ ነገር ግን በሌሎች ትጋት በኩል የፍቅራችሁን እውነተኛነት ደግሞ ለመረምር እላለሁ፤⁹ የጌታችንን የኢየሱስ ክርስቶስን ችር ስጦታ አውቃችኋልና፤ ሀብታም ሲሆን፤ እናንተ በእርሱ ድህነት ባለ ጠገኝ ትሆኑ ዘንድ ስለ እናንተ ድህ ሆነ።¹⁰ በዚህም ነገር ምክር እሰጣለሁ፤ ከአምና ጀምራችሁ ለማድረግ ብቻ ያይደለ ነገር ግን ለማሰብ ደግሞ አስቀድማችሁ የጀመራችሁት ይህ ይጠቅማችኋል።

to you was true, so our boasting to Titus has proved true as well. ¹⁵And his heart goes out all the more to you, as he remembers the obedience of all of you, and how you welcomed him with fear and trembling. ¹⁶I rejoice, because I have complete confidence in you.

Encouragement to Be Generous

8 ¹We want you to know, brothers and sisters,^P about the grace of God that has been granted to the churches of Macedonia; ²for during a severe ordeal of affliction, their abundant joy and their extreme poverty have overflowed in a wealth of generosity on their part. ³For, as I can testify, they voluntarily gave according to their means, and even beyond their means, ⁴begging us earnestly for the privilege^Q of sharing in this ministry to the saints— ⁵and this, not merely as we expected; they gave themselves first to the Lord and, by the will of God, to us, ⁶so that we might urge Titus that, as he had already made a beginning, so he should also complete this generous undertaking^R among you. ⁷Now as you excel in everything—in faith, in speech, in knowledge, in utmost eagerness, and in our love for you^S—so we want you to excel also in this generous undertaking.^R

8 I do not say this as a command, but I am testing the genuineness of your love against the earnestness of others. ⁹For you know the generous act^T of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sakes he became poor, so that by his poverty you might become rich. ¹⁰And in this matter I am giving my advice: it is appropriate for you who began last year not only to do something but even to desire to do something—

^PGk “brothers” ^QGk “grace” ^RGk “this grace” ^SOther ancient authorities read “your love for us” ^TGk “the grace”

ልና፤ ¹¹አሁንም ለማሰብ በጎ ፈቃድ እንደ ነበረ፥ እንዲሁ እንዳላችሁ መጠን መፈጸም ደግሞ ይሆን ዘንድ፥ ማድረጉን ደግሞ ፈጽሙ። ¹²በጎ ፈቃድ ቢኖር፥ እንዳለው መጠን የተወደደ ይሆናል እንጂ እንደሌለው መጠን አይደለም። ¹³ለሌሎች ዕረፍት ለእናንተም መከራ እንዲሆን አይደለም፥ ትክክል እንዲሆን ነው እንጂ፤ ¹⁴የእነርሱ ትርፍ ደግሞ የእናንተን ጉድለት እንዲሞላ በአሁኑ ጊዜ የእናንተ ትርፍ የእነርሱን ጉድለት ይሙላ፤ በትክክል እንዲሆን፥ እንዲህ ተብሎ እንደ ተጻፈ፡- ¹⁵ብዙ ያከማቸ አላተረፈም፥ ጥቂትም ያከማቸ አላጎደለም።

¹⁶ነገር ግን በቲቶ ልብ ስለ እናንተ ያንን ትጋት የሰጠ አምላክ ይመስገን፤ ¹⁷ምክራችንን ተቀብሎአልና፥ ትጋት ግን ስለ በዛበት ወዶ ወደ እናንተ ይወጣል። ¹⁸ከእርሱም ጋር ስለ ወንጌል ስብከት በአብያተ ክርስቲያናት ሁሉ የተመሰገነውን ወንድም እንልካለን፤ ¹⁹ይህም ብቻ አይደለም ነገር ግን የጌታን የራሱን ክብርና የእኛን በጎ ፈቃድ ለማሳየት በምናገለግለው በዚህ ቸር ሥራ ከእኛ ጋር እንዲጓደድ በአብያተ ክርስቲያናት ደግሞ ተመረጠ። ²⁰ስለምናገለግለው ስለዚህ ለጋስ ስጦታ ማንም እንዳይነቅፈን እንጠነቀቃለን፤ ²¹በጌታ ፊት ብቻ ያይደል ነገር ግን በሰው ፊት ደግሞ መልካም የሆነውን እናስባለንና። ²²ብዙ ጊዜም በብዙ ነገር መርምረን ትጉ እንደ ሆነ ያገኘነውን፥ አሁንም በእናንተ እጅግ ስለሚታመን ከፊት ይልቅ እጅግ ትጉ የሚሆነውን ወንድማችንን ከእነርሱ ጋር እንልካለን። ²³ስለቲቶ የሚጠይቅ ቢኖር ስለ እናንተ አብሮኝ የሚሠራ ባልንጀራዬ ነው፤ ስለወንድሞቻችን የሚጠይቅ ቢኖርም የአብያተ ክርስቲያናት መልእክተኞችና የክርስቶስ ክብር ናቸው። ²⁴እንግዲህ የፍ

¹¹now finish doing it, so that your eagerness may be matched by completing it according to your means. ¹²For if the eagerness is there, the gift is acceptable according to what one has—not according to what one does not have. ¹³I do not mean that there should be relief for others and pressure on you, but it is a question of a fair balance between ¹⁴your present abundance and their need, so that their abundance may be for your need, in order that there may be a fair balance. ¹⁵As it is written,

“The one who had much did not have too much, and the one who had little did not have too little.”

Commendation of Titus

¹⁶But thanks be to God who put in the heart of Titus the same eagerness for you that I myself have. ¹⁷For he not only accepted our appeal, but since he is more eager than ever, he is going to you of his own accord. ¹⁸With him we are sending the brother who is famous among all the churches for his proclaiming the good news;^u ¹⁹and not only that, but he has also been appointed by the churches to travel with us while we are administering this generous undertaking^v for the glory of the Lord himself^w and to show our goodwill. ²⁰We intend that no one should blame us about this generous gift that we are administering, ²¹for we intend to do what is right not only in the Lord’s sight but also in the sight of others. ²²And with them we are sending our brother whom we have often tested and found eager in many matters, but who is now more eager than ever because of his great confidence in you. ²³As for Titus, he is my partner and co-worker in your service; as for our brothers, they are messengers^x of the churches, the glory of Christ. ²⁴Therefore openly before the churches,

^uOr “the gospel” ^vGk “this grace” ^wOther ancient authorities lack “himself” ^xGk “apostles”

ቅራችሁንና ስለ እናንተ ያለውን የትም
ክህታችንን መግለጫ በአብያተ ክርስቲ
ያናት ፊት ለእነርሱ ግለጡ።

9¹ ለቅዱሳን ስለሚሆነው አገልግሎት
ልጽፍላችሁ አያስፈልግምና፤ ²በጎ
ፈቃዳችሁን አውቄአለሁና፤ ስለዚህ
ህም፡- አካይያ ከአምና ጀምሮ ተዘጋጅ
ቶአል ብዬ ለመቄዶንያ ሰዎች በእናንተ
እመካለሁ፤ ቅንግታችሁም የሚበዙቱን
አነግሥቶአል። ³ነገር ግን ለእነርሱ እን
ዳልሁ፤ የተዘጋጃችሁ ትሆኑ ዘንድ በዚህ
ህም ነገር ስለ እናንተ ያለው
ትምክህታችን ከንቱ እንዳይሆን ወንድ
ሞችን እልካለሁ፤ ⁴ምናልባት የመቄዶ
ንያ ሰዎች ከእኔ ጋር ቢመጡ፤
ያልተዘጋጃችሁም ሆናችሁ ቢያገኙአ
ችሁ፤ እናንተ እንድታፍሩ አላልንም
እኛ ግን በዚህ እምነታችን እንድናፍር
አይሁን። ⁵እንግዲህ እንደ በረከት ሆኖ
ከሰሰት የማይሆን ይህ የተዘጋጀ ይሆን
ዘንድ አስቀድመው ወደ እናንተ መጥ
ተው፤ አስቀድማችሁ ተስፋ የሰጣችሁ
ትን በረከት አስቀድመው እንዲፈጽሙ
ወንድሞችን እለምን ዘንድ እንዲያስፈልጉ
ገኝ አሰብሁ።

6 ይህንም እላለሁ፡- በጥቂት የሚዘራ
በጥቂት ደግሞ ያጭዳል፤ በበረከትም
የሚዘራ በበረከት ደግሞ ያጭዳል። ገእግ
ዚአብሔር በደሰታ የሚሰጠውን ይወዳ
ልና እያንዳንዱ በልቡ እንዳሰበ ይሰጥ፤
በጎዘን ወይም በግድ አይደለም።

8-9 በተነ፤ ለምስኪኖች ሰጠ፤
ጽድቁ ለዘላለም ይኖራል

ተብሎ እንደ ተጻፈ፤ እግዚአብሔር፤
ሁልጊዜ በነገር ሁሉ ብቃትን ሁሉ አግኝ
ታችሁ ለበጎ ሥራ ሁሉ ትበዙ ዘንድ፤
ጸጋን ሁሉ ሊያበዛላችሁ ይችላል።
¹⁰ለዘረ ዘርን ለመብላትም እንጀራን በብዙ
የሚሰጥ እርሱም የምትዘሩትን ዘር ይሰጣ
ችኋል ያበረከትላችሁማል፤ የጽድቃችሁ
ንም ፍሬ ያሳድጋል፤ ¹¹በእኛ በኩል
ለእግዚአብሔር የምስጋና ምክንያት

show them the proof of your love and of
our reason for boasting about you.

The Collection for Christians
at Jerusalem

9¹ Now it is not necessary for me to
write you about the ministry to the
saints, ²for I know your eagerness, which
is the subject of my boasting about you
to the people of Macedonia, saying that
Achaia has been ready since last year;
and your zeal has stirred up most of
them. ³But I am sending the brothers in
order that our boasting about you may
not prove to have been empty in this
case, so that you may be ready, as I said
you would be; ⁴otherwise, if some
Macedonians come with me and find that
you are not ready, we would be
humiliated—to say nothing of you—in
this undertaking. ⁵So I thought it neces-
sary to urge the brothers to go on ahead
to you, and arrange in advance for this
bountiful gift that you have promised, so
that it may be ready as a voluntary gift
and not as an extortion.

6 The point is this: the one who sows
sparingly will also reap sparingly, and the
one who sows bountifully will also reap
bountifully. ⁷Each of you must give as
you have made up your mind, not reluc-
tantly or under compulsion, for God
loves a cheerful giver. ⁸And God is able
to provide you with every blessing in
abundance, so that by always having
enough of everything, you may share
abundantly in every good work. ⁹As it is
written,

“He scatters abroad, he gives to
the poor;
his righteousness^z endures
forever.”

¹⁰ He who supplies seed to the sower and
bread for food will supply and multiply
your seed for sowing and increase the
harvest of your righteousness.^z ¹¹ You will
be enriched in every way for your great

^yOther ancient authorities add “of boasting”

^zOr “benevolence”

የሚሆነውን ልግስና ሁሉ እንድታሳዩ በሁሉ ነገር ባለ ጠጎች ትሆናላችሁ።¹² የዚህ ረድኤት አገልግሎት ለቅዱሳን የሚጎድላቸውን በሙሉ የሚሰጥ ብቻ አይደለምና፤ ነገር ግን ደግሞ በብዙ ምስጋና ለእግዚአብሔር ይበዛል፤¹³ በዚህ አገልግሎት ስለ ተፈተናችሁ፤ በክርስቶስ ወንጌል በማመናችሁ ስለሚሆን መታዘዝ እነርሱንና ሁሉንም ስለም ትረዱበት ልግስና እግዚአብሔርን ያከብራሉ፤¹⁴ ራሳቸውም ስለ እናንተ ሲያማልዱ፤ በእናንተ ላይ ከሚሆነው ከሚበልጠው ከእግዚአብሔር ጸጋ የተነሣ ይናፍቁአችኋል።¹⁵ ስለማይነገር ስጦታው እግዚአብሔር ይመስገን።

10 ¹እኔም ራሴ ጳውሎስ፤ በእናንተ ዘንድ ፊት ለፊት ሳለሁ ትሑት የሆንሁ፤ ከእናንተ ግን ብርቅ የምደፍራችሁ፤ በክርስቶስ የዋህነትና ገርነት እመክራችኋለሁ፤² በዓለማዊ ልማድ እንደምንመላለስ በሚቆጥሩን በአንዳንዶች ላይ አምኜ ልደፍር አስባለሁ፤ በዚያ እምነት ግን ከእናንተ ጋር ሆኜ እንዳልደፍር እለምንችኋለሁ።³ በሰው ልማድ ምንም እንኳ የምንመላለስ ብንሆን፤ እንደ ሰው ልማድ አንዋጋም፤⁴ የጦር ዕቃችን ሥጋዊ አይደለምና፤ ምሽግን ለመስበር ግን በእግዚአብሔር ፊት ብርቱ ነው፤⁵ የሰውንም አሳብ በእግዚአብሔርም እውቀት ላይ የሚነሣውን ከፍ ያለውን ነገር ሁሉ እናፈርሳለን ለክርስቶስም ለመታዘዝ አእምሮን ሁሉ እንማርካለን፤⁶ መታዘዛችሁም በተፈጸመች ጊዜ አለመታዘዝን ሁሉ ልንበቀል ተዘጋጅተናል።

⁷ በፊታችሁ ያለውን ተመልከቱ፤ ማንም የክርስቶስ መሆኑን ተረድቶ ቢሆን፤ ይህን እንደ ገና በራሱ ይቆጠረው፤ እርሱ የክርስቶስ እንደ ሆነ እኛ ደግሞ እንዲሁ ነን።⁸ ጌታ እናንተን ለማነጽ እንጂ እናንተን ለማፍረስ ያይደለ በሰጠው በሥልጣናችን ከፊት

generosity, which will produce thanksgiving to God through us;¹² for the rendering of this ministry not only supplies the needs of the saints but also overflows with many thanksgivings to God.¹³ Through the testing of this ministry you glorify God by your obedience to the confession of the gospel of Christ and by the generosity of your sharing with them and with all others,¹⁴ while they long for you and pray for you because of the surpassing grace of God that he has given you.¹⁵ Thanks be to God for his indescribable gift!

Paul Defends His Ministry

10 ¹I myself, Paul, appeal to you by the meekness and gentleness of Christ—I who am humble when face to face with you, but bold toward you when I am away!—²I ask that when I am present I need not show boldness by daring to oppose those who think we are acting according to human standards.^a ³Indeed, we live as human beings,^b but we do not wage war according to human standards;^a ⁴for the weapons of our warfare are not merely human,^c but they have divine power to destroy strongholds. We destroy arguments⁵ and every proud obstacle raised up against the knowledge of God, and we take every thought captive to obey Christ. ⁶We are ready to punish every disobedience when your obedience is complete.

⁷Look at what is before your eyes. If you are confident that you belong to Christ, remind yourself of this, that just as you belong to Christ, so also do we.⁸ Now, even if I boast a little too much of our authority, which the Lord gave for building you up and not for tearing you

^aGk “according to the flesh” ^bGk “in the flesh” ^cGk “fleshly”

ይልቅ ብመካ እንኳ አላፍርም።⁹ በመልእክቶቼ የማስደነግጣችሁ አይምሰላችሁ።¹⁰ መልእክቶቼስ ከባድና ኃይለኛ ናቸው፤ ሰውነቱ ግን ሲታይ ደካማ ነው፤ ንግግሩም የተናቀ ነው ይላሉና።¹¹ እንዲሁ የሚል ይህን ይቆጠረው፤ በሩቅ ሳለን በመልእክታችን በኩል በቃል እንዳለን፤ በፊቱ ደግሞ ሳለን በሥራ እንዲሁ ነን።¹² ራሳቸውን ከሚያመሰግኑ ከአንዳንዶች ጋር ራሳችንን ልንቆጥር ወይም ራሳችንን ልናስተያይ አንደፍርምና፤ ነገር ግን እነርሱ ራሳቸውን ከራሳቸው ጋር ሲያመዛክኑ፤ ራሳቸውንም ከራሳቸው ጋር ሲያስተያዩ፤ አያስተውሉም።

¹³ እኛ ግን እግዚአብሔር እንደ ወሰነልን እስከ እናንተ እንኳ እንደሚደርስ እንደ ክፍላችን ልክ እንጂ ያለ ልክ አንመካም።¹⁴ ወደ እናንተ እንደማንደርስ አድርገን ከመጠን አናልፍምና፤ የክርስቶስን ወንጌል በመስበክ እስከ እናንተ እንኳ ደርሰናልና፤¹⁵⁻¹⁶ በሌሎች ድካም ያለ ልክ አንመካም፤ ነገር ግን እምነታችሁ ሲያድግ ከእናንተ ወዲያ ባለው አገር እስክንሰብክ ሥራችንን እየጨመርን፤ በክፍላችን በእናንተ ዘንድ እንድንከብር ተስፋ እናደርጋለን፤ በሌላው ክፍል ስለ ተዘጋጀው ነገር አንመካም።¹⁷⁻¹⁸ የሚመካ ግን በጌታ ይመካ፤ እግዚአብሔር የሚያመሰግነው እንጂ ራሱን የሚያመሰግን እርሱ ተፈትኖ የሚወጣ አይደለምና።

11 ¹ በጥቂቱ ሞኝነቴ ብትታገሡኝ መልካም ይህን ነበር፤ ቢሆንም በእርግጥ ታገሡኝ።² በእግዚአብሔር ቅንፍት እቀናላችኋለሁና፤ እንደ ንጽሕት ድንግል እናንተን ለክርስቶስ ላቀርብ ለአንድ ወንድ አጭቻችኋለሁና፤³ ነገር ግን እባብ በተንኮሉ ሔዋንን እንዳሳታት፤ አሳባችሁ ተበላሽቶ ለክርስቶስ ከሚሆን ቅንነትና ንጽሕና ምናልባት እንዳይለወጥ ብዬ እፈራ

down, I will not be ashamed of it. ⁹I do not want to seem as though I am trying to frighten you with my letters. ¹⁰For they say, "His letters are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech contemptible." ¹¹Let such people understand that what we say by letter when absent, we will also do when present.

¹²We do not dare to classify or compare ourselves with some of those who commend themselves. But when they measure themselves by one another, and compare themselves with one another, they do not show good sense. ¹³We, however, will not boast beyond limits, but will keep within the field that God has assigned to us, to reach out even as far as you. ¹⁴For we were not overstepping our limits when we reached you; we were the first to come all the way to you with the good news^d of Christ. ¹⁵We do not boast beyond limits, that is, in the labors of others; but our hope is that, as your faith increases, our sphere of action among you may be greatly enlarged, ¹⁶so that we may proclaim the good news^d in lands beyond you, without boasting of work already done in someone else's sphere of action. ¹⁷"Let the one who boasts, boast in the Lord." ¹⁸For it is not those who commend themselves that are approved, but those whom the Lord commends.

Paul and the False Apostles

11 ¹I wish you would bear with me in a little foolishness. Do bear with me! ²I feel a divine jealousy for you, for I promised you in marriage to one husband, to present you as a chaste virgin to Christ. ³But I am afraid that as the serpent deceived Eve by its cunning, your

^dOr "the gospel"

ለሁ። ፋየሚመጣውም ያልሰበክነውን ሌላ ኢየሱስ ቢሰብክ፤ ወይም ያላገኛችሁትን ልዩ መንፈስ ወይም ያልተቀበላችሁትን ልዩ ወንጌል ብታገኙ፤ በመልካም ትታገሡታላችሁ። ፩ክእነዚህ ከዋነኞቹ ሐዋርያት በአንድ ነገር እንኳ እንደ ጎደሉሁ ራሴን አልቆጥርም። ፪በእነጋገሪ ያልተማርሁ ብሆን እንኳ፤ በእውቀት ግን እንዲህ አይደለሁም። ነገር ግን በሰው ሁሉ መካከል በነገር ሁሉ ተገልጠንላችኋል።

7 ወይስ የእግዚአብሔርን ወንጌል ያለ ደመወዝ ስለ ሰበክሁላችሁ፤ እናንተ ከፍ እንድትሉ ራሴን እያዋረድሁ ኃጢአት አድርጌ ይሆንን? ፫እናንተን ለማገልገል ደመወዝ እየተቀበልሁ ሌሎችን አብያተ ክርስቲያናት ዘረፍሁ። ፬ከእናንተም ጋር ሳለሁ በጎደለኝ ጊዜ፤ በማንም አልከበድሁበትም፤ ከመቄዶንያ የመጡት ወንድሞች የጎደለኝን በሙሉ ሰጥተዋልና፤ በነገርም ሁሉ እንዳልከብድላችሁ ተጠነቀቅሁ እጠነቀቅማለሁ። ፭የክርስቶስ እውነት በእኔ እንዳለ፤ ይህ ትምክህት በእኔ ዘንድ በአካይያ አገር አይከለክልም። ፮ስለ ምን? ስለማልወዳችሁ ነውን? እግዚአብሔር ያውቃል።

12 ነገር ግን በዚያ በሚመኩበት እንደ እኛ ሆነው ሊገኙ፤ ምክንያትን ከሚፈልጉቱ ምክንያትን እቆርጥ ዘንድ አሁን የማደርገውን ከዚህ ወዲህ ደግሞ አደርጋለሁ። ፯እንደ እነዚህ ያሉ ሰዎች የክርስቶስን ሐዋርያት እንዲመስሉ ራሳቸውን እየለወጡ፤ ውሸተኞች ሐዋርያትና ተንኮለኞች ሠራተኞች ናቸውና። ፲ይህም ድንቅ አይደለም፤ ሰይጣን ራሱ የብርሃንን መልአክ እንዲመስል ራሱን ይለውጣልና። ፫እንግዲህ አገልጋዮቹ ደግሞ የጽድቅን አገልጋዮች እንዲመስሉ ራሳቸውን ቢለውጡ ታላቅ ነገር አይደለም፤ ፍጻሜአቸውም እንደ ሥራቸው ይሆናል።

thoughts will be led astray from a sincere and pure^e devotion to Christ. ⁴For if someone comes and proclaims another Jesus than the one we proclaimed, or if you receive a different spirit from the one you received, or a different gospel from the one you accepted, you submit to it readily enough. ⁵I think that I am not in the least inferior to these super-apostles. ⁶I may be untrained in speech, but not in knowledge; certainly in every way and in all things we have made this evident to you.

7 Did I commit a sin by humbling myself so that you might be exalted, because I proclaimed God's good news^f to you free of charge? ⁸I robbed other churches by accepting support from them in order to serve you. ⁹And when I was with you and was in need, I did not burden anyone, for my needs were supplied by the friends^g who came from Macedonia. So I refrained and will continue to refrain from burdening you in any way. ¹⁰As the truth of Christ is in me, this boast of mine will not be silenced in the regions of Achaia. ¹¹And why? Because I do not love you? God knows I do!

12 And what I do I will also continue to do, in order to deny an opportunity to those who want an opportunity to be recognized as our equals in what they boast about. ¹³For such boasters are false apostles, deceitful workers, disguising themselves as apostles of Christ. ¹⁴And no wonder! Even Satan disguises himself as an angel of light. ¹⁵So it is not strange if his ministers also disguise themselves as ministers of righteousness. Their end will match their deeds.

^eOther ancient authorities lack "and pure" ^fGk "the gospel of God" ^gGk "brothers"

16 እንደ ገና እላለሁ፡- ለማንም ሰው ሞኝ የሆንሁ አይምሰለው፤ ያለዚያ ግን እኔ ደግሞ ጥቂት እመካ ዘንድ እንደ ሞኝ እንኳ ሆኜ ተቀበሉኝ። 17 እንደዚህ ታምኜ ሰመካ የምናገረው፥ በሞኝነት እንጂ ጌታ እንዳዘዘኝ አልናገርም። 18 ብዙዎች በዓለ ማዊ ነገር ስለሚመኩ እኔ ደግሞ እመካ ለሁ። 19 ልባሞች ስለምትሆኑ በደስታ ሞኞችን ትታገሣላችሁና፤ 20 ማንም ባሪያዎች ቢያደርጋችሁ፥ ማንም ቢበላችሁ፥ ማንም ቢቀማችሁ፥ ማንም ቢኮራባችሁ፥ ማንም ፊታችሁን በጥፊ ቢመታችሁ ትታገሣላችሁና። 21 ደካሞች መስለን እንደ ነበርን በውርደት እላለሁ።

ነገር ግን በሞኝነት እላለሁ፤ ማንም በሚደፍርበት እኔ ደግሞ እደፍርበታለሁ። 22 ፅዕብራውያን ናቸውን? እኔ ደግሞ ነኝ። የእስራኤል ወገን ናቸውን? እኔ ደግሞ ነኝ። የአብርሃም ዘር ናቸውን? እኔ ደግሞ ነኝ። የክርስቶስ አገልጋዮች ናቸውን? ጌንደ እብድ ሰው እላለሁ፤ እኔ እበልጣለሁ፤ በድካም አብዝኜ፥ በመገረፍ አብዝኜ፥ በመታሰር አትርፌ፥ በመሞት ብዙ ጊዜ ሆንሁ። 24 አይሁድ አንድ ሲጎድል አርባ ግርፋት አምስት ጊዜ ገረፋኝ። ጌሦስት ጊዜ በበትር ተመታሁ፤ አንድ ጊዜ በድንጋይ ተወገርሁ፤ መርከቤ ሦስት ጊዜ ተሰበረ፤ ሌሊትና ቀን በባሕር ውስጥ ኖርሁ። ጌብዙ ጊዜ በመንገድ ሄድሁ፤ በወንዝ ፍርሃት፥ በወንበደዎች ፍርሃት፥ በወገኔ በኩል ፍርሃት፥ በአሕዛብ በኩል ፍርሃት፥ በከተማ ፍርሃት፥ በምድረ በዳ ፍርሃት፥ በባሕር ፍርሃት፥ በውሸተኞች ወንድሞች በኩል ፍርሃት ነበረብኝ፤ ጋበድካምና በጥረት ብዙ ጊዜም እንቅልፍ በማጣት፥ በራብና በጥም ብዙ ጊዜም በመጦም፥ በብርድና በራቁትነት ነበርሁ። ጌየቀረውንም ነገር ሳልቆጥር፥ ዕለት ዕለት የሚከብድብኝ የአብያተ ክርስቲያናት ሁሉ አሳብ ነው። ጌየሚደክም ማን ነው፥ እኔም አልደክምምን? የሚሰናከል ማን ነው፥ እኔም አልናደድምን?

Paul's Sufferings as an Apostle

16 I repeat, let no one think that I am a fool; but if you do, then accept me as a fool, so that I too may boast a little. 17 What I am saying in regard to this boastful confidence, I am saying not with the Lord's authority, but as a fool; 18 since many boast according to human standards, I will also boast. 19 For you gladly put up with fools, being wise yourselves! 20 For you put up with it when someone makes slaves of you, or preys upon you, or takes advantage of you, or puts on airs, or gives you a slap in the face. 21 To my shame, I must say, we were too weak for that!

But whatever anyone dares to boast of—I am speaking as a fool—I also dare to boast of that. 22 Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. 23 Are they ministers of Christ? I am talking like a madman—I am a better one: with far greater labors, far more imprisonments, with countless floggings, and often near death. 24 Five times I have received from the Jews the forty lashes minus one. 25 Three times I was beaten with rods. Once I received a stoning. Three times I was shipwrecked; for a night and a day I was adrift at sea; 26 on frequent journeys, in danger from rivers, danger from bandits, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brothers and sisters; 27 in toil and hardship, through many a sleepless night, hungry and thirsty, often without food, cold and naked. 28 And, besides other things, I am under daily pressure because of my anxiety for all the churches. 29 Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I am not indignant?

^hGk "according to the flesh" ⁱGk "brothers"

30 ትምክህት የሚያስፈልግ ከሆነ፤ ከድካሜ በሚሆነው ነገር እመካለሁ።
 31 ለዘላለም የተባረከ የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አምላክና አባት እንዳልዋሽ ያውቃል። 32 በደማስቆ አርስጦስዮስ ከተባለ ንጉሥ በታች የሆነ የሕዝብ ገዥ ሊደዘኝ እየወደደ የደማስቆ ሰዎችን ከተማ ያስጠብቅ ነበር፤ 33 በቅጥሩም ባለ መስኮት በቅርጫት አወረዱኝና ከእጁ አመለጥሁ።

12 1 ትምክህት የሚያስፈልግ ነው፤ አይጠቅምም ነገር ግን ከጌታ ወዳለው ራእይና መገለጥ እመጣለሁ።
 2 ሰውን በክርስቶስ አውቃለሁ፤ በሥጋ እንደ ሆነ አላውቅም ወይም ከሥጋ ውጭ እንደ ሆነ አላውቅም፤ እግዚአብሔር ያውቃል፤ እንዲህ ያለው ሰው ከአሥራ አራት ዓመት በፊት እስከ ሦስተኛው ሰማይ ድረስ ተነጠቀ። 3 እንዲህ ያለውንም ሰው አውቃለሁ፤ በሥጋ እንደ ሆነ ወይም ያለ ሥጋ እንደ ሆነ አላውቅም፤ እግዚአብሔር ያውቃል፤ 4 ወደ ገነት ተነጠቀ፤ ሰውም ሊናገር የማይገባውን የማይነገረውን ቃል ሰማ። 5 እንደዚህ ስላለው እመካለሁ፤ ስለ ራሴ ግን ከድካሜ በቀር አልመካም። 6 ልመካ ብወድስ ሞኝ አልሆንም፤ እውነትን እላለሁና፤ ነገር ግን ማንም ከሚያይ ከእኔም ከሚሰማ የምበልጥ አድርጎ እንዳይቆጥረኝ ትቼአለሁ። ገሰለዚህም በመገለጥ ታላቅነት እንዳልታበይ የሥጋዬ መውጊያ፤ እርሱም የሚጎስመኝ የሰይጣን መልእክተኛ ተሰጠኝ፤ ይኸውም እንዳልታበይ ነው። 8 ስለዚህ ነገር ከእኔ እንዲለይ ሦስት ጊዜ ጌታን ለመንሁ። 9 እርሱም፡- ጸጋዬ ይበቃሃል፤ ኃይሌ በድካም ይፈጸማልና አለኝ። እንግዲህ የክርስቶስ ኃይል ያድርብኝ ዘንድ በብዙ ደስታ በድካሜ ልመካ እወዳለሁ። 10 ስለዚህ ስለ ክርስቶስ በድካም በመንገላታትም በችግርም በስደትም

30 If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. 31 The God and Father of the Lord Jesus (blessed be he forever!) knows that I do not lie. 32 In Damascus, the governor/ under King Aretas guarded the city of Damascus in order to^k seize me, 33 but I was let down in a basket through a window in the wall,^l and escaped from his hands.

Paul's Visions and Revelations

12 1 It is necessary to boast; nothing is to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. 2 I know a person in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven—whether in the body or out of the body I do not know; God knows. 3 And I know that such a person— whether in the body or out of the body I do not know; God knows— 4 was caught up into Paradise and heard things that are not to be told, that no mortal is permitted to repeat. 5 On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. 6 But if I wish to boast, I will not be a fool, for I will be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think better of me than what is seen in me or heard from me, 7 even considering the exceptional character of the revelations. Therefore, to keep^m me from being too elated, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan to torment me, to keep me from being too elated.ⁿ 8 Three times I appealed to the Lord about this, that it would leave me, 9 but he said to me, “My grace is sufficient for you, for power^o is made perfect in weakness.” So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me. 10 Therefore I am content with weaknesses, insults, hardships, persecutions, and calamities for the sake of Christ; for whenever I am weak, then I am strong.

^jGk “ethnarch” ^kOther ancient authorities read “and wanted to” ^lGk “through the wall” ^mOther ancient authorities read “To keep” ⁿOther ancient authorities lack “to keep me from being too elated” ^oOther ancient authorities read “my power”

በጭንቀትም ደስ ይለኛል፤ ስደክም ያን ጊዜ ኃይለኛ ነኝና።

11 በመመካቱ ሞኝ ሆኜአለሁ፤ እና ንተ ግድ አላችሁኝ፤ እናንተ እኔን ልታ መሰግኑ ይገባ ነበርና። እኔ ምንም ባል ሆን እንኳ፣ ከዋነኞቹ ሐዋርያት በምንም አልገድልምና።¹² በእርግጥ የሐዋርያነት ምልክት በመካከላችሁ በምልክትና በድንቅ ነገር በተአምራትም በሁሉ ትዕግሥት ተደረገ።¹³ እኔ ራሴ ካልከበድሁባችሁ ከዚህ በቀር፣ ከሌላ ቤተ ክርስቲያን ያነሳችሁበት በምን እኮ ነው? ይህን በደሌን ይቅር በሉልኝ።

14 እነሆ፣ ወደ እናንተ እመጣ ዘንድ ስዘጋጅ ይህ ሦስተኛዬ ነው፤ አልከብድ ባችሁምም፣ እናንተን እንጂ ያላችሁን አልፈልግምና። ወላጆች ለልጆች እንጂ ልጆች ለወላጆች ገንዘብ ሊያከማቹ አይ ገባቸውምና።¹⁵ እኔ ግን ስለ ነፍሳችሁ በብዙ ደስታ ገንዘቤን እከፍላለሁ፣ ራሴን እንኳ እከፍላለሁ። ከመጠን ይልቅ ብወዳችሁ በዚህ ልክ ፍቅራችሁ የሚያንስ ነውን? ¹⁶ ይሁን እንጂ እኔ አልከበድሁባችሁም፤ ነገር ግን ሸንጋይ ሆኜ በተንኩል ያዘጓችሁ።¹⁷ ወደ እናንተ ከላክኋቸው በአንዱ ስንኳ አታለል ጓችሁን? ¹⁸ ቲቶን መከርሁት ከእርሱም ጋር ወንድሙን ላክሁት፤ ቲቶስ አታላ ላችሁን? በአንድ መንፈስ አልተመላለ ስንምን? በአንድ ፍለጋስ አልተመላለስ ንም?

19 ለእናንተ ስለ ራሳችን እንድንመ ልስ ሁልጊዜ ይመስላችኋልን? በእግዚ አብሔር ፊት በክርስቶስ ሆነን እንናገራለን፤ ነገር ግን፣ ወዳጆች፣ እናንተን ልናንጸኝሁ ሁሉን እንናገራለን።²⁰ ስመጣ፣ እንደምወደው ሳትሆኑ አገኛችሁ ይሆናል እኔም እንደምትወዱት ሳልሆን ታገኙኝ ይሆናል ብዬ እፈራለሁና፤ ምናልባት ክርክር ቅንፃትም ቁጣም አድመኝነትም ሐሜትም ማሾክ ሾክም ኩራትም ሁከትም ይሆናሉ፤²¹ እንደ ገና ስመጣ በእናንተ ዘንድ አም

Paul's Concern for the Corinthian Church

11I have been a fool! You forced me to it. Indeed you should have been the ones commending me, for I am not at all inferior to these super-apostles, even though I am nothing. ¹²The signs of a true apostle were performed among you with utmost patience, signs and wonders and mighty works. ¹³How have you been worse off than the other churches, except that I myself did not burden you? Forgive me this wrong!

14Here I am, ready to come to you this third time. And I will not be a burden, because I do not want what is yours but you; for children ought not to lay up for their parents, but parents for their children. ¹⁵I will most gladly spend and be spent for you. If I love you more, am I to be loved less? ¹⁶Let it be assumed that I did not burden you. Nevertheless (you say) since I was crafty, I took you in by deceit. ¹⁷Did I take advantage of you through any of those whom I sent to you? ¹⁸I urged Titus to go, and sent the brother with him. Titus did not take advantage of you, did he? Did we not conduct ourselves with the same spirit? Did we not take the same steps?

19Have you been thinking all along that we have been defending ourselves before you? We are speaking in Christ before God. Everything we do, beloved, is for the sake of building you up. ²⁰For I fear that when I come, I may find you not as I wish, and that you may find me not as you wish; I fear that there may perhaps be quarreling, jealousy, anger, selfishness, slander, gossip, conceit, and disorder. ²¹I fear that when I come again,

ላኬ እንዲያዋርደኝ፤ አስቀድመውም ኃጢአት ከሠሩትና ስላደረጉት ርኩስ ትና ዝሙት መዳራትም ንስሐ ካልገቡት ወገን ስለ ብዙዎች ምናልባት አዝናለሁ ብዬ እፈራለሁ።

13¹ወደ እናንተ ስመጣ ይህ ሦስተኛዬ ነው፤ ሁሉ ነገር በሁለትና በሦስት ምስክር አፍ ይጻፋል። ²3ሁለተኛ በእናንተ ዘንድ በነበርሁ ጊዜ እንደተናገርሁ አሁንም ደግሞ በሩቅ ስሆን፤ ክርስቶስ በእኔ አድሮ እንዲናገር ማስረጃ ከፈለጋችሁ፤ እንደ ገና ብመጣ እንዳልራራላቸው አስቀድመው ኃጢአት ላደረጉት ለሌሎችም ሁሉ አስቀድሜ ብዬአለሁ፤ አስቀድሜም እላለሁ። ክርስቶስም ስለ እናንተ አይደክምም ነገር ግን በእናንተ ኃይለኛ ነው። ⁴በድካም ተሰቅሎአልና፤ ነገር ግን በእግዚአብሔር ኃይል በሕይወት ይኖራል። እኛ ደግሞ ከእርሱ ጋር እንደከማለንና፤ ነገር ግን ስለ እናንተ በሆነ በእግዚአብሔር ኃይል ከእርሱ ጋር በሕይወት እንኖራለን።

⁵በሃይማኖት ብትኖሩ ራሳችሁን መርምሩ፤ ራሳችሁን ፈትኑ፤ ወይስ ምናልባት የማትበቁ ባትሆኑ፤ ኢየሱስ ክርስቶስ በእናንተ ውስጥ እንዳለ ስለ እናንተ አታውቁምን? ⁶እኛ ግን የማንበቃ እንዳይደለን ልታውቁ ተስፋ አደርጋለሁ። ገነፉ ነገርንም ከቶ እንዳታደርጉ ወደ እግዚአብሔር እንጸልያለን፤ እኛ የምንበቃ ሆነን እንገለጥ ዘንድ አይደለም ነገር ግን እኛ ምንም እንደማንበቃ ብንሆን፤ እናንተ መልካሙን ታደርጉ ዘንድ ነው። ⁸ለእውነት እንጂ በእውነት ላይ ምንም ለማድረግ አንችልምና። ⁹እኛ ስንደክም እናንተም ኃይለኞች ስትሆኑ ደስ ብሎናልና፤ እናንተ ፍጹማን ትሆኑ ዘንድ ለዚህ ደግሞ እንጸልያለን። ¹⁰ስለዚህ ጌታ ለማፍረስ ያይደለ ለማነጻ እንደ ሰጠኝ ሥልጣን፤ ከእ

my God may humble me before you, and that I may have to mourn over many who previously sinned and have not repented of the impurity, sexual immorality, and licentiousness that they have practiced.

Further Warning

13¹This is the third time I am coming to you. "Any charge must be sustained by the evidence of two or three witnesses." ²I warned those who sinned previously and all the others, and I warn them now while absent, as I did when present on my second visit, that if I come again, I will not be lenient— ³since you desire proof that Christ is speaking in me. He is not weak in dealing with you, but is powerful in you. ⁴For he was crucified in weakness, but lives by the power of God. For we are weak in him,^P but in dealing with you we will live with him by the power of God.

⁵Examine yourselves to see whether you are living in the faith. Test yourselves. Do you not realize that Jesus Christ is in you?—unless, indeed, you fail to meet the test! ⁶I hope you will find out that we have not failed. ⁷But we pray to God that you may not do anything wrong—not that we may appear to have met the test, but that you may do what is right, though we may seem to have failed. ⁸For we cannot do anything against the truth, but only for the truth. ⁹For we rejoice when we are weak and you are strong. This is what we pray for, that you may become perfect. ¹⁰So I write these things while I am away from you, so that

^POther ancient authorities read "with him"

ናንተ ጋር ሳለሁ በቁርጥ እንዳልሠራ በፍቅር ሆኜ ይህን እጽፋለሁ።

11 በቀረውስ፥ ወንድሞች ሆይ፥ ደኅና ሁኑ። ፍጹማን ሁኑ፥ ምክራን ስሙ፥ በአንድ ልብ ሁኑ፥ በሰላም ኑሩ፥ የፍቅርና የሰላምም አምላክ ከእናንተ ጋር ይሆናል። 12 በተቀደሰ አሳሳም እርስ በርሳችሁ ሰላምታ ተሰጣጡ። 13 ቅዱሳን ሁሉ ሰላምታ ያቀርቡላችኋል።

14 የጌታ የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ የእግዚአብሔርም ፍቅር የመንፈስ ቅዱስም ኅብረት ከሁላችሁ ጋር ይሁን። አሜን።

when I come, I may not have to be severe in using the authority that the Lord has given me for building up and not for tearing down.

Final Greetings and Benediction

11 Finally, brothers and sisters,⁹ farewell.⁷ Put things in order, listen to my appeal,⁵ agree with one another, live in peace; and the God of love and peace will be with you. 12 Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you.

13 The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of¹ the Holy Spirit be with all of you.